

01

Technisches Denkmal „Oderbrücke Neurüdnitz-Siekierki“

Zusammenfassung Wiederherstellung einer Brückenverbindung über die Oder, touristische Nutzung	
Einreicher Amt Barnim-Oderbruch	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Amt Barnim-Oderbruch, Draisinenbahnen Berlin-Brandenburg GmbH & Co. KG; gmina Cedyňa, gmina Moryń	Ort/Region Amt Barnim-Oderbruch; Cedyňa, Moryń
Realisierungszeitraum 2006-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung geplant	Anmerkungen -
Kernbotschaft Revitalisierung der Bahnstrecke 411 zwischen dem deutschen Ufer der Oder bei Neurüdnitz und dem polnischen Godków einschließlich der denkmalgeschützten, längsten Brücke über die Oder zwischen Neurüdnitz und Siekierki als Touristischer Grenzübergang und Europäisches Begegnungszentrum mit autarker Energieversorgung aus regenerativen Quellen.	
Kurzbeschreibung Zwischen dem deutschen Neurüdnitz und dem polnischen Siekierki erhebt sich ein beeindruckendes Technisches Denkmal: die längste Brücke über die Oder. Das deutsche Amt Barnim-Oderbruch bemüht sich gemeinsam mit den polnischen Gemeinden Cedyňa und Moryń um die Übernahme, Nutzbarmachung und Öffnung dieser verschlossenen Bahnbrücke als Grenzübergang für Fußgänger und Radfahrer sowie um die Reaktivierung der sich anschließenden Bahnlinie 411 zur Verbindung des Mittleren Oderbruchs mit dem polnischen Naherholungsgebiet am See der Stadt Moryń. Das Operationelle Programm 2007-2013 zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit der polnischen Wojewodschaft Lubuskie mit dem deutschen Bundesland Brandenburg weist als Schwäche insbesondere fehlende Grenzbrücken aus. Als Chance wird in dieser Analyse die gemeinsame Nutzung vorhandener Infrastrukturen genannt. Die bestehende, jedoch verschlossene Bahnbrücke zwischen Neurüdnitz und Siekierki bietet die Möglichkeit zur Nutzung dieser großen Chance. Aufgrund des finanziellen Umfangs der Maßnahme kann diese Nutzung nur gemeinsam durch die beteiligten Projektpartner auf der deutschen und der polnischen Seite realisiert werden. Die Hauptzielgruppe für die Öffnung der Brücke sind Touristen, die durch diese Brücke in die Lage versetzt werden, die Angebote von kleinen und mittelständischen Anbietern beiderseits der Oder in Anspruch zu nehmen. Damit soll die Brücke insbesondere der weiteren wirtschaftlichen Entwicklung der Grenzregion wie auch der lebendigen Diffusion der benachbarten Kulturen dienen. Die Kooperation der deutschen und polnischen Projektpartner erfolgt durch gemeinsame Arbeitsberatungen und die gemeinsame Beantragung von Fördermitteln für das Vorhaben.	

01

Zabytek techniki „Most na Odrze Neurüdnitz-Siekierki“

Streszczenie Odbudowa połączenia mostowego nad Odrą użytkowanie turystyczne	
Zgłaszający Amt Barnim-Oderbruch	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Amt Barnim-Oderbruch, Draisinenbahnen Berlin-Brandenburg GmbH & Co. KG; gmina Cedynia, gmina Moryń	Miejsce/Region Amt Barnim-Oderbruch; Cedynia, Moryń
Okres realizacji 2006-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych planowane	Uwagi -
Główne przesłanie Rewitalizacja linii kolejowej 411 między niemieckim brzegiem Odry koło Neurüdnitz i polskim Godkowem łącznie z będącym pod ochroną zabytkiem, najdłuższym mostem przez Odrę między Neurüdnitz i Siekierkami jako Turystycznego Przejścia Granicznego i Europejskiego Centrum Spotkań z niezależnym zasilaniem w energię ze źródeł odnawialnych.	
Krótki opis Między niemieckim Neurüdnitz i polskimi Siekierkami wznosi się wspaniały zabytek techniki: najdłuższy most przez Odrę. Niemiecki związek gmin Barnim-Oderbruch stara się wspólnie z polskimi gminami Cedynia i Moryń o przejęcie, przygotowanie do korzystania i otwarcie tego zamkniętego mostu kolejowego jako przejścia granicznego dla pieszych i rowerzystów oraz o reaktywację przebiegającej od niego linii 411 w celu połączenia Środkowego Oderbruchu (Kotłiny Freienwaldzkiej) z polskim obszarem rekreacyjnym nad jeziorem w Moryniu. Program operacyjny 2007-2013 współpracy transgranicznej województwa lubuskiego z krajem związkowym Brandenburgia wykazuje jako słabość szczególnie brak mostów granicznych. Jako szansę w tej analizie określa się wspólne wykorzystanie istniejącej infrastruktury. Istniejący, zamknięty jednak most kolejowy między Neurüdnitz i Siekierkami daje możliwość wykorzystania tej wielkiej szansy. Ze względu na zakres finansowy inwestycji wykorzystanie to może zostać zrealizowane tylko wspólnie przez uczestniczących partnerów projektu po stronie polskiej i niemieckiej. Główną grupą docelową otwarcia mostu są turyści, którzy dzięki temu mostowi będą w stanie skorzystać z ofert małych i średnich usługodawców po obu stronach Odry. Tym samym most ma przede wszystkim służyć dalszemu rozwojowi gospodarczemu regionu granicznego oraz żywemu przenikaniu się sąsiadujących kultur. Współpraca polskich i niemieckich partnerów projektu odbywać się będzie w formie wspólnych porad roboczych i wspólnego wniosku o środki pomocowe na realizację przedsięwzięcia.	

02

Deutsch-Polnische Zentren für Bildung und Austausch in Spremberg (ZBA) und Szprotawa (CKiW)

Zusammenfassung Ausbau der Infrastruktur von Begegnungsstätten in Spremberg und Szprotawa und deren gemeinsamer Betrieb (u.a. DE/PL Praktika für Studenten der Sozialpädagogik und Erziehungswissenschaften)	
Einreicher Albert-Schweitzer-Familienwerk Brandenburg e.V.	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Albert-Schweitzer-Familienwerk Brandenburg e.V., Albert-Schweitzer Verband der Kinderdörfer und Familienwerke Deutschland, Stadt Spremberg, Hochschule Lausitz, FB Sozialwesen, AG Hilfen zur Erziehung des Landkreises Spree-Neiße, An-Institut Weiterqualifizierung im Bildungsbereich (wib e.V.) der Universität Potsdam; gmina Szprotawa, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim, Kierunek Pedagogika	Ort/Region Spremberg; Szprotawa
Realisierungszeitraum 2009-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Grenzübergreifende dauerhafte Zusammenarbeit von Akteuren im Bildungs- und Sozialbereich mit der Zielstellung der Sicherung sozialer Balance im Grenzraum und mit Hinblick auf den demographischen Wandel mit dem Bemühen um Eindämmung von Abwanderung aus dem Grenzraum durch eine enge Kooperation z.B. bei der Implementierung von Strukturen sozialer Hilfe und Jugendhilfestrukturen auf beiden Seiten der Grenze. Für diese Zielstellung werden Studenten des Studienganges Sozialpädagogik und Erziehungswissenschaften der Hochschulen Lausitz und Gorzow zur aktiven Mitarbeit motiviert und z.B. in Praktika eingesetzt.	
Kurzbeschreibung In Spremberg und in Szprotawa wird je ein deutsch-polnisches Zentrum für Bildung und Austausch (ZBA) mit folgenden Zielsetzungen aufgebaut: Installierung eines Konsultationspunktes und einer Praktikumsstätte für den deutsch- polnischen Studiengang für Sozialwesen, der an der Hochschule Lausitz und der Fachhochschule Gorzów angeboten wird und Hilfe bei der Vermittlung von Praktikumsstellen in der Euroregion (wie z.B. Kinderheime, Jugendarbeit, Kinderdorfhäuser, Beratungsstellen für Kinder und Jugendliche, Fördereinrichtungen für Behinderte usw.) Installierung von Bildungsangeboten, vor allem Fortbildungen im Sozial- und Bildungsbereich für Jugendsozialarbeiter, Erzieher, Lehrer usw. Entwicklung gemeinsamer Projekte im Bereich der Prävention für sozial schwache sowie behinderte Menschen Aktivierung und Erreichen einer neuen Qualität der Zusammenarbeit zwischen Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen der Partnerstädte und der Region um Spremberg und Szprotawa, damit die seit Jahren stattfindenden Aktivitäten zwischen den beiden Regionen in den Bereichen der Kinder- Jugend- und Erwachsenenbildung und -begegnung auf einer neuen Qualitätsstufe fortgeführt werden können. Unter den bisherigen Bedingungen wäre eine weitere erfolgreiche Arbeit in genannten Bereichen gefährdet und nicht weiter ausbaufähig. Zielgruppen - Multiplikatoren für die Implementierung von Strukturen sozialer Arbeit und Jugendhilfestrukturen im grenzüberschreitenden Bereich - Sozialarbeiter, Erzieher und Lehrer der Region - Studenten des bilingualen deutsch-polnischen Studienganges Sozialwesen (Fachhochschule Lausitz und Hochschule Gorzow) Kooperation Kooperationsvertrag zwischen dem Albert-Schweitzer Familienwerk (Leadpartner) und der Gemeinde Szprotawa (Infrastruktur-Projekt) Projekt wird von der EURO-Region mit ca. 650 T€ von 2009 bis 2012 gefördert	



02

Niemiecko-polskie centra kształcenia i wymiany w Sprembergu (ZBA) i Szprotawie (CKiW)

Streszczenie Rozbudowa infrastruktury miejsc spotkań w Sprembergu i Szprotawie i ich wspólna eksploatacja (m.in. DE/PL praktyki dla studentów pedagogiki społecznej oraz nauk pedagogicznych)	
Zgłaszający Albert-Schweitzer-Familienwerk Brandenburg e.V.	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Albert-Schweitzer-Familienwerk Brandenburg e.V., Albert-Schweitzer Verband der Kinderdörfer und Familienwerke Deutschland, Stadt Spremberg, Hochschule Lausitz, FB Sozialwesen, AG Hilfen zur Erziehung des Landkreises Spree-Neiße, An-Institut Weiterqualifizierung im Bildungsbereich (wib e.V.) der Universität Potsdam; gmina Szprotawa, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim, Kierunek Pedagogika	Miejsce/Region Spremberg; Szprotawa
Okres realizacji 2009-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Trwała współpraca transgraniczna pomiędzy działaczami w dziedzinie oświaty i w sektorze socjalnym, mająca na celu zapewnienie równowagi socjalnej na obszarach przygranicznych, uwzględniająca zmiany demograficzne oraz zmierzająca do podejmowania starań, aby zahamować migrację z terenów przygranicznych poprzez ścisłą współpracę, np. poprzez implementację struktur pomocy socjalnej i pomocy młodzieży po obu stronach granicy. W tym celu studenci kierunku pedagogiki społecznej oraz nauk pedagogicznych na uczelniach Hochschule Lausitz oraz w Gorzowie będą zachęceni do aktywnej współpracy i będą np. wysyłani na praktyki.	
Krótki opis W Sprembergu i Szprotawie trwają prace nad utworzeniem siedzib niemiecko-polskiego Centrum Kształcenia i Wymiany (ZBA/CKiW), których celem będzie: zorganizowanie punktu konsultacyjnego i miejsca odbywania praktyk studenckich dla studentów polsko-niemieckich studiów o kierunku praca socjalna i pedagogika społeczna, który oferowany jest przez uczelnię Hochschule Lausitz oraz Państwową Wyższą Szkołę Zawodową w Gorzowie oraz udzielanie wsparcia przy pozyskiwaniu miejsc praktyk na terenie Euroregionu (np. domy dziecka, ośrodki pracy z młodzieżą, przedszkola dla dzieci, poradnie dla dzieci i młodzieży, ośrodki dla osób niepełnosprawnych itd.), opracowanie oferty szkoleniowej, obejmującej przede wszystkim dokończanie w zakresie pracy socjalnej i oświaty dla pracowników socjalnych zajmujących się pracą z młodzieżą, wychowawców, nauczycieli itd. rozwijanie wspólnych projektów w zakresie prewencji, skierowanych do osób wymagających pomocy społecznej jak i osób niepełnosprawnych, Aktywizacja i uzyskanie nowej jakości współpracy pomiędzy dziećmi, młodzieżą i dorosłymi pochodzących z terenów miast partnerskich i regionów wokół Sprembergu i Szprotawy, w celu kontynuowania podejmowanych na terenie obu regionów już od wielu lat działań w zakresie organizowania spotkań i szkoleń dla dzieci, młodzieży oraz dorosłych, z możliwością nadania im nowego wymiaru. Przy panujących obecnie warunkach rozwój dalszej sukcesywnej współpracy w wymienionych obszarach jest zagrożony i znacznie ograniczony. Grupy docelowe - jednostki działające w zakresie implementacji struktur pracy socjalnej i pomocy młodzieży o wymiarze transgranicznym, - regionalni pracownicy socjalni, wychowawcy i nauczyciele, - studenci polsko-niemieckich studiów o kierunku praca socjalna i pedagogika społeczna (uczelnie Fachhochschule Lausitz i Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie). Współpraca Umowa o współpracy pomiędzy Albert-Schweitzer-Familienwerk (Beneficjent Wiodący) i gminą Szprotawa (projekt infrastrukturalny)	

03

„Abenteuer mit der Lausitzer Neiße – touristische Bewirtschaftung der deutsch-polnischen Grenzregion“

Zusammenfassung Ausbau wasser-, wander- und radtouristischer Infrastruktur, in der aktuellen Phase mit Schwerpunkt auf polnischer Seite, in der folgenden auf der deutschen Seite	
Einreicher Powiat Żarski	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Landkreis Görlitz; powiat żarski, gmina Zgorzelec, gminy z terenu powiatu żarskiego, DoPS s.c. Dorota Stołowska, Paweł Stołowski, Agencja Rozwoju Regionalnego Zielona Góra	Ort/Region Landkreis Görlitz; powiat żarski, Zgorzelec
Realisierungszeitraum 2008-2013	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Hauptziel des Projektes ist die Verbesserung des Images der Grenzregion durch Ausbau und Erhöhung der Qualität der touristischen Infrastruktur, vor allem im Bereich des Wasser-, Wander- und Radtourismus. Die Infrastruktur soll den Einwohnern und Touristen des deutsch-polnischen Grenzraumes dienen.	
Kurzbeschreibung Die Infrastruktur der deutsch-polnischen Grenzregion entlang der Lausitzer Neiße ist nicht ausreichend touristisch erschlossen. Es fehlen einheitliche touristische Angebote und integrierte sowie professionell vorbereitete Maßnahmen zwischen den benachbarten Wojewodschaften Lebuszer Land und Niederschlesien auf polnischer Seite sowie Sachsen auf deutscher Seite. Das Projekt setzt die Verbesserung der touristischen Angebote durch Revitalisierung der existierenden touristischen Wege durch Sicherung der Verbindung der Wasser-, Wander-, Rad- und Reitwege sowie solcher für Nordic Walking voraus. Auf deutscher Seite sollen zudem 2 Ein- und Ausstiegsstellen mit Infrastruktur und Beschilderung entstehen. Darüber hinaus ist auf polnischer Seite der Bau eines neuen Rad- und Wanderweges, von 8 Ein- und Ausstiegsstellen am Fluss mit Infrastruktur (Stege, Kajakrinnen, Treppen usw.), von 25 überdachten Rastplätzen mit Infrastruktur und von insgesamt 301 touristischen Informationstafeln geplant. Zielgruppe des Projektes sind die Einwohner der Landkreise Zary und Görlitz, der Gemeinde Zgorzelec, Touristen und potentielle Investoren der Tourismusbranche, u.a. Landwirtschaft, Handel, Gastronomie und Dienstleistungen. Das Projekt wird durch deutsche und polnische Partner aus benachbarten Gebieten auf beiden Seite der Lausitzer Neiße (Landkreise Zary und Görlitz, Gemeinde Zgorzelec) umgesetzt. Die Partner werden im Rahmen von regelmäßigen Arbeitsgruppentreffen auf jeder der nachfolgenden Etappen der Projektvorbereitung und -umsetzung zusammenarbeiten: - gemeinsame Planung des Umfangs und der Form des Projektes; - Ausarbeitung der gemeinsamen Dokumentation, so dass eine einheitliche Investition gegeben ist; - Vorbereitung eines einheitlichen Zeitplanes des Projektes; - Einsatz von gemeinsamem, kompetentem Personal für die Umsetzung des Projektes; - Ausarbeitung eines gemeinsamen Budgets des Projektes für jeden Partner; - Planung von gemeinsamen Vermarktungsmaßnahmen.	

03

**„Przygoda z Nysą –
zagospodarowanie turystyczne pogranicza polsko – niemieckiego”**

Streszczenie Rozbudowa infrastruktury turystyki wodnej i pieszo-rowerowej, na aktualnym etapie z priorytetem po stronie polskiej, na następnym etapie po stronie niemieckiej	
Zgłaszający Powiat Żarski	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Landkreis Görlitz; powiat żarski, gmina Zgorzelec, gminy z terenu powiatu żarskiego, DoPS s.c. Dorota Stołowska, Paweł Stołowski, Agencja Rozwoju Regionalnego Zielona Góra	Miejsce/Region Landkreis Görlitz; powiat żarski, Zgorzelec
Okres realizacji 2008-2013	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Głównym przesłaniem projektu jest poprawa wizerunku terenów przygranicznych poprzez poprawę jakości istniejącej oraz rozbudowę bazy turystycznej: wodnej i pieszo-rowerowej, z której korzystają zarówno mieszkańcy pogranicza polsko-niemieckiego jak i turyści zewnętrzni.	
Krótki opis Teren pogranicza polsko-niemieckiego wzdłuż Nysy Łużyckiej jest słabo zagospodarowany. Brakuje spójnej oferty turystycznej a także zintegrowanych i profesjonalnie przygotowanych działań pomiędzy sąsiadującymi ze sobą: woj. lubuskim i dolnośląskim po stronie polskiej i Saksonią po stronie niemieckiej. Projekt zakłada poprawę jakości oferty turystycznej poprzez rewitalizację istniejących szlaków i zapewnienie spójności wejść/wyjść z rzeki na szlaku wodnym, traktów pieszych i pieszo-rowerowych, konnych, nordic walking, budowę nowych dróg rowerowych po polskiej stronie obszaru objętego projektem. Po stronie niemieckiej budowę dwóch wejść/wyjść z rzeki wraz z zagospodarowaniem i oznakowaniem. Po stronie polskiej budowę jednej trasy pieszo-rowerowej, 8 wejść/wyjść z rzeki wraz z zagospodarowaniem (pomosty, rynny spustowe dla kajaków, schody itp.), 25 zadaszonych wiat wraz z zagospodarowaniem, łącznie 301 tablic turystycznych i informacyjno-pamiątkowych. Grupę docelową projektu stanowią mieszkańcy Powiatów Żarskiego i Goerlitz, mieszkańcy gminy Zgorzelec, turyści zewnętrzni oraz potencjalni inwestorzy branż prowadzących działalność na rzecz gospodarki turystycznej, m.in. rolnictwo, handel, gastronomia, usługi. Projekt realizowany jest przez polskich i niemieckich partnerów, na sąsiadujących ze sobą terenach po obu stronach Nysy Łużyckiej: Powiat Żarski, Gmina Zgorzelec i Powiat Goerlitz. Partnerzy w ramach cyklicznych spotkań roboczych współpracują ze sobą na każdym etapie przygotowania i realizacji projektu: - wspólnie zaplanowano zakres i kształt projektu - wykonano wspólną dokumentację merytoryczną i techniczną w taki sposób, aby inwestycja stanowiła dogodną dla turystów całość - przygotowano spójny harmonogram działań projektowych - zaangażowano wspólny, kompetentny personel do realizacji projektu - wspólnie opracowano budżet dla każdego z partnerów - zaplanowano wspólne działania promocyjne.	

04

„Bildung ohne Grenzen“

Zusammenfassung Schaffung eines polnisch-deutschen Vorschulbildungssystems durch Ausbau der Infrastruktur von Kindertagesstätten und gemeinsame Entwicklung von Bildungsangeboten	
Einreicher Urząd Miejski w Słubicach	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Stadt Frankfurt (Oder), Eurokita Frankfurt (Oder); gmina Słubice, Przedszkole Pinokio, Słubice	Ort/Region Frankfurt (Oder); Słubice
Realisierungszeitraum 2007-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft - Schaffung eines polnisch-deutschen Vorschulbildungssystems - Förderung der zweisprachigen Bildung von Kindern beider Grenzstädte unter Berücksichtigung und Würdigung anderer Kulturen und Sprachen	
Kurzbeschreibung Das Projekt betrifft die Unterstützung der Schaffung eines polnisch-deutschen Vorschulbildungssystems samt der Infrastruktur in den Städten Słubice und Frankfurt (Oder). Das Hauptziel des Projektes ist die Vorbereitung der gemeinsamen Bildungsangebote beiderseits der Grenze im Zusammenhang mit der gemeinsamen regionalen Entwicklung. Aus diesem Grund nur das Ausgleichen von Unterschieden im Bildungssystem und das Abschaffen der bestehenden Sprachbarriere zu einem optimalen Zusammenschluss beider Teile der Region beitragen werden. Gegenstand des Projektes ist die Schaffung eines polnisch-deutschen Vorschulbildungssystems samt der unentbehrlichen Infrastruktur. Den gegründeten polnisch-deutschen Kindergarten werden die Kinder aus den Grenzstädten Słubice und Frankfurt (Oder) und ihren nächsten Umgebung besuchen. Der Bau des polnisch-deutschen Kindergartens in Słubice und der Ausbau des bestehenden Kindergartens in Frankfurt (Oder) wird entscheidend zur Entwicklung der gemeinsamen Bildungsangebote und dem Ausgleichen der bestehenden Unterschiede im Bildungssystem beitragen. Die Kinder sollen die Nachbarsprache in natürlicher, ungezwungener Weise (durch Spiel und den direkten Kontakt mit den Gleichaltrigen) schon im Vorschulalter erlernen. Das wird auch zu einem besseren gegenseitigen Kennenlernen und der Akzeptanz der anderen Nation, Verständnis für seine Kultur, Sprache, Geschichte und Tradition beitragen. Die Projektdurchführung wird auch die grenzüberschreitende Entwicklung der Bildung beeinflussen. In Folge wird das zur Entwicklung der Humaneressourcen beiderseits der polnisch-deutschen Grenze beitragen. Ausserdem dient das Projekt dem Abschaffen der Sprachbarrieren und Denkstereotype in den Kontaktem der Einwohner des Fördergebiets. Die gemeinsame Schaffung der öffentlichen Bildungsinfrastruktur und das Vorbereiten der Bildungsangebote für die jüngsten Einwohner der Euroregion hat zum Ziel, das grenzüberschreitende Zusammenleben der gesamten Grenzregion fest miteinander zu verbinden. Die Durchführung der im Rahmen des Projektes geplanten Vorhaben dient der Verringerung der Unterschiede im Bildungssystem sowie der Sprachbarrieren. Das garantiert eine qualitative hochwertige grenzüberschreitende Zusammenarbeit und kann auch zur Verringerung der in der Stärken-Schwächen-Analyse zum Programm hingewiesenen Defizite in der Entwicklung der Humanressourcen beitragen.	



04

„Edukacja bez granic“

Streszczenie Stworzenie polsko – niemieckiego systemu edukacji przedszkolnej przez rozbudowę infrastruktury przedszkoli i wspólne rozwijanie wspólnych ofert kształcenia	
Zgłaszający Urząd Miejski w Słubicach	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Stadt Frankfurt (Oder), Eurokita Frankfurt (Oder); gmina Słubice, Przedszkole Pinokio, Słubice	Miejsce/Region Frankfurt (Oder); Słubice
Okres realizacji 2007-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie - Stworzenie polsko – niemieckiego systemu edukacji przedszkolnej; - Wspieranie edukacji dwujęzycznego nauczania dzieci z obu miast przygranicznych w po czuciu świadomości istnienia i poszanowania innych kultur i języków.	
Krótki opis Projekt dotyczy wspierania utworzenia polsko-niemieckiego systemu edukacji przedszkolnej wraz z infrastrukturą w miastach Słubice i Frankfurt n. Odrą. Głównym celem projektu jest przygotowanie wspólnych ofert kształcenia po obu stronach granicy w kontekście wspólnego regionalnego rozwoju. Wyrównanie różnic w systemie kształcenia oraz niwelowanie istniejącej bariery językowej może skutkować optymalnym scaleniem obu części regionu. Przedmiotem projektu jest stworzenie polsko-niemieckiego systemu edukacji przedszkolnej wraz z niezbędną infrastrukturą. Z utworzonego polsko-niemieckiego przedszkola korzystać będą dzieci z miast granicznych Słubic i Frankfurtu n. Odrą. Budowa polsko-niemieckiego przedszkola w Słubicach oraz rozbudowa istniejącego już przedszkola we Frankfurcie n. Odrą przyczyni się zdecydowanie do rozwijania wspólnych ofert kształcenia oraz wyrównania istniejących różnic w systemie edukacji. Dzieci powinny uczyć się języka sąsiada już w wieku przedszkolnym w naturalny, niewymuszony sposób (poprzez zabawę i bezpośredni kontakt z rówieśnikami). Realizacja projektu przyczyni się to również do wzajemnego lepszego poznania oraz zrozumienia jego kultury, języka, historii i tradycji. Realizacja projektu wpłynie na transgraniczny rozwój edukacji, co w konsekwencji przyczyni się do rozwoju zasobów ludzkich po obu stronach granicy polsko-niemieckiej. Ponadto projekt będzie służył niwelowaniu barier językowych i znoszeniu stereotypów myślowych w kontaktach mieszkańców obszaru wsparcia. Wspólne stworzenie publicznej infrastruktury edukacyjnej oraz przygotowanie ofert edukacyjnych dla najmłodszych mieszkańców Euroregionu, ma na celu trwale scalić transgraniczne współistnienie całego przygranicznego regionu. Realizacja przedsięwzięć planowanych w ramach projektu przyczyni się do niwelowania różnic w systemie kształcenia jak również znoszeniu bariery językowej, co gwarantuje dobrą jakościowo współpracę transgraniczną.	

05

„Die Oder für Touristen 2014...“

Zusammenfassung Ausbau wassertouristischer Infrastruktur in den beteiligten Orten, „Networking“, gemeinsame Vermarktung, gemeinsamer Betrieb zweier Touristenschiffe	
Einreicher Gmina Nowa Sól - Miasto	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Marina Winterhafen Sportboot Frankfurt (Oder) e.V., Eisenhüttenstadt, Frankfurt (Oder); gmina Nowa Sól – Miasto, gmina Bytom Odrzański, gmina Sulechów, gmina Krosno Odrzańskie, gmina Słubice, gmina Kostrzyn nad Odrą, gmina Górzycza	Ort/Region Region entlang der mittleren Oder
Realisierungszeitraum 2007-2014	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Aktivierung des „blauen Paradieses“ in der Grenzregion Lubuskie/Brandenburg mittels einer attraktiven Gestaltung der im Einzugsgebiet der Oder gelegenen Gebiete einschließlich Ergreifung von Maßnahmen, die auf ihre verbesserte Zugänglichkeit auf dem europäischen Markt gerichtet sind. Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit des hiermit verbundenen Tourismusangebots sowie Schaffung eines gemeinsamen Vermarktungssystems für die Mittlere Oder.	
Kurzbeschreibung Das Hauptproblem des Wassertourismus im Einzugsgebiet der Mittleren Oder besteht darin, dass die diesbezüglichen Aktivitäten verschwindend gering sind. Dies ist mit erheblichen infrastrukturellen Defiziten sowie fehlenden wirksamen Entwicklungsmechanismen im Bereich der Tourismusförderung zu begründen. Ein weiteres Problem sind natürliche Barrieren für die Fahrgastschiffahrt, sowie fehlende Anlegestellen in den Häfen, die auf Erholung und Tourismus ausgerichtet sind. Eine Herausforderung für die Anrainerstädte und -gemeinden ist das sog. Networking: d.h., sich so zu vernetzen, dass nicht nur größere Anlegestellen bzw. Yachthäfen in geringen Abständen zueinander errichtet werden, sondern ebenso kleinere Anlegestellen. Erforderlich ist also, auf Konkurrenz zu verzichten und stattdessen das Marketing gemeinsam zu betreiben. Mittels gemeinsam ergriffener Maßnahmen – hierzu zählen u.a. der zielgerichtete Umbau von vier Häfen in Bytom Odrzański, Nowa Sól, Cigacice und Frankfurt (Oder), der Lieferung zweier Fahrgastschiffe sowie gemeinsame PR- und Marketingmaßnahmen – wollen die Projektpartner bestehende Barrieren im Bereich der Entwicklung grenzüberschreitender Transportinfrastruktur beseitigen und ihren Beitrag zur Förderung eines aktiven Individual- und Gruppentourismus leisten. Die polnischen und deutschen Partner – bedeutende Städte und ihre Flusshäfen – repräsentieren den gesamten Abschnitt der Mittleren Oder. Städte und Gemeinden, die an der Projektpartnerschaft nicht ausdrücklich beteiligt sind, werden als unterstützende Partner aktiv und nutzen somit das Potential der unterschiedlichsten, im Rahmen des Vorhabens ergriffenen Maßnahmen für ein gemeinsames Marketing. Die Zusammenarbeit der Projektpartner erfolgt auf den folgenden vier Ebenen: Gemeinsame Projektvorbereitung, gemeinsames Personal, gemeinsame Umsetzung, gemeinsame Finanzierung.	

05

„Odra dla turystów 2014...“

Streszczenie Rozbudowa infrastruktury turystyki wodnej w uczestniczących miejscowościach, „networking“ (usieciowienie), wspólny marketing, wspólna eksploatacja dwóch statków turystycznych	
Zgłaszający Gmina Nowa Sól - Miasto	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Marina Winterhafen Sportboot Frankfurt (Oder) e.V., Eisenhüttenstadt, Frankfurt (Oder); gmina Nowa Sól – Miasto, gmina Bytom Odrzański, gmina Sulechów, gmina Krosno Odrzańskie, gmina Słubice, gmina Kostrzyn nad Odrą, gmina Górzycza	Miejsce/Region Region wzdłuż Odry Środkowej
Okres realizacji 2007-2014	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Uaktywnienie dla turystów „niebieskiego raj” lubusko–brandenburskiego pogranicza poprzez uatrakcyjnienie i udostępnienie terenów dorzecza Odry na rynek europejski. Podniesienie konkurencyjności oferty turystycznej i stworzenie wspólnego systemu promocji Odry.	
Krótki opis Główny problem dla turystyki wodnej w obszarze Środkowej Odry to nikła aktywność spowodowana przez deficyty infrastrukturalne i brak skutecznych mechanizmów rozwojowych przestrzeni turystycznej. Innym problemem są bariery naturalne dla żeglugi pasażerskiej oraz brak przystani portowych z przeznaczeniem na rekreację i turystykę. Wyzwaniem dla gmin nadodrzańskich jest tzw. networking – czyli usieciowienie rzeki, nie tylko w postaci portów marin w niewielkich odległościach ale również małych przystani rzecznych. Konieczne jest współdziałanie ponad konkurencją na rzecz promocji dorzecza Odry. Partnerzy Projektu poprzez wspólne działania, takie jak: przebudowa portów w 4 miejscowościach Bytom Odrzański, Nowa Sól, Cigacice, Frankfurt nad Odrą oraz dostawę 2 statków turystycznych i wspólne działania promocyjne, pragną wyeliminować istniejące bariery w zakresie rozwoju transgranicznej infrastruktury transportu oraz wnieść wkład w rozwój aktywnej turystyki indywidualnej i grupowej. Polscy i niemieccy Partnerzy pokrywają cały obszar Środkowej Odry – znaczące miasta i porty. Gminy niezrzeszone w ramach partnerstwa projektu są partnerami wspierającymi projekt i korzystają z potencjału różnych działań projektowych wspólnej możliwości promocji. Organizacja współpracy pomiędzy partnerami projektu odbywa się na następujących czterech płaszczyznach: wspólne przygotowanie projektu, wspólny personel, wspólna realizacja, wspólne finansowanie.	

06

„Jakobswege im deutsch-polnischen Grenzraum – Etablierung eines grenzübergreifenden Informations- und Leitsystems“

Zusammenfassung Beschilderung des touristischen Wegesystems und der örtlichen Attraktionen, Aufstellung von Bänken u.ä. am Weg, gemeinsame Vermarktung des Weges	
Einreicher Arbeitsinitiative Letschin e.V.	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Arbeitsinitiative Letschin e.V., Landkreis Märkisch-Oderland, Landkreis Oder-Spree, Stadt Frankfurt (Oder), Tourismusverein Seenland Oder-Spree e.V.; powiat sulęciński, powiat ślubicki	Ort/Region Landkreis Märkisch-Oderland, Landkreis Oder-Spree, Stadt Frankfurt (Oder); powiat sulęciński, powiat ślubicki
Realisierungszeitraum 2007-09/2011	Aktuelle Projektphase <i>Abschluss</i>
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Wiederbelebung historischer Pilgerwege durch wissenschaftlich fundierte Recherche und praktische Ausgestaltung unter Berücksichtigung von spirituellen Aspekten und touristischen Anforderungen als Ausgangspunkt für die grenzübergreifenden Kooperationen.	
Kurzbeschreibung Auf dem Gebiet der Euroregion Pro Europa Viadrina, auf beiden Seiten der Oder, wird der Jakobsweg als hochwertiger Pilger- und Wanderweg auf einer Länge von ca. 332 km mit einem einheitlichen Informations- und Leitsystem ausgestattet. Bei der Gestaltung des Weges sollen Synergieeffekte zu bestehenden bedeutsamen Wanderwegen beidseitig der Oder herausgestellt sowie Kirchen, Kulturstätten und sonstige touristische Highlights in der Region eingebunden. Die Festlegung der einzelnen Routen erfolgte auf der Grundlage von Recherchen, Analysen und Studien auf historischen Handelswegen, Heerstraßen und Pilgerwegen, die durch die Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) geführt wurden. Neben der Ausschilderung, bei der die Jakobsmuschel als ein einheitliches Symbol des Weges und Projektes fungiert, wird der Jakobsweg mit Informations- und Kirchentafeln, die auf regionale touristische Highlights hinweisen, versehen. Darüber hinaus werden zahlreiche Möblierungselemente (Schutzhütten, Sitzgruppen, Bänke) entlang der Strecken Pilger und Wanderer zum Verweilen und Rasten einladen. Eine Besonderheit auf den Wegen werden die Jakobsstelen darstellen. Damit der Bekanntheitsgrad unseres Jakobsweges steigt und immer mehr Menschen sich von ihm und von der besonderen Natur unserer Region bezaubern lassen, wird der Weg, unter der Berücksichtigung kirchlicher und religiöser Intentionen, als touristisches Markenprodukt beworben. Zu diesem Zweck dienen neben der zweisprachigen Internetseite (www.deutsch-polnische-jakobswege.eu / www.drogi-jakubowe.eu), ebenso zweisprachige Pilger- und Wanderkarte, Flyer und Informationsfilm sowie eine dreisprachige Wanderausstellung, die die Interessenten über den Weg mit allen seinen Facetten informieren. Durch die Umsetzung dieses Projektes mit aktiver Beteiligung unterschiedlicher Partner (Arbeitsinitiative Letschin e.V., Landkreis Märkisch-Oderland, Landkreis Oder-Spree, Stadt Frankfurt (Oder), Landkreis Sulęcín, Tourismusverband Seenland Oder-Spree e.V., Landkreis Ślubice) wird ein Beitrag zur Verbesserung der touristischen Infrastruktur beiderseits der Oder geleistet. Die Jakobswege im deutsch-polnischen Grenzraum werden somit zum Bestandteil des europäischen Jakobsweg-Netztes und können sich über eine hohe Beliebtheit seitens der Pilger und Wanderer erfreuen. Es ist geplant, im Anschluss an dieses Vorhaben weitere Folgeprojekte zu initiieren, um das Netz von Jakobswegen sowohl auf der deutschen als auch auf der polnischen Seite, mit dem Ziel vorhandene Lücken zu schließen und Anbindungen an weitere Routen zu erschaffen, weiter auszubauen.	

06

**“Drogi św. Jakuba na pograniczu polsko-niemieckim –
 stworzenie transgranicznego systemu oznakowania i informacji”**

Streszczenie Oznakowanie systemu szlaków turystycznych oraz miejscowych atrakcji, ustawienie ławek itp. przy szlaku, wspólny marketing Drogi	
Zgłaszający Arbeitsinitiative Letschin e.V.	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Arbeitsinitiative Letschin e.V., Landkreis Märkisch-Oderland, Landkreis Oder-Spree, Stadt Frankfurt (Oder), Tourismusverein Seenland Oder-Spree e.V.; powiat sulęciński, powiat słubicki	Miejsce/Region Landkreis Märkisch-Oderland, Landkreis Oder-Spree, Stadt Frankfurt (Oder); powiat sulęciński, powiat słubicki
Okres realizacji 2007-09/2011	Aktualny etap rozwoju projektu zakończenie
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Odrodzenie historycznych szlaków pielgrzymkowych przez badania naukowe i praktyczne wyposażenie szlaków z uwzględnieniem aspektów duchowych i wymagań turystycznych jak punkt wyjścia do kooperacji transgranicznych.	
Krótki opis Na obszarze Euroregionu Pro Europa Viadrina, po obu stronach Odry, Droga św. Jakuba, jako wysokiej klasy szlak pielgrzymkowy i wędrowski, wyposażona zostanie na łącznej jej długości ok. 332km w jednolity system oznakowania i informacji. Przy projektowaniu szlaku uzyskane mają zostać efekty synergii z istniejącymi ważniejszymi szlakami pieszymi po obu stronach Odry i uwzględnione zostaną również kościoły, ośrodki kulturalne i interesujące atrakcje turystyczne w regionie. Przebiegi poszczególnych szlaków ustalone zostały na podstawie badań, analiz i studiów historycznych szlaków handlowych, wojennych i pielgrzymkowych, przeprowadzonych przez Uniwersytet Europejski Viadrina we Frankfurcie nad Odrą. Oprócz oznakowania, z muszlą jakubową jako jednolitym symbolem szlaku i projektu, Droga św. Jakuba opatrzona zostanie tablicami kościelnymi (objektowymi) i informacyjnymi, które wskazują na regionalne atrakcje turystyczne. Ponadto ustawione zostaną liczne elementy umebrowania szlaku (wiaty, miejsca wypoczynku, ławki), które zachęcą pielgrzymów do odpoczynku. Szczególną atrakcją stanowiąc będą usytuowane wzdłuż drogi Stelle Jakubowe. W celu zwiększenia zainteresowania naszą Drogą św. Jakuba jak również, żeby coraz więcej osób mogło oczarować się szczególną przyrodą naszego regionu, przeprowadzona zostanie, z uwzględnieniem intencji kościelnych i religijnych, promocja szlaku jako markowego produktu turystycznego. W tym celu stworzono dwujęzyczną stronę internetową (www.deutsch-polnische-jakobswege.eu / www.drogi-jakubowe.eu), również dwujęzyczne mapę pielgrzymkowo-wędrowską, ulotkę promocyjną i film informacyjny jak również trzyjęzyczną wystawę objazdową, które to przybliżą zainteresowanym szlak z jego wszystkimi aspektami. Poprzez realizację projektu z aktywnym udziałem różnorodnych partnerów (Arbeitsinitiative Letschin e.V., Powiat Märkisch-Oderland, Powiat Oder-Spree, Miasto Frankfurt nad Odrą, Powiat Sulęciński, Tourismusverband Seenland Oder-Spree e.V., Powiat Słubicki) dołożono symboliczną cegielkę do poprawy infrastruktury turystycznej po obu stronach Odry. Drogi św. Jakuba na pograniczu polsko-niemieckim staną się tym samym częścią europejskiej sieci Dróg Jakubowych i mogą cieszyć się rosnącym uznaniem pielgrzymów i wędrowców. W bezpośrednim związku z tym projektem planowane są dalsze działania, by zainicjować kolejne projekty w celu dalszego rozbudowania sieci Dróg św. Jakuba zarówno po polskiej jak i po niemieckiej stronie.	

07

Kooperationsnetzwerk Tourismus der „Oder – Partnerschaft“

Zusammenfassung Aufbau eines grenzüberschreitenden wirtschaftsbezogenen Kooperations-Netzwerkes touristischer Leistungsträger mit regionalen und kommunalen Verwaltungen, um gemeinsam touristische Produkte zu entwickeln und zu vermarkten	
Einreicher Berlin Tourismus & Kongress GmbH (visitBerlin)	Kategorie A - grenzüberschreitende Stadt-Land-Beziehungen
Projektpartner Berlin Tourismus & Kongress GmbH, Tourismusverband Mecklenburg-Vorpommern e.V., Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen mbH, TMB Tourismus - Marketing Brandenburg GmbH; Dolnośląska organizacja turystyczna „DOT“, Lubuska Organizacja Turystyczna „LOTUR“, Wielkopolska Organizacja Turystyczna „WOT“, Zachodniopomorska Regionalna Organizacja Turystyczna „ZROT“	Ort/Region Länder Berlin, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen; województwa dolnośląskie, lubuskie, wielkopolskie, zachodniopomorskie
Realisierungszeitraum 2011-2012 (danach Fortsetzung einer Basiskooperation)	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Die Förderung und Stärkung der deutsch-polnischen Zusammenarbeit auf touristischer Ebene um dadurch Drittmärkte besser zu erschließen.	
Kurzbeschreibung Die Oder – Partnerschaft ist ein interregionales Netzwerk, in dem die Länder Berlin, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern sowie die westpolnischen Wojewodschaften Westpommern, Großpolen, Lubuskie und Niederschlesien unter dem Motto „Grenzen trennen – die Oder verbindet“ projektorientiert zusammenarbeiten. Aufgrund der bisherigen Erfolge auf der wirtschaftlichen und politischen Ebene, wurde 2011 der Entschluss gefasst, dass Projekt „Oder – Partnerschaft“ auch auf den touristischen Bereich zur erweitern. Zwischen den deutschen Bundesländern besteht bereits eine touristische Kooperation und bei den polnischen Kooperationspartnern besteht großes Interesse an einer Zusammenarbeit. Man ist der einheitlichen Meinung, dass sich das Projekt auf eine innovative und nachhaltige Entwicklung eines touristischen Produktes konzentrieren soll. Die Zielgruppen des Projektes sind Wholesaler, Reisebüros, Reiseveranstalter und Media sowohl in den Heimatländern als auch in ausgesuchten Drittmärkten. (in den Heimatländern, sowie auch in ausgesuchten Drittmärkten) Das Projekt „Oder – Partnerschaft“ wird umgesetzt durch: Berlin Tourismus & Kongress GmbH Ansprechpartner: Catarina Erceg, Marzena Hartmann Regionale Tourismusorganisation Westpommern „ZROT“ Ansprechpartner: Herr Zdzislaw Pawlicki Regionale Tourismusorganisation Lebusen „LOTUR“ Ansprechpartner: Frau Jadwiga Bloch Regionale Tourismusorganisation Großpolen „WOT“ Ansprechpartner: Frau Ewa Przydrozny Regionale Tourismusorganisation Niederschlesien „DOT“ Ansprechpartner: Herr Rajmund Papiernik Weitere Partner: TMB Tourismus - Marketing Brandenburg GmbH Ansprechpartner: Herr Martin Fennemann Tourismusverband Mecklenburg - Vorpommern e.V. Ansprechpartner: Herr Johannes Volkmar Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen mbH Ansprechpartner: Frau Ramona Mayn Vierteljährlich werden Meetings mit allen Kooperationspartnern in wechselnden Städten abgehalten.	

07

Sieć kooperacyjna w dziedzinie turystyki „Partnerstwo – Odra“

Streszczenie Budowa transgranicznej, zorientowanej na gospodarkę, sieci kooperacyjnej podmiotów turystycznych z administracjami regionalnymi i lokalnymi, w celu wspólnego rozwijania i marketingu produktów turystycznych	
Zgłaszający Berlin Tourismus & Kongress GmbH (visitBerlin)	Kategoria A - transgraniczne relacje miasto-obszary wiejskie
Partnerzy projektu Berlin Tourismus & Kongress GmbH, Tourismusverband Mecklenburg-Vorpommern e.V., Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen mbH, TMB Tourismus - Marketing Brandenburg GmbH; Dolnośląska organizacja turystyczna „DOT”, Lubuska Organizacja Turystyczna „LOTUR”, Wielkopolska Organizacja Turystyczna „WOT”, Zachodniopomorska Regionalna Organizacja Turystyczna „ZROT”	Miejsce/Region Länder Berlin, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen; województwa dolnośląskie, lubuskie, wielkopolskie, zachodniopomorskie
Okres realizacji 2011-2012 (potem kontynuacja podstawowej kooperacji)	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Pogłębienie i umocnienie współpracy polsko – niemieckiej w sferze turystycznej w celu pozyskania rynków trzecich (m.in. takich krajów, jak Rosja i USA).	
Krótki opis „Partnerstwo - Odra” działa pod hasłem „Granice dzielą – Odra łączy”. Jest międzyregionalną siecią, w której współpracują wspólnie cztery województwa polskie: województwo Wielkopolskie, Zachodniopomorskie, Dolnośląskie i Lubuskie oraz cztery niemieckie kraje związkowe: Berlin, Brandenburgia, Meklemburgia-Pomorze Przednie i Saksonia Owocna współpraca i sukces w sferze gospodarczej i politycznej projektu „Partnerstwo - Odra” umożliwiły w roku 2011 początki rozwoju także w sferze turystycznej. Polroczna współpraca przyniosła nieoczekiwane, bardzo pozytywne rezultaty. Wszyscy partnerzy pracują z dużym zaangażowaniem i zainteresowaniem nad rozwojem wspólnego produktu turystycznego, który ma wzbudzić zainteresowanie turystów na całym świecie. Partnerami kontaktowymi Projektu „Partnerstwo – Odra” są: Berlin Tourismus & Kongress GmbH Catarina Erceg, Marzena Hartmann Zachodniopomorska Regionalna Organizacja Turystyczna „ZROT” Zdzisław Pawlicki Lubuska Regionalna Organizacja Turystyczna „LOTUR” Jadwiga Bloch Wielkopolska Organizacja Turystyczna „WOT” Ewa Przydrożny Dolnośląska Organizacja Turystyczna „DOT” Rajmund Papiernik pozostałymi Partnerami są: TMB Tourismus - Marketing Brandenburg GmbH Martin Fennemann Tourismusverband Mecklenburg - Vorpommern e.V. Johannes Volkmar Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen mbH Ramona Mayn Partnerzy Projektu będą spotykać się kwartalnie w miastach poszczególnych organizacji.	

08

Integriertes, energieeffizientes, grenzüberschreitendes Verkehrskonzept für die Doppelstadt Frankfurt(Oder)/Ślubice

Zusammenfassung Integriertes, energieeffizientes Konzept für Fahrrad, Bus, Tram in Frankfurt (Oder) und Ślubice zwecks Einrichtung eines grenzüberschreitenden ÖPNV	
Einreicher Stadt Frankfurt (Oder)	Kategorie C - grenzüberschreitende Erreichbarkeit der Zentren
Projektpartner Stadt Frankfurt (Oder), Stadtverkehrsgesellschaft Frankfurt (Oder); miasto Ślubice	Ort/Region Frankfurt (Oder); Ślubice
Realisierungszeitraum 2011-2015	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung lässt sich anhand der vorliegenden Unterlagen nicht feststellen	Anmerkungen vgl. Projekt 10
Kernbotschaft Die Europäische Doppelstadt Ślubice und Frankfurt (Oder) entwickelt ein integriertes, energieeffizientes Verkehrskonzept im Rahmen einer gemeinsamen grenzüberschreitenden Kooperation, um einen grenzüberschreitenden öffentlichen Personennahverkehr einzurichten.	
Kurzbeschreibung Mit dem gemeinsamen Ziel der Europäischen Doppelstadt Frankfurt (Oder) – Ślubice, einen grenzüberschreitenden ÖPNV zu entwickeln, sollen die Potenziale, die die günstige verkehrsgeographische Lage von Ślubice und Frankfurt (Oder) mit sich bringen, besser genutzt werden. Die Vorbereitung und Verwirklichung eines grenzübergreifenden, innovativen, nachhaltigen, Energie effizienten und wirtschaftlichen ÖPNV soll mit kurz-, mittel und langfristigen Maßnahmen erfolgen. Der Bürgermeister von Ślubice und Oberbürgermeister von Frankfurt (Oder) haben ein gemeinsames Positionspapier zum grenzüberschreitenden ÖPNV beschlossen. Grundlage sind die Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung beider Städte sowie die Ergebnisse der Gespräche innerhalb der Steuerungsgruppen der Städte Frankfurt (Oder) – Ślubice.	



08

Zintegrowana, energooszczędna koncepcja transgranicznej publicznej komunikacji miejskiej Dwumiastr Frankfurt nad Odrą/Słubice

Streszczenie Zintegrowana, energooszczędna koncepcja dla roweru, autobusu, tramwaju we Frankfurcie nad Odrą i Słubicach, na rzecz transgranicznego systemu publicznej komunikacji miejskiej	
Zgłaszający Stadt Frankfurt (Oder)	Kategoria C - transgraniczna dostępność ośrodków centralnych
Partnerzy projektu Stadt Frankfurt (Oder), Stadtverkehrsgesellschaft Frankfurt (Oder); miasto Słubice	Miejsce/Region Frankfurt (Oder); Słubice
Okres realizacji 2011-2015	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych nie można ustalić na podstawie posiadanych dokumentów	Uwagi por. projekt 10
Główne przesłanie Europejskie Dwumiastr Słubice i Frankfurt nad Odrą tworzy zintegrowaną energooszczędną koncepcję komunikacji miejskiej w ramach wspólnej transgranicznej kooperacji w celu zainstalowania transgranicznego publicznego transportu zbiorowego.	
Krótki opis Osiągnięcie wspólnego celu europejskiego Dwumiastr Frankfurtu nad Odrą – Słubic, jakim jest rozwój wspólnej transgranicznej publicznej komunikacji zbiorowej, ma prowadzić do lepszego wykorzystania potencjałów, które są rezultatem korzystnego położenia komunikacyjnego i geograficznego Słubic i Frankfurtu nad Odrą. Do przygotowania i realizacji transgranicznego, innowacyjnego, trwałego, energooszczędnego i ekonomicznego publicznego transportu zbiorowego wykorzystane zostaną krótko-, średnio- oraz długofalowe działania. Burmistrz Słubic i nadburmistrz Frankfurtu nad Odrą wspólnie podpisali dokument, wyrażający ich stanowisko w sprawie transgranicznego publicznego transportu zbiorowego. Podstawą tego porozumienia są uchwały radnych miast jak również wynik wspólnych rozmów prowadzonych w grupach koordynacyjnych między Frankfurtem nad Odrą i Słubicami.	

09

**Gemeinsam für den Grenzraum
Niederschlesien - Sachsen**

Zusammenfassung Systematische Entwicklung der Themen, Organisationsformen und des Managements der Kooperation zwischen den Verwaltungen des Freistaats und der Wojewodschaft	
Einreicher Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Staatsministerium des Innern des Freistaates Sachsen; Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego	Ort/Region Freistaat Sachsen; województwo dolnośląskie
Realisierungszeitraum 01.01.2012 – 31.12.2014	Aktuelle Projektphase <i>Vorbereitung</i>
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Gemeinsames Ziel des Sächsischen Staatsministeriums des Innern und des Marschallamtes der Wojewodschaft Niederschlesien in diesem Vorhaben ist die strukturelle Verbesserung der Kooperation zwischen beiden Verwaltungen.	
Kurzbeschreibung Die Woiwodschaft Niederschlesien und der Freistaat Sachsen haben in den Vereinbarungen vom 17. September 1999 sowie 1. Dezember 2009 die Bereitschaft zum Ausdruck gebracht die Kooperation zwischen Niederschlesien und Sachsen zu stärken. Der Gedanke dahinter ist, eine in kultureller sowie wirtschaftlicher Hinsicht führende europäische Region entstehen zu lassen. Beide Regionen erklären den Willen, die Zusammenarbeit ebenso deswegen zu vertiefen, um die aus der Globalisierung resultierende Herausforderungen gemeinsam bewältigen zu können. Hierbei fällt eine besondere Rolle territorialen Selbstverwaltungen zu, welche durch Koordinierung ihres Handelns für eine nachhaltige grenzüberschreitende Verflechtungen sorgen sollten. Obendrein erfordert eine effektive Umsetzung der Kohäsionspolitik einer europaweiten, systematischen und koordinierten Kooperation zwischen regionalen Behörden der einzelnen EU - Staaten. Aus diesen Gründen hat das Projekt Gemeinsam für den Grenzraum Niederschlesien – Sachsen die Aufgabe, die bis jetzt praktizierte Zusammenarbeit der beiden Regionen zu verbessern, indem es bestehende Hürden hierfür überwindet. Zu den Zielen des Projektes Gemeinsam für den Grenzraum Niederschlesien – Sachsen gehören unter anderen: <ul style="list-style-type: none"> • Verbesserung der Kenntnisse der Verwaltungsstrukturen und Kompetenzen • Gegenseitiges Verständnis für das Verwaltungshandeln in den beiden Regionen • Gemeinsamer Erfahrungsaustausch • Analyse von Potentialen und Interessen, Identifizierung von gemeinsamen Handlungsfeldern und Erarbeitung von Lösungsansätzen in prioritären Themenfeldern von gemeinsamem Interesse Die Projektstruktur besteht aus vier folgenden Arbeitspaketen: <ol style="list-style-type: none"> 1. Projektmanagement und Koordination, 2. Grenzüberschreitende Kommunikation (Arbeitsgruppen, Workshops, Fachexkursionen) 3. Wissensmanagement (unter anderem Wissenschaftliche Begleitung, Projektkonferenzen, Öffentlichkeitsarbeit, Dokumentation und Aufbereitung der Projektergebnisse) 4. Lernende Verwaltungen (insbesondere Praktika, Sprachkurse) Im Rahmen des zweiten Arbeitspaketes werden 5 Arbeitsgruppen aktiv (bestehend aus Mitarbeitern der Einheiten der territorialen Selbstverwaltung sowie Experten), in welchen der Erfahrungsaustausch stattfindet und wo Ansätze für gemeinsame Tätigkeit in folgenden Themenbereichen vorgenommen werden: <ul style="list-style-type: none"> • Revitalisierung der Städte • Revitalisierung der Braunkohlegebiete, Bergbaufolgelandschaften (einschließlich Parklandschaften) • Entwicklung ländlicher Räume • Verkehr und Transport • Arbeitsmarktpolitik und Demographie Die Woiwodschaft Niederschlesien ist der Leadpartner bei diesem Projekt, auf der sächsischen Seite ist das Sächsische Staatsministerium des Innern als Projektpartner beteiligt. Das Projekt richtet sich in erster Linie an Mitarbeiter der Einheiten der territorialen Selbstverwaltung Niederschlesiens und Sachsens. Darüber hinaus werden Experten aus dem Fördergebiet sowie der Wissenschaft ins Projekt eingebunden.	

09

Razem dla pogranicza Dolny Śląsk – Saksonia

Streszczenie Systematyczne rozwijanie tematów, form organizacyjnych i zarządzania współpracy pomiędzy administracjami Wolnego Państwa i województwa	
Zgłaszający Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Staatsministerium des Innern des Freistaates Sachsen; Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego	Miejsce/Region Freistaat Sachsen; województwo dolnośląskie
Okres realizacji 01.01.2012 – 31.12.2014	Aktualny etap rozwoju projektu <i>przygotowanie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Celem nadrzędnym projektu jest stworzenie podstaw do trwałej strukturalnej zmiany w zakresie zintensyfikowania i wzmocnienia współpracy pomiędzy administracją regionalną Dolnego Śląska i Wolnego Państwa Saksonii.	
<p>Krótki opis Wolą Samorządu Województwa Dolnośląskiego i Wolnego Państwa Saksonii wyrażoną we wspólnych porozumieniach z 17 września 1999 r. i 1 grudnia 2009 r. jest poprawa współpracy pomiędzy Dolnym Śląskiem i Saksonią oraz stworzenie obszaru wiodącego pod względem gospodarczym i kulturalnym w skali europejskiej. Oba regiony deklarują chęć pogłębienie współpracy w celu wspólnego podejmowania wyzwań spowodowanych procesem globalizacji. Szczególna rola w tym zadaniu przypada organom administracji samorządowej regionów, które poprzez koordynację swych działań powinny tworzyć podstawę trwałych powiązań transgranicznych. Również skuteczna realizacja polityki spójności w skali europejskiej wymaga systematycznej i skoordynowanej współpracy władz regionalnych państw UE. Mając na względzie powyższe przesłanki projekt „Razem dla pogranicza Dolny Śląsk – Saksonia” ma na celu polepszenie dotychczasowej współpracy obu wymienionych regionów i przezwyciężenie istniejących w tym względzie przeszkód. Celami projektu „Razem dla pogranicza Dolny Śląsk – Saksonia” są m.in.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • poprawa znajomości struktur administracyjnych i zakresu kompetencji partnerów projektu • wzajemne zrozumienie działań administracyjnych w obu regionach • wzajemna wymiana doświadczeń • przeprowadzenie analizy potencjałów i interesów, identyfikacji wspólnych obszarów działań oraz wypracowania propozycji rozwiązań w priorytetowych obszarach tematycznych znajdujących się w polu zainteresowania stron w postaci konkretnych projektów transgranicznych <p>Struktura projektu składa się z czterech pakietów:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. zarządzanie i koordynacja 2. komunikacja transgraniczna (grupy robocze, warsztaty, wizyty eksperckie) 3. zarządzanie wiedzą (m. in. nadzór naukowy, konferencje projektu przedstawienie wyników projektu) 4. uczące się samorządy (m. in. praktyki, kursy językowe) <p>W ramach pakietu nr 2 utworzonych zostanie pięć grup roboczych (złożonych z pracowników samorządowych i ekspertów), w których nastąpi wymiana doświadczeń i podjęte zostaną próby opracowania wspólnych przedsięwzięć z następujących dziedzin:</p> <ul style="list-style-type: none"> • rewitalizacja miast • rewitalizacja obszarów powydobywczych węgla brunatnego, krajobrazy pokopalniane (łącznie z obszarami parkowymi) • rozwój obszarów wiejskich • komunikacja i transport • rynek pracy i demografia <p>Partnerem wiodącym w projekcie będzie Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego, ze strony saksońskiej uczestniczyć będzie Saksońskie Ministerstwo Spraw Wewnętrznych. Projekt skierowany jest przede wszystkim do pracowników administracji samorządowych Dolnego Śląska i Saksonii. Poza tym obejmie zasięgiem grono ekspertów zewnętrznych, pochodzących z jednostek samorządu terytorialnego z obszaru wsparcia oraz ze środowiska naukowego</p>	

10

Interkommunale Zusammenarbeit in der Europäischen Doppelstadt - Umsetzung des Frankfurt-Słubicer Handlungsplans 2010-2020 durch das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum

Zusammenfassung Gemeinsame Umsetzung von Vorhaben und Maßnahmen in vielen Themenbereichen auf Grundlage des Handlungsplans, Entwicklung gemeinsamer Arbeits- und Entscheidungsstrukturen	
Einreicher Stadt Frankfurt (Oder) (Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum)	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Stadt Frankfurt (Oder), Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum; miasto i gmina Słubice, powiat słubicki	Ort/Region Frankfurt (Oder); Słubice
Realisierungszeitraum 2010-2013-...	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen vgl. Projekt 8
Kernbotschaft Interkommunale Zusammenarbeit in der Europäischen Doppelstadt - Umsetzung des Frankfurt-Słubicer Handlungsplans 2010-2020 durch das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum.	
Kurzbeschreibung Die Nachbarstädte Frankfurt (Oder) und Słubice wollen den Prozess des Zusammenwachsens zu einer nach innen und außen sichtbaren Einheit zielgerichtet beschleunigen. Im Kern geht es darum, in den grenzüberschreitenden Stadtraum auf mehreren Ebenen, u.a. Wirtschaft, Verwaltung und Schule, Kultur, Handel und Tourismus, unterstützend und steuernd so einzugreifen, dass durch die Synergie von deutschen und polnischen Einflüssen, Ideen und Angeboten ein sichtbarer, unverwechselbarer Mehrwert entsteht.	

10

**Międzygminna Współpraca w Europejskim Dwumieście -
Wdrożenie Słubicko-Frankfurckiego Planu Działania 2010-2020
poprzez Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji**

Streszczenie Wspólne wdrażanie projektów i działań w wielu dziedzinach na podstawie planu działania, rozwijanie wspólnych struktur pracy i podjęcia decyzji	
Zgłaszający Stadt Frankfurt (Oder) (Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum)	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Stadt Frankfurt (Oder), Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum; miasto i gmina Słubice, powiat słubicki	Miejsce/Region Frankfurt (Oder); Słubice
Okres realizacji 2010-2013-...	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi por. projekt 8
Główne przesłanie Międzygminna Współpraca w Europejskim Dwumieście - Wdrożenie Słubicko-Frankfurckiego Planu Działania 2010-2020 poprzez Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji.	
Krótki opis Sąsiednie miasta Słubice i Frankfurt nad Odrą chcą przyspieszyć w sposób celowy proces integracyjny ku jedności, która staje się widoczna wewnątrz i na zewnątrz. Sednem rzeczy jest to, aby kreować poprzez działania wspierające i sterujące na transgranicznym, miejskim terenie, składającym się m.in. ze sfer gospodarczych, administracyjnych, oświatowych, kulturowych, handlowych i turystycznych widoczną i niepowtarzalną wartość dodaną dzięki synergii wynikającej z polskich oraz niemieckich wpływów, pomysłów i ofert.	

11

VIA SACRA - zwei Städte ein Weg

Zusammenfassung Ausbau touristischer Infrastruktur (inkl. Umfeld) in Kamenz und Karpacz; Teil des Projekts Via Sacra, Interreg SNPL 2007-13	
Einreicher Gmina Karpacz	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Stadt Kamenz, Evangelisch-Lutherische Gemeinde Kamenz; gmina Karpacz, Parafia Rzymskokatolicka pw. NNMP w Karpaczu, Parafia Ewangelicko – Augsburska „Wang” w Karpaczu	Ort/Region Kamenz; Karpacz
Realisierungszeitraum 17.08.2010-28.02.2013	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Das Hauptanliegen bei der Durchführung des Projekts ist die Stärkung der Städte Karpacz und Kamenz als Stationen auf der VIA SACRA durch die Errichtung von lokalen „heiligen Wegabschnitten“, welche die sakralen Baudenkmäler der Partnerstädte miteinander verbindet.	
Kurzbeschreibung Das Projekt VIA SACRA – zwei Städte ein Weg reflektiert die Bedürfnisse im Bereich der Entwicklung der touristischen Infrastruktur und die Verbesserung der Konkurrenzfähigkeit im polnisch-deutschen Grenzgebiet. Das im Geiste eines grenzüberschreitenden Unterfangens durchgeführte Projekt VIA SACRA schafft einen neuen touristischen Pfad in einer Länge von 550 km im Berührungsgebiet Deutschland, Polen, Tschechien. Entlang des Pfades befinden sich zahlreiche Sakralmonumente von beträchtlich historischer Bedeutung und ungewöhnlichem touristischen Wert (unter anderem die Kirche Wang in Karpacz aus dem 12. Jahrhundert). In Karpacz und Kamenz mangelt es an markierten Wegen, welche die Kirchen in den verschiedenen Stadtteilen verbinden. Die katholischen Kirchen in Karpacz befinden sich im Stadtzentrum, während die evangelische Kirche Wang weit entfernt davon liegt. Diese Objekte stellen auf Grund der reichen Geschichte wertvolle und interessante, historische und architektonische Exponate dar, welche gern von Touristen besichtigt werden. Ihre Lage betonte sozusagen auf natürliche Weise die Bewegungsrichtungen der Touristen, auf den bestehenden Straßenzügen oder Waldpfaden, welche allerdings nicht auf die Bedürfnisse von Touristen ausgerichtet sind. Auf dieser Basis entstehen nun touristische Verläufe, angepasst an Fußgängerverkehr und einer einhergehenden Infrastruktur (Bänke, Abfalleimer, Ruhestationen, Informationstafeln). Darüber hinaus sind die Gebiete um die Kirchen mangelhaft bewirtschaftet – die katholische Kirche Allerheiligstes Herz von Herrn Jesu, und es besteht ein niedriger Sicherheitsstandard für Touristen bezüglich Brandschutzes, z.B. bei der hölzernen Kirche Wang. Dies zwingt unweigerlich zur Verbesserung der beschriebenen Situation. In Kamenz besteht die Hauptaufgabe aus der Errichtung eines lesbaren Systems der Wegekennzeichnungen, sowie dem Zugänglich-Machen der reichen Sakralkunstsammlung in der innerhalb des Projektrahmens umgebauten Kirche zur Heiligen Anna und dem nahegelegenen Mehrfunktionsgebäude. Im Rahmen des Projekts sind auch gemeinsame künstlerische Veranstaltungen geplant, die auf die Sakralkunst hinweisen sollen. Dahingehend fand vom 27.-29.05.2011 in Karpacz, in der außergewöhnlich malerisch gelegenen Herberge Samotnia, ein gemeinsames Freilichtmalerei-Treffen statt, woran Künstler aus Karpacz und Kamenz teilnahmen. Am 17.06.2011 wurde eine Ausstellung in der Galerie Johannes Paul II in Karpacz eröffnet, welche die Arbeiten dieses Treffens ausstellt. Zur Ausstellungseröffnung kamen Gäste, Touristen und Einwohner beider Städte. Weitere Integrationsaktivitäten beider Gemeinden werden ein gemeinsames Schaffen von Bildhauern und eine Kunstausstellung in Kamenz sowie Konzerte sakraler Musik sein, wechselweise organisiert von beiden Partnerstädten unter Beteiligung der drei katholischen und der evangelischen Kirche in Karpacz und der lutheranischen Kirche in Kamenz sowie von Bewohnern und Künstlern beider Gemeinden. Neben dem touristischen Charakter dieser Aktivitäten spielen die aufbauend-integrative Verständigung auf nationaler und religiöser Ebene, das Aufbrechen von Vorurteilen, die Stärkung der Kooperation verschiedener Umgebungen und verschiedener Konfessionen auf beiden Seiten der Grenze und die Erschaffung eines gemeinsamen Gebiets von hoher Attraktivität auf hohem touristischen Infrastrukturniveau sein. Der hohe Rang der Initiative VIA SACRA und ihre Vermarktung auf europäischer Ebene hat zur Folge, dass die Effekte des Projekts nicht nur von Einwohnern und Touristen, welche beide Partnerstädte besuchen, wahrgenommen werden, sondern auch von einem internationalen Kreis an Rezipienten.	



11

VIA SACRA - dwa miasta jedna droga

Streszczenie Rozbudowa infrastruktury turystycznej (wraz z otoczeniem) w Kamenz i Karpaczu; część projektu Via Sacra, Interreg SNPL 2007-13	
Zgłaszający Gmina Karpacz	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Stadt Kamenz, Evangelisch-Lutherische Gemeinde Kamenz; gmina Karpacz, Parafia Rzymskokatolicka pw. NNMP w Karpaczu, Parafia Ewangelicko – Augsburgska „Wang” w Karpaczu	Miejsce/Region Kamenz; Karpacz
Okres realizacji 17.08.2010-28.02.2013	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Głównym przesłaniem realizacji projektu jest wzmocnienie roli Miasta Karpacz i Kamenz jako stacji na trasie VIA – SACRA poprzez stworzenie lokalnych „świętych dróg”, łączących zabytkowe obiekty sakralne miast partnerskich.	
Krótki opis Projekt VIA SACRA – dwa miasta jedna droga odzwierciedla potrzeby w zakresie rozwoju infrastruktury turystycznej i poprawy konkurencyjności pogranicza polsko – niemieckiego. Realizowany w duchu transgranicznego przedsięwzięcia projekt VIA SACRA tworzy nowy szlak turystyczny o długości 550 km w regionie leżącym na styku Niemiec, Polski i Czech. Wzdłuż szlaku znajdują się liczne zabytki sakralne o ogromnym znaczeniu historycznym i niezwykłych walorach turystycznych (między innymi XII wieczny Kościółek Wang w Karpaczu). W Karpaczu i Kamenz brakuje wyznaczonej trasy łączącej kościoły zlokalizowane w różnych częściach miast. Kościoły katolickie w Karpaczu usytuowane są w centrum miasta, natomiast ewangelicki kościół Wang daleko poza nimi. Obiekty te z racji bogatej historii stanowią cenne i ciekawe eksponaty zabytkowe i architektonicznie, chętnie odwiedzane przez turystów. Lokalizacja ta niejako w sposób naturalny określiła kierunki ruchu turystów istniejącymi ciągami ulic oraz ścieżek leśnych, które nie są jednak przystosowane do potrzeb turystów. Na ich bazie utworzone zostaną ciągi turystyczne dostosowane do ruchu pieszych wraz z infrastrukturą towarzyszącą (ławki, kosze, stacje odpoczynku, tablice informacyjne). Ponadto tereny przykościelne charakteryzuje niski poziom zagospodarowania – kościół katolicki pod wezwaniem NSPJ oraz niski poziom bezpieczeństwa turystów w związku z zagrożeniem pożarowym np. drewniana Świątynia Wang. Powoduje to konieczność poprawy opisanej sytuacji. W Kamenz głównym działaniem będzie stworzenie czytelnego systemu oznakowania trasy, a także udostępnienie zwiedzającym bogatych zbiorów sztuki sakralnej w zaadoptowanym w ramach projektu Kościele Św. Anny oraz pobliskim budynku wielofunkcyjnym. W ramach projektu zaplanowano również wspólne imprezy artystyczne promujące sztukę sakralną. I tak w dniach 27-29.05.2011 w Karpaczu w niezwykle malowniczo położonym schronisku Samotnia odbył się plener malarski, w którym uczestniczyli artyści z Karpacza i Kamenz. Dnia 17.06.2011 otwarto wystawę w galerii Jana Pawła II w Karpaczu eksponującą prace powstałe w trakcie pleneru otwarcie wystawy uświetnili goście, turyści i mieszkańcy obu miast. Kolejne działania integrujące obie gminy to plener rzeźbiarski i wystawa artystyczna w Kamenz oraz koncerty muzyki sakralnej organizowane naprzemiennie w obu miastach partnerskich przy współudziale trzech kościołów katolickiego i ewangelickiego z Karpacza oraz luterańskiego z Kamenz oraz mieszkańców i artystów z obu Gmin. Obok charakteru turystycznego działania te mają rolę integrującą-budowa porozumienia na gruncie narodowościowym i religijnym, przełamywanie stereotypów, wzmacnianie współpracy różnych środowisk i różnych wyznań po obu stronach granicy, utworzenie wspólnego obszaru o wysokiej atrakcyjności z wysokim poziomem infrastruktury turystycznej. Wysoka ranga inicjatywy VIA SACRA i jej promocja na gruncie europejskim powoduje, że efekty projektu zostaną dostrzeżone nie tylko przez mieszkańców i turystów odwiedzających oba miasta partnerskie lecz także przez międzynarodowe grono odbiorców.	

12

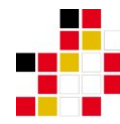
Zentrum für Extremsport in Zgorzelec

Zusammenfassung Bau einer Extremsport-Anlage in Zgorzelec, gemeinsamer Betrieb	
Einreicher Gmina Miejska Zgorzelec	Kategorie D - fehlender Raumordnungsbezug
Projektpartner CaTeeDrale e.V.; gmina miejska Zgorzelec	Ort/Region (Görlitz); Zgorzelec
Realisierungszeitraum ?-2012	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Zentrum für Extremsport Zgorzelec wird eine Ergänzung des touristischen Angebots (aktiver Tourismus) in der Region und eine Alternative für Einwohner bei der Freizeitgestaltung sein.	
<p>Kurzbeschreibung Das Projekt „Zentrum für Extremsport in Zgorzelec“ setzt sich aus folgenden Bestandteilen zusammen: a) einem modernen und multifunktionellen Skatepark b) einer Kletterwand c) einem Informations- und Marketingbüro Der moderne und multifunktionelle Skatepark wird auf dem Gelände des Sport- und Erholungszentrums in Zgorzelec zwischen dem Freibad, dem Tennisspielplatz und dem Leichtathletikstadion sich befinden. Das Gelände des Skateparks soll beleuchtet und vom Zaun umgeben werden. Für die Benutzersicherheit wird dort ein Überwachungssystem, das der Überwachungsstelle im Hauptgebäude des städtischen Stadions angeschlossen wird, eingesetzt. Im Rahmen der Bauarbeiten wird der Oberbau (Asphalt- oder Betondecke) ausgeführt und die festen Elemente des Skateparks wie: Rampen, Quarter Pipe, Spin, Funbox, Grindbox etc. eingebaut. Der Skatepark wird mit drei Eingangsbereichen, davon zwei Eingangstore (das eine zum Stadion und das andere direkt zur Stadt) und ein technisches Tor, ausgestattet. Im Projektrahmen entsteht auch eine moderne und sichere Kletterwand. Sie wird sich in der Nähe des Haupteingangs zum Städtischen Stadion befinden. Es wird eine Außenwand sein, um die herum eine sichere Decke ausgeführt wird. Geplant werden Schulungen für Mitarbeiter des Sport- und Erholungszentrums hinsichtlich der Bedienung einer solchen Kletterwand. Die Kletterwand soll mindestens einige Kletterstrecken haben. Ein drittes wesentliches Projektbestandteil soll das Informations- und Marketingbüro für verschiedene Extremsportarten sein. Das Büro wird sich im Hauptgebäude auf dem Gelände des Städtischen Sportstadions (in der Entfernung. 30 M von der Kletterwand und ca. 50 M vom Skatepark) befinden. Ein wichtiger Faktor für die Wahl des Bürostandortes ist auch die nahe Entfernung zur Schwimmhalle und zum Freibad (es bietet sich die Möglichkeit für Schulungen und Trainings für Taucher). Die Tätigkeitsschwerpunkte für das Büro sind: - Werbung für das Extremsportzentrum unter Bewohnern, Touristen und Besuchern der Europastadt Görlitz-Zgorzelec, - Informieren über mögliche Formen des aktiven Tourismus in der Region (sowohl auf der deutschen als auch auf der polnischen Seite). - Werbung für Extremsportarten als Formen für eine aktive Erholung - Sammeln und Verbreiten von Informationen über Schulungen und Kurse in verschiedenen Extremsportarten (hauptsächlich Skateboarding, verschiedene Kletter- und Tauchenarten) - Verbreiten von Informationen über Sportwettkämpfe insbesondere in Extremsportarten, die sowohl in Polen als auch in Deutschland durchgeführt werden - Verbreiten von touristischrelevanten Informationen (z.B. über Wanderwege, Radwege etc.) in der Region - Organisation von Schulungen und Kurse in Extremsportarten für alle Interessierte. Das Büro wird auch als Kontaktpunkt für deutsche und polnische Jugendliche funktionieren, die sich für die Benutzung des Skateparks und der Kletterwand interessieren. Es wird geplant, dass sich mindestens drei Vereine aus Zgorzelec und ein Verein aus Görlitz an der Betreuung des Büros beteiligen. Das Sport- und Erholungszentrum aus Zgorzelec (eine GmbH) wird auch in die Tätigkeit des Büros einbezogen.</p>	

12

Centrum Sportów Ekstremalnych w Zgorzelcu

Streszczenie Budowa urządzeń sportów ekstremalnych w Zgorzelcu, wspólna eksploatacja	
Zgłaszający Gmina Miejska Zgorzelec	Kategoria D - brak związku z zakresem zagospod. przestrzennego
Partnerzy projektu CaTeeDrale e.V.; gmina miejska Zgorzelec	Miejsce/Region (Görlitz); Zgorzelec
Okres realizacji ?-2012	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Centrum sportów ekstremalnych w Zgorzelcu będzie uzupełnieniem oferty turystycznej (turystyka aktywna) całego regionu i alternatywą dla mieszkańców w zakresie wykorzystania czasu wolnego.	
<p>Krótki opis W skład projektu pn. „Centrum sportów ekstremalnych w Zgorzelcu” wejdą następujące elementy: a) nowoczesny i wielofunkcyjny skate park, b) ścianka wspinaczkowa, c) biuro informacyjno-promocyjne.</p> <p>Nowoczesny i wielofunkcyjny skate park umiejscowiony będzie na terenie wchodzącym w skład Centrum Sportowo-Rekreacyjnego w Zgorzelcu pomiędzy basenem odkrytym, kortami tenisowymi i stadionem lekkoatletycznym. Teren skate parku zostanie ogrodzony i oświetlony. Ze względu na bezpieczeństwo osób korzystających zostanie wykonany również monitoring, który będzie podłączony do centrum monitoringu znajdującym się w głównym budynku stadionu miejskiego. W ramach prac budowlanych zostanie wykonana nawierzchnia (asfaltowa lub betonowa) i zamontowane zostaną stałe elementy skate parku takie jak: rampy, ławeczki, quarter pipe, spin, funbox, grindbox, itp. Skate park wyposażony będzie w trzy wejścia, w tym 2 bramki wejściowe (jedna od strony stadionu i jedna bezpośrednio od strony miasta) i jedna brama techniczna.</p> <p>W ramach projektu powstanie również nowoczesna i bezpieczna ścianka wspinaczkowa. Ścianka zostanie umiejscowiona przy głównym wejściu na Stadion Miejski. Będzie to ścianka zewnętrzna, wokół której zostanie wykonana bezpieczna nawierzchnia. Przewiduje się przeprowadzenie szkoleń z obsługi takiej ścianki dla personelu Centrum Sportowo-Rekreacyjnego. Ścianka będzie miała co najmniej kilka tras do uprawiania wspinaczki.</p> <p>Trzecim zasadniczym elementem projektu będzie biuro informacyjno-promocyjne dotyczące różnego rodzaju sportów ekstremalnych. Biuro zlokalizowane będzie w budynku głównym na terenie Stadionu Miejskiego (około 30 metrów od ścianki wspinaczkowej i około 50 metrów od skateparku). Ważnym elementem przy wyborze lokalizacji biura jest również niewielka odległość do basenu krytego i odkrytego (możliwość przeprowadzania szkoleń i treningów z nurkowania). Głównym zadaniem biura będzie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - promocja centrum sportów ekstremalnych wśród mieszkańców, turystów i osób odwiedzających Europa-Miasto Zgorzelec/Görlitz, - udzielanie informacji na temat możliwości uprawiania różnego rodzaju turystyki aktywnej w regionie (zarówno po polskiej jak i niemieckiej stronie), - promowanie sportów ekstremalnych jako sposobu na aktywny wypoczynek, - zbieranie i rozpowszechnianie informacji dotyczących szkoleń i kursów z zakresu wszelkiego typu sportów ekstremalnych (głównie sporty związane ze skateboardingiem, różnymi odmianami wspinaczki i nurkowaniem), - rozpowszechnianie informacji o zawodach sportowych organizowanych zarówno w Polsce jak i w Niemczech dotyczących sportów ekstremalnych, - rozpowszechnianie informacji dotyczących bazy turystycznej (np. szlaki górskie, ścieżki rowerowe, itd.) w regionie, - organizacja szkoleń i kursów z zakresu sportów ekstremalnych dla wszystkich zainteresowanych. Biuro będzie pełniło również rolę punktu kontaktowego pomiędzy polską i niemiecką młodzieżą zainteresowaną korzystaniem ze skate parku i ścianki wspinaczkowej. Przewiduje się uczestnictwo w prowadzeniu biura co najmniej trzech Stowarzyszeń ze Zgorzelca i jednego Stowarzyszenia z Goerlitz. W funkcjonowanie biura zaangażowane będzie również Centrum Sportowo-Rekreacyjne Sp. z o.o. w Zgorzelcu. 	



13

Harmonisierung und Optimierung des Managements von NATURA 2000 Gebieten im grenzüberschreitenden Naturraum Unteres Odertal

Zusammenfassung Gemeinsames Schutzgebietsmanagement, gemeinsame Tourismus- und Wirtschaftsentwicklung (inkl. Vermarktung) sowie Umweltbildung	
Einreicher Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Szczecinie	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Landesumweltamt Brandenburg, Nationalpark Unteres Odertal in Criewen; Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Szczecinie	Ort/Region Unteres Odertal
Realisierungszeitraum ?-2012-?	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen vgl. Projekt 19
Kernbotschaft Das Projekt fördert im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit die Tourismus- und Wirtschaftsentwicklung bei gleichzeitiger Sorge um den Erhalt der Natur und Werbung für den Umweltschutz.	
Kurzbeschreibung Der gemeinsame Naturraum im unteren Odertal ist fast flächendeckend Natura 2000 Gebiet. In Polen werden diese Gebiete von der Regionaldirektion für Umweltschutz in Stettin und in Deutschland vom Nationalpark Unteres Odertal in Criewen verwaltet. Er bildet eine naturräumliche Einheit. Deshalb ist es sehr wichtig, ein einheitliches Management der Schutzmaßnahmen im Naturraum des unteren Odertals zu entwickeln. Gleichmaßen wichtig ist die Einrichtung eines modernen und in die Region integrierten Umweltbildungssystems. Darüber hinaus sollen die breite Öffentlichkeit, die regionale Bevölkerung und die Besucher im Zuge des Projektes über die Inhalte und Ziele von NATURA 2000 informiert werden. Dieses besondere Projekt hat eine große Bedeutung für die zukünftige deutsch-polnische Kooperation im Naturschutz und ist Ergebnis der langjährigen Zusammenarbeit zwischen der Woiwodschaft Westpommern und dem Land Brandenburg. Das Projekt wurde vom Nationalpark Unteres Odertal in Criewen und der Regionaldirektion für Umweltschutz in Stettin entwickelt und wird jetzt umgesetzt. Das Projekt basiert auf deutsche und polnische Erfahrungen und daraus entwickelten konkreten Vorstellungen, die die Partner verwirklichen möchten. Dank der Finanzierung des Projektes wird dies möglich. Auf der Grundlage der über 15jährigen Geschichte der Zusammenarbeit gilt das Projekt als Modellvorhaben. Die partnerschaftliche Zusammenarbeit wird im direkten Kontakt gepflegt, sowohl auf der Leitungsebene als auch zwischen den Mitarbeitern des Nationalparks und RDOŚ. Während gegenseitiger Treffen und Begegnungen werden alle Fragen gemeinsam analysiert und Festlegungen getroffen. Die Treffen finden in der Regel bei Bedarf statt und beinhalten neben dem Projekt weitere verschiedene grenzüberschreitende Aktivitäten und Probleme. Darüber hinaus halten sich die Partner per E-Mail und Telefon auf dem Laufenden . □	

13

Harmonizacja i optymalizacja zarządzania siedliskami i ostojami Natura 2000 w transgranicznym obszarze przyrodniczym Doliny Dolnej Odry

Streszczenie Wspólne zarządzanie obszarami chronionymi, wspólny rozwój turystyczno-gospodarczy (w tym marketing) oraz edukacja ekologiczna	
Zgłaszający Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Szczecinie	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Landesumweltamt Brandenburg, Nationalpark Unteres Odertal in Criewen; Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Szczecinie	Miejsce/Region Dolina Dolnej Odry
Okres realizacji ?-2012-?	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi por. projekt 19
Główne przesłanie Projekt w ramach transgranicznej kooperacji promuje rozwój turystyczno-gospodarczy przy jednoczesnej dbałości o zachowanie dóbr ochrony przyrody i propagowaniu ochrony środowiska.	
Krótki opis Wspólny przygraniczny obszar przyrodniczy, jakim jest Dolina Dolnej Odry, niemal w całości znajduje się w sieci obszarów NATURA 2000. W Polsce zarządzane są one przez Regionalną Dyrekcję Ochrony Środowiska, a w Niemczech przez Park Narodowy Doliny Dolnej Odry. Ponieważ obszar ten pod względem przyrodniczym stanowi pewną całość, wskazane jest, aby stworzyć jednolity system zarządzania działaniami ochronnymi w przyrodniczym krajobrazie doliny rzeki, a także umożliwić powstanie nowoczesnych i zintegrowanych systemów edukacji przyrodoznawczej i ekologicznej w regionie. Przekazywana wiedza i informacje mają na celu uwrażliwienie społeczeństw po obu stronach Odry na ochronę przyrody w skali ogólnoeuropejskiej, a nawet zainicjowanie wspólnych działań w tym obszarze. Ten wyjątkowy projekt o wybitnym znaczeniu dla przyszłej kooperacji polsko-niemieckiej w ochronie przyrody powstał w ramach tej wieloletniej współpracy transgranicznej pomiędzy województwem zachodniopomorskich a Brandenburgią. Projekt został stworzony i realizowany będzie przez Park Narodowy Doliny Dolnej Odry w Criewen oraz Regionalną Dyrekcją Ochrony Środowiska w Szczecinie. Projekt powstał na bazie doświadczeń i konkretnych pomysłów polsko-niemieckich, które partnerzy chcieliby wdrożyć w życie. Dzięki finansowaniu z projektu będzie to możliwe. Już obecnie, na bazie ponad 15 lat historii, ta współpraca jest uważana za modelową. Współpraca partnerska opiera się na bezpośrednim kontakcie zarówno kadry zarządzającej jak i pracowników PNDDO oraz RDOŚ. Wszystkie kwestie są analizowane i uzgadniane wspólnie podczas spotkań w siedzibie Parku lub RDOŚ. Spotkania organizowane są regularnie w zależności od potrzeb i dotyczą nie tylko tego projektu, ale różnych kwestii transgranicznych. Ponadto prowadzona jest na bieżąco korespondencja mailowa lub kontakt telefoniczny.	

14

Entlang der polnisch-deutschen Grenze Backsteingotik per Rad entdecken

Zusammenfassung Entwicklung eines gemeinsamen touristischen Angebots, Erstellung und Vertrieb touristischer Informationen	
Einreicher Europäische Route der Backsteingotik e.V.	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Neubrandenburg, Stadt Burg Stargard, Universitäts- und Hansestadt Greifswald, Hansestadt Anklam, Prenzlau, Bürger- und Förderverein „Wir für Prenzlau e.V.“, LaGa Prenzlau GmbH, Stadtverwaltung Wolgast, Museum Wolgast; miasto Szczecin, miasto Stargard Szczeciński	Ort/Region Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg; województwo zachodniopomorskie
Realisierungszeitraum ?-2012-?	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung lässt sich anhand der vorliegenden Unterlagen nicht feststellen	Anmerkungen -
Kernbotschaft Der Zukunftsmarkt Radtourismus und das beliebte Kulturerbe Backsteingotik im südlichen Binnenland der Ostsee werden miteinander verknüpft. Entscheidende Akteure beiderseits der Grenze werden für gemeinsame Produkte „Backsteingotik per Rad entdecken“ koordiniert.	
Kurzbeschreibung Im Rahmen des Projektes ist die Erarbeitung eines grenzüberschreitenden Radangebotes „Backsteingotik per Rad entdecken“ vorgesehen. Die Route beinhaltet nicht den Aufbau neuer Radweg-Infrastruktur, wengleich hierfür eine Liste von Empfehlungen an die zuständigen Behörden beiderseits der Grenze zu erwarten ist. Vielmehr werden, wie auch in den o.g. Blaupausen erfolgt, bestehende Radwege genutzt und um diese „Hardware“ herum weitere Bausteine für das Produkt aufgenommen. Hierzu gehören: Darstellungen der Bauwerke der Backsteingotik, ausgewählte Beherbergungsbetriebe, gastronomische Angebote, Serviceangebote rund um das Radfahren usw. Themen wie Beschilderung, internetgebundene sowie Print-Publikationen werden ebenso bearbeitet wie die Zusammenarbeit mit lokalen und regionalen Behörden, die für Radwege, deren Wartung und Beschilderung zuständig sind. Es wird im Rahmen des Produktes auch nicht nur um eine einzige Route gehen, sondern zusätzlich um Alternativen, Abstecher, Ein- oder Mehrtagesvarianten, Wahrnehmung von Veranstaltungen und zielgruppenorientierten Angeboten (Bsp. Wellness, kulturelle Angebote), Angebote des Abzweigens auf andere Fernradwege (beispielsweise Oder-Neiße- oder Berlin-Usedom-Radweg). Das Angebot soll möglichst im Rahmen des Projektes fertiggestellt, danach aber im Rahmen des Vereins „Europäische Route der Backsteingotik“ sowie innerhalb der einzelnen Städte und Regionen vollendet bzw. weitergeführt werden. Insbesondere im Bereich Marketing und Publikationen sind hier den Möglichkeiten keine Grenzen gesetzt. Die Zielgruppe des Angebotes sind Reisende jeden Alters, die aktiv sowie kulturhistorisch- und naturinteressiert sind. Diese Gruppe der Radtouristen ist an anderer Stelle hinreichend charakterisiert worden, so dass passgenaue Angebote erstellt werden können. Auch Reiseveranstalter, insbesondere spezialisierte, haben den Reisemarkt längst entdeckt und bieten ihren Kunden zusätzlich zum Radfahren weitere „Schmankerln“ an. Die Backsteingotik besitzt großes Potenzial, eines davon zu sein. Im Vorfeld haben die Städte, die bereits in dem Verein „Europäische Route der Backsteingotik e.V.“ mitarbeiten und im nahen oder etwas weiter entfernten Grenzraum liegen, ihr großes Interesse und die Bereitschaft zur Beteiligung an diesem Rad-Projekt signalisiert. Dies sind die Städte Szczecin/Stettin, Stargard Szczeciński, Neubrandenburg und Burg Stargard, Greifswald, Anklam, Prenzlau und Wolgast. Die Stadt Chojna war früher an der Europäischen Route der Backsteingotik beteiligt, hat neuerlich Interesse an der Mitarbeit bekundet und soll entsprechend auch in dieses Projekt eingebunden werden. Federführend wird die Geschäftsführung der Europäischen Route der Backsteingotik mit Sitz in Berlin die Kooperation organisieren. Hier kann problemlos auf den bestehenden Kommunikationsstrukturen aufgebaut werden.	

14

Wzdłuż polsko – niemieckiej granicy odkryj gotyk ceglany rowerem

Streszczenie Rozwijanie wspólnej oferty turystycznej, opracowanie i dystrybucja informacji turystycznych	
Zgłaszający Europäische Route der Backsteingotik e.V.	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Neubrandenburg, Stadt Burg Stargard, Universitäts- und Hansestadt Greifswald, Hansestadt Anklam, Prenzlau, Bürger- und Förderverein „Wir für Prenzlau e.V.“, LaGa Prenzlau GmbH, Stadtverwaltung Wolgast, Museum Wolgast; miasto Szczecin, miasto Stargard Szczeciński	Miejsce/Region Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg; województwo zachodniopomorskie
Okres realizacji ?-2012-?	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych nie można ustalić na podstawie posiadanych dokumentów	Uwagi -
Główne przesłanie Połączenie wiele obiecującej, przyszłościowej turystyki rowerowej i popularnego dziedzictwa kulturowego gotyku ceglanego, w regionach położonych w głębi ładu na południe od Morza Bałtyckiego. Koordynacja pracy instytucji, organizacji i firm prywatnych poprzez wypracowanie produktów pod wspólnym tytułem „Rowerem śladami gotyku ceglanego”.	
Krótki opis W ramach projektu przewidziane jest opracowanie oferty dla rowerzystów „Rowerem śladami gotyku ceglanego”. Szlak nie ma na celu zajęcia się powstaniem nowej infrastruktury rowerowej, nawet jeśli oczekuje się listy z sugestiami z obydwu stron granicy. Bardziej, jak we wspomnianym wyżej przykładzie, chodzi o wykorzystanie już istniejących ścieżek rowerowych jako podstawy, fundamentu tego projektu i włączenie do nich nowych produktów, takim są: obiekty gotycko-ceglane, wybrane miejsca noclegowe, oferty gastronomiczne, oferty związane z turystyką rowerową itd. Takie tematy jak oznakowanie, internet i publikacje zostaną także opracowane tak jak i współpraca z lokalnymi i regionalnymi władzami, odpowiedzialnymi za utrzymanie i oznakowanie dróg rowerowych. Także w ramach tego produktu nie będzie chodzić tylko o jeden szlak rowerowy lecz dodatkowo o wykorzystanie już istniejących alternatyw, o krótkie jedno- lub wielodniowe wycieczki, o upowszechnianie imprez kulturalnych i ofert dla grup docelowych (np. wellness, spa) jak i ofert innych szlaków rowerowych (np. Szlaku Rowerowego Odra-Nysa). Oferta powinna zostać sporządzona w miarę możliwości w czasie trwania projektu i może zostać później w ramach prac stowarzyszenia „Europejskiego Szlaku Gotyku Ceglanego” jak i w pojedynczych miastach i regionach ulepszana lub dalej rozwijana. Szczególnie jeśli chodzi o marketing i publikacje np. broszur możliwości są nieograniczone. Grupą docelową oferty są turyści w każdym wieku, którzy interesują się kulturą i historią, sportem i naturą. Turyści zainteresowani turystyką rowerową są w innym miejscu wystarczająco dobrze scharakteryzowani, dla nich można opracować oferty „na miarę”. Touroperatorzy szczególnie wyspecjalizowani w tej dziedzinie już dawno odkryli ten rynek turystyczny i oferują swoim klientom dodatkowe „perełki”, gotyk ceglany posiada odpowiednie walory aby stać się jedną z nich. Miasta należące do „Europejskiego Szlaku Gotyku Ceglanego”, które leżą blisko lub w bliskiej odległości od granicy zasygnalizowały duże zainteresowanie i gotowość do wzięcia udziału w tym rowerowym projekcie. Do nich należą: Szczecin/Stettin, Stargard Szczeciński, Neubrandenburg i Burg Stargard, Greifswald, Anklam, Prenzlau i Wolgast. Miasto Chojna, które w przeszłości należało do „Europejskiego Szlaku Gotyku Ceglanego” oznajmiło także zainteresowanie współpracą i zostanie także włączone do projektu. Kierownictwo nad organizacją współpracy pomiędzy miastami przejmie dyrekcja „Europejskiego Szlaku Gotyku Ceglanego” z siedzibą w Berlinie. Tutaj można bezproblemowo wykorzystać już istniejące struktury komunikacyjne EuRoBu.	

15

Tandem Eurolingua: Zweisprachigkeit vom Kindergartenkind bis zum Senioren!

Zusammenfassung Spielerischer Spracherwerb, zwecks Ertüchtigung zum Leben im Grenzraum	
Einreicher Polskie Stowarzyszenie EUROOPERA	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner "Integralis" e.V. Gesellschaft für Kultur Und Bildung, Pommritz/ Hochkirch; Polskie Stowarzyszenie EUROOPERA w Zgorzelcu	Ort/Region Görlitz, Landkreis Görlitz; Zgorzelec, powiat zgorzelecki
Realisierungszeitraum 2011-2013-...	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung geplant (teilweise)	Anmerkungen -
Kernbotschaft Unterstützung und Verstärkung der Zweisprachigkeit bei Bewohnern der deutsch-polnischen Grenze durch das Eurolingua-Spiel. Erleichterung der Kommunikation zwischen Menschen jeden Alters. Erstellung und Verbreitung von zweisprachigen regionalen Publikationen.	
Kurzbeschreibung Trotz langjährigem Unterricht der Nachbarsprachen in den Schulen und im Rahmen von Kursen sind die jeweiligen Sprachkenntnisse unter der lokalen Bevölkerung nach wie vor sehr gering. Dies erschwert die Kommunikation und Zusammenarbeit. Weiterhin ist ein Ungleichgewicht festzustellen: das Erlernen der deutschen Sprache erfreut sich unter Polen größerer Beliebtheit als das Erlernen der polnischen Sprache unter den Deutschen. Eine Folge des nicht Beherrschens der jeweils anderen Sprache ist eine geringe Kenntnis der anderen Kultur, Geschichte und weniger Wissen über das alltägliche Leben des Nachbarn. Daraus resultieren Haltungen des „Sich-Zurückziehens“, aus internationalen Kontakten. Trotz beidseitiger Bemühungen ist die gemeinsame Beteiligung bei unterschiedlichen künstlerischen, sportlichen, touristischen und kulturellen Aktivitäten weiterhin sehr niedrig. Wir beobachten das täglich selbst im Jakob Böhme Haus. Die Idee von Eurolingua ist es, eine Erweiterung des Wortschatzes beider Sprachen (deutsch und polnisch) bei einem breiten Nutzerkreis zu erreichen: von kleinen Kindern (Kindergarten und Grundschulbereich) über Schüler verschiedener Schularten (10-20 Jahre) bis hin zu Erwachsenen und Senioren. Bei der Vermittlung der Sprache werden Elemente des Kultur- Natur- und Geschichtserbes beider Völker sowie Alltagssituationen genutzt. Ein wichtiges Element bei der Aneignung der Sprache ist der emotionale Einsatz: spielerisch unter Nutzung von Situationen, die eine gesundes miteinander Rivalisieren fördern soll der Unterricht gestaltet sein. Das Projekt wird durch NGOs organisiert. Sie können die Potentiale der Bildungseinrichtungen (Vorschulen, Schulen) und kulturelle Einrichtungen (wie Museen, Bibliotheken, Klubs, Kulturhäuser) nutzen, ebenso wie die lokale Presse und die Restaurants beiderseits der Grenze. Die Zusammenarbeit organisiert sich in Bezug der gemeinsamen Aufgaben der Partner, deren Umsetzung gleichzeitig auf beiden Seiten der Grenze geplant wird. Jedes Quartal wird es Treffen zum Austausch von Erfahrungen geben; darüber hinaus konstanten Kontakt und gegenseitige Unterstützung bei der Lösung von Problemen.	

15

Tandem Eurolingua: Dwujęzyczność od przedszkolaka do seniora!

Streszczenie Nauka języka w formie gier, w celu wyćwiczenia na życie na pograniczu	
Zgłaszający Polskie Stowarzyszenie EUROOPERA	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu "Integralis" e.V. Gesellschaft für Kultur Und Bildung, Pommritz/ Hochkirch; Polskie Stowarzyszenie EUROOPERA w Zgorzelcu	Miejsce/Region Görlitz, Landkreis Görlitz; Zgorzelec, powiat zgorzelecki
Okres realizacji 2011-2013-...	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych planowane (częściowo)	Uwagi -
Główne przesłanie Wdrożenie mieszkańców pogranicza polsko-niemieckiego do funkcjonalnej dwujęzyczności przy pomocy gry Eurolingua. Ułatwienie komunikacji między ludźmi w każdym wieku. Tworzenie dwujęzycznych wydawnictw o tematyce regionalnej.	
Krótki opis Pomimo wieloletniej nauki języka „sąsiada” w szkołach i na kursach, jego znajomość w społeczeństwie lokalnym nadal jest bardzo niska, co utrudnia komunikację i współpracę. Nadal widoczna jest nierównowaga: bardziej popularna jest nauka języka niemieckiego wśród Polaków niż języka polskiego wśród Niemców. Efektem nieznanomości języka jest niski poziom znajomości kultury, historii i życia codziennego „sąsiada” oraz postawa „wycofania” w kontaktach międzynarodowych. Pomimo starań obu stron, poziom wzajemnego uczestnictwa w różnego rodzaju działaniach: artystycznych, sportowych, turystycznych, kulturalnych jest nadal bardzo niski. Obserwujemy to na co dzień choćby w Domu Jakuba Böhme. Pomysł Eurolingua zakłada wzrost znajomości słownictwa obu języków (polskiego i niemieckiego) u szerokiego kręgu użytkowników języka: od małych dzieci (poziom przedszkolny i wczesnoszkolny), poprzez uczniów szkół różnych typów (10 – 20lat), dorosłych i seniorów. W nauce języka wykorzystane zostaną elementy dziedzictwa kulturowego, przyrodniczego i historycznego obu narodów oraz sytuacje codzienne. Ważnym elementem nauki, ułatwiającym przyswojenie słownictwa jest zaangażowanie emocjonalne: forma gry, z wykorzystaniem sytuacji sprzyjających zdrowej rywalizacji. Projekt będzie realizowany przez organizacje społeczne (NGO) z wykorzystaniem możliwości placówek edukacyjnych (przedszkola, szkoły) i kulturalnych (muzea, biblioteki, kluby, domy kultury) oraz prasy lokalnej i restauracji po obu stronach granicy. Kooperacja będzie polegała na wykonywaniu zaplanowanych wspólnie przez partnerów zadań , każdy po swojej stronie granicy. Co kwartał planowane są spotkania, służące wymianie doświadczeń; stały kontakt mailowy i wzajemna pomoc w rozwiązywaniu problemów.	



16

„Lehrerfachnetzwerk“

Zusammenfassung Netzwerk für Spracherwerb und Vermittlung von Kenntnissen über das Nachbarland für sächsische Lehrer	
Einreicher Sächsische Bildungsagentur	Kategorie D - fehlender Raumordnungsbezug
Projektpartner Sächsische Bildungsagentur, Stadtverwaltung Görlitz; Polnisches Institut Berlin, Filiale Leipzig, Urząd Miasta Zgorzelec, Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli w Zielonej Górze, powiat lubański, Urząd Miasta Bolesławiec	Ort/Region Freistaat Sachsen; województwa dolnośląskie, lubuskie
Realisierungszeitraum 11/2009-10/2013	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Das Ziel des Projekts ist die Steigerung der Qualifikationen der sächsischen Lehrer im Bereich Polnisch als Fremdsprache sowie die Wissensvertiefung über Polen an sächsischen Schulen, insbesondere in der deutsch-polnischen Grenzregion, wie auch die Schaffung einer Plattform zum Erfahrungsaustausch für Lehrer aus der sächsisch-niederschlesischen und Lubuskie Grenzregion.	
Kurzbeschreibung Anlass: Das Projekt ist Bestandteil der EU-geförderten sächsischen Strategie der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit Polen im Bildungsbereich. Es führt ein abgeschlossenes Projekt der Bildungsagentur im Rahmen der Interreg III A Projekte „Lehrernetzwerk in der Region Neiße“ fort. Ergebnisse: Mit dem Projekt sollen die sächsischen Lehrer sowohl sprachlich als auch interkulturell auf die Erteilung des Polnischunterrichts im Rahmen von Arbeitsgemeinschaften vorbereitet werden. Entsprechend dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen werden die sächsischen Lehrer ihre sprachliche Kompetenz auf drei Niveaus A1, B1, B2 erwerben und dies vor der polnischen Staatlichen Kommission nachweisen. Darüber hinaus bekommen sie die Möglichkeit, bei einem intensiven interkulturellen Workshop sowie während der Studienreisen nach Polen interkulturelle Kompetenz zu gewinnen. Im Rahmen des Projekts wird auch eine Plattform zum Erfahrungsaustausch für Lehrer aus der sächsisch-niederschlesischen und Lubuskie Grenzregion geschaffen. Im Rahmen des Projekts finden Fachkonferenzen statt, deren Ziel es unter anderem ist, eine Strategie für die Förderung des Polnischunterrichts in sächsischen Schulen zu erarbeiten, die interkulturelle Kompetenz der Lehrer zu steigern und das landeskundliche Wissen in der deutsch-polnischen Region zu vertiefen. Darüber hinaus werden im Projekt Publikationen erarbeitet, die den interkulturellen Aspekten im Bildungsbereich gewidmet sind, sowie methodisch-didaktische Unterrichtsmaterialien, die im Rahmen des Polnischunterrichts mit deutschen Schülern genutzt werden können. Zielgruppen: Gymnasial- und Mittelschullehrer aus Sachsen, Niederschlesien und Woiwodschaft Lubuskie, sowie Vertreter der Bildungseinrichtungen aus Sachsen, Niederschlesien und Woiwodschaft Lubuskie Umsetzung: Erfolgt durch das Koordinierungsbüro der Sächsischen Bildungsagentur in Görlitz. Kooperation: Kooperation: Die Kooperation ist in einem Kooperationsvertrag geregelt, der im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen-Polen 2007-2013 geschlossen wurde. „Lead Partner“ ist die Sächsische Bildungsagentur, die zu diesem Zweck ein Koordinierungsbüro in Görlitz unterhält. Kooperationspartner ist die Stadtverwaltung Zgorzelec. Die Partner erfüllen die folgenden Voraussetzungen des Förderprogramms: gemeinsame Projektplanung, gemeinsame Projektumsetzung, gemeinsame Projektfinanzierung, gemeinsames Personal.	

16

„Sieć fachowej współpracy nauczycieli“

Streszczenie Sieć na rzecz nauki języka i pośrednictwa wiedzy o kraju sąsiednym dla saksońskich nauczycieli	
Zgłaszający Sächsische Bildungsagentur	Kategoria D - brak związku z zakresem zagospod. przestrzennego
Partnerzy projektu Sächsische Bildungsagentur, Stadtverwaltung Görlitz; Polnisches Institut Berlin, Filiale Leipzig, Urząd Miasta Zgorzelec, Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli w Zielonej Górze, powiat lubański, Urząd Miasta Bolesławiec	Miejsce/Region Freistaat Sachsen; województwa dolnośląskie, lubuskie
Okres realizacji 11/2009-10/2013	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Celem projektu jest podniesienie kwalifikacji nauczycieli saksońskich w zakresie języka polskiego jako obcego oraz pogłębienie wiedzy o Polsce w środowisku szkolnym w Saksonii, głównie w regionie polsko-niemieckiego pogranicza, jak również stworzenie platformy wymiany doświadczeń dla nauczycieli z regionu Saksonii, woj. lubuskiego i dolnośląskiego.	
Krótki opis Idea projektu: Projekt stanowi część składową saksońskiej strategii współpracy transgranicznej z Polską w dziedzinie oświaty wspieranej przez środki unijne. Jest on kontynuacją wcześniejszego projektu realizowanego przez Saksońską Agencję Oświatową w ramach Interreg III-A „Sieć nauczycieli w regionie Nysy”.	
Wyniki: Głównym zadaniem projektu jest przygotowanie nauczycieli saksońskich pod względem językowym i interkulturowym do nauczania języka polskiego na kółkach zainteresowań w szkołach saksońskich. W ramach projektu nauczyciele saksońscy nabędą kompetencje językowe na trzech poziomach: A1, B1, B2 zgodnie z wymaganiami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego i udokumentują je egzaminem zdanym przed Państwową Komisją Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego. Ponadto nauczyciele wezmą udział w intensywnym treningu interkulturalnym obejmującym warsztaty oraz podróże studyjne do Polski. Wynikiem projektu będzie również utworzenie platformy wymiany doświadczeń między nauczycielami saksońskimi, lubuskimi i dolnośląskimi. W ramach projektu odbędą się ponadto konferencje fachowe, których celem jest m.in. wypracowywanie strategii wspierania nauczania języka polskiego w szkołach saksońskich, podniesienie kompetencji interkulturalnych i wiedzy realioznawczej nauczycieli na polsko-niemieckim pograniczu. W projekcie opracowane zostaną publikacje poświęcone aspektom interkulturalnym w procesie edukacji, jak również materiały metodyczno-dydaktyczne do wykorzystania na lekcjach języka polskiego z uczniami niemieckimi.	
Grupy docelowe: Nauczyciele gimnazjum, sześciolletnich szkół średnich z Saksonii, Dolnego Śląska, woj. lubuskiego oraz przedstawiciele instytucji oświatowych w Saksonii, na Dolnym Śląsku i woj. lubuskim.	
Realizacja: Projekt realizowany jest przez Biuro Koordynacyjne projektów EWT Saksońskiej Agencji Oświatowej w Görlitz.	
Kooperacja: Kooperacja przebiega w oparciu o umowę w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Saksonia-Polska 2007-2013. Partnerem wiodącym jest Saksońska Agencja Oświatowa, która w tym celu prowadzi w Görlitz Biuro Koordynacyjne. Partnerzy wypełniają następujące założenia programu wspierającego: wspólne planowanie projektu, wspólna realizacja projektu, wspólne finansowanie projektu, wspólna obsada kadrowa.	



17

InterKulturManagement

Zusammenfassung grenzübergreifendes Management kultureller Ereignisse durch Schülerfirmen	
Einreicher Sächsische Bildungsagentur	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Sächsische Bildungsagentur, Stadtverwaltung Görlitz; Polnisches Institut Berlin, Filiale Leipzig, Urząd Miasta Zgorzelec, DODN - Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu	Ort/Region Landkreis Görlitz, Landkreis Bautzen; powiaty bolesławiecki, lubański, zgorzelecki
Realisierungszeitraum 09/2009-08/2013	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Deutsche und polnische Schüler bilden an sechs Schulen ein Netzwerk von Schülerfirmen, das auf Kulturmanagement spezialisiert ist. Unter fachlicher Anleitung von Kulturmanagern und Trainern organisieren sie das deutsch-polnische JugendKulturFestival „BoomFest“.	
Kurzbeschreibung Anlass: Das Projekt ist Bestandteil der EU-geförderten sächsischen Strategie der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit Polen im Bildungsbereich. Es führt ein erfolgreich abgeschlossenes Projekt der Sächsischen Bildungsagentur fort, in dem ein Netzwerk aus sächsischen und niederschlesischen Schülerfirmen entstand, die sich mit Kulturmanagement in der sächsisch-niederschlesischen Region beschäftigen. Ergebnisse: Mit dem Projekt „InterKulturManagement“ soll das deutsch-polnische Schülerfirmennetzwerk, das im Vorgängerprojekt 2007-08 aufgebaut wurde, erweitert und vertieft werden. Die Zusammenarbeit der Schülerfirmen mit Kultureinrichtungen der Region (Mentoring) wird durch das Projekt verstetigt. Die beteiligten Lehrer (als Betreuer der Schülerfirmen) erhalten fundierte Fortbildung und Weiterqualifizierung in einem Bereich, der normalerweise in der schulischen Ausbildung keinen Platz hat. Durch das Projekt werden Jugendlichen und ihren Lehrern Perspektiven aufgezeigt, wie sie zur grenzübergreifenden Entwicklung der sächsisch-niederschlesischen Region beitragen können. Zielgruppen: deutsche und polnische Schüler im Alter von 14-18 Jahren, Lehrer, Kulturmanager der Grenzregion Umsetzung: erfolgt durch das Koordinierungsbüro der Sächsischen Bildungsagentur in Görlitz Kooperation: Die Kooperation ist in einem Kooperationsvertrag geregelt, der im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen-Polen 2007-2013 geschlossen wurde. „Lead Partner“ ist die Sächsische Bildungsagentur, die zu diesem Zweck ein Koordinierungsbüro in Görlitz unterhält. Kooperationspartner ist die Stadtverwaltung Zgorzelec. Die Partner erfüllen die folgenden Voraussetzungen des Förderprogramms: gemeinsame Projektplanung, gemeinsame Projektumsetzung, gemeinsame Projektfinanzierung, gemeinsames Personal.	



17

InterKulturManagement

Streszczenie transgraniczne zarządzanie imprezami kulturowymi przez firmy uczniowskie	
Zgłaszający Sächsische Bildungsagentur	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Sächsische Bildungsagentur, Stadtverwaltung Görlitz; Polnisches Institut Berlin, Filiale Leipzig, Urząd Miasta Zgorzelec, DODN - Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu	Miejsce/Region Landkreis Görlitz, Landkreis Bautzen; powiaty bolesławiecki, lubański, zgorzelecki
Okres realizacji 09/2009-08/2013	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Niemieccy i polscy uczniowie tworzą w sześciu szkołach system firm uczniowskich wyspecjalizowanych w dziedzinie kultury. Opracowują pod opieką fachowców z dziedziny managementu i kultury niemiecko-polski Festiwal Kultury Młodzieżowej „BoomFest”.	
Krótki opis Idea projektu: Projekt stanowi część składową wspieranej przez środki unijne saksońskiej strategii współpracy transgranicznej z Polską w zakresie oświaty. Kontynuuje ona zakończony z sukcesem projekt Saksońskiej Agencji Oświatowej, w ramach którego powstała sieć saksońskich i dolnośląskich firm uczniowskich, które zajmują się zarządzaniem kulturą w regionie saksońsko-dolnośląskim. Wyniki: Zadaniem projektu „InterKulturManagement” jest rozszerzenie i pogłębienie sieci firm uczniowskich, które zostały założone w poprzednim projekcie w latach 2007-2008. Dzięki projektowi umocniła się współpraca firm uczniowskich z instytucjami kultury regionu (doradztwo). Nauczyciele uczestniczący w projekcie (jako opiekunowie firm uczniowskich) otrzymują solidne dokształcenie zawodowe oraz uzyskują kwalifikacje zawodowe w dziedzinie, dla której w szkolnym kształceniu niestety nie ma miejsca. Projekt nakreśla zarówno młodzieży, jak i ich nauczycielom perspektywy i możliwości przyczyniania się do transgranicznego rozwoju regionu saksońsko-dolnośląskiego. Grupy docelowe: niemieccy i polscy uczniowie w wieku 14-18 lat, managerowie zajmujący się obszarem kultury regionu pogranicza.	

18

**Bürger für die Freiheit
1945-1989**

Zusammenfassung Erarbeitung neuartiger zweisprachiger Lehrmittel und Lernformen am Beispiel der Geschichte der VRP und der DDR zwischen 1945 und 1989	
Einreicher Sächsische Bildungsagentur	Kategorie D - fehlender Raumordnungsbezug
Projektpartner Sächsische Bildungsagentur, Stadtverwaltung Görlitz , Augustum-Annen-Gymnasium Görlitz, Der Sächsische Landesbeauftragte für die Stasi - Unterlagen; Polnisches Institut Berlin, Filiale Leipzig, Urząd Miasta Zgorzelec, Liceum Ogólnokształcące im. Braci Śniadeckich, Zgorzelec, Gimnazjum nr 1 im. Bolesława Chrobrego, Zgorzelec, Gimnazjum nr 3 im. Armii Krajowej, Zgorzelec, DODN - Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu	Ort/Region Görlitz; Zgorzelec
Realisierungszeitraum 09/2009-08/2013	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Das Projekt trägt durch neue didaktische Formen im zeitgeschichtlichen Unterricht und die Erstellung deutsch-polnischer Lehrmaterialien zur Entwicklung einer gemeinsamen regionalen Identität und des zivilgesellschaftlichen Bewusstseins bei Schülern und Lehrern bei.	
Kurzbeschreibung Anlass: Das Projekt ist Bestandteil der EU-geförderten sächsischen Strategie der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit Polen im Bildungsbereich. Es knüpft an ein Vorgängerprojekt mit dem Titel „Geschichte verstehen – Zukunft gestalten“ an, in dem ausgewählte Aspekte der deutsch-polnischen Beziehungen in den Jahren 1933-1945 bearbeitet wurde. Ergebnisse: Im Rahmen des Projekts „Bürger für die Freiheit“ entstehen innovative ergänzende Unterrichtsmaterialien für den Geschichtsunterricht, die in deutsch-polnischen Tandemteams von profilierten Historikern unter fachdidaktischer Anleitung erstellt werden. Die Publikation erscheint zweisprachig und behandelt Themen, die im deutsch-polnischen Grenzraum auf beiden Seiten gleichermaßen relevant sind. Daneben erarbeiten Schüler in „Geschichtslaboren“ an ihren Schulen in Zusammenarbeit mit Wissenschaftlern und Zeitzeugen Aspekte der Lokalgeschichte, die in eine Ausstellung zum Thema „Unsere Großeltern. Görlitz-Zgorzelec 1945-1989“ einfließen. Die Projektergebnisse werden durch begleitende Konferenzen und Lehrerfortbildungen gesichert. Zielgruppen: Schüler im Alter von 15-17 Jahren und Lehrer aus Görlitz und Zgorzelec, Historiker, Didaktiker und Zeitzeugen aus der Grenzregion Umsetzung: Die Umsetzung erfolgt durch das Koordinierungsbüro der Ziel3-Projekte der Sächsischen Bildungsagentur in Görlitz Kooperation: Die Kooperation ist in einem Kooperationsvertrag geregelt, der im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen-Polen 2007-2013 geschlossen wurde. „Lead Partner“ ist die Sächsische Bildungsagentur, die zu diesem Zweck ein Koordinierungsbüro in Görlitz unterhält. Die Partner erfüllen folgende Voraussetzungen des Förderprogramms: gemeinsame Projektplanung, gemeinsame Projektumsetzung, gemeinsame Projektfinanzierung, gemeinsames Personal.	



18

**Działalność obywateli na rzecz wolności
 1945-1989**

Streszczenie Opracowanie nowatorskich dwujęzycznych materiałów naukowych i nowych form nauczania na przykładzie historii PRL-u i NRD między 1945 i 1989 r.	
Zgłaszający Sächsische Bildungsagentur	Kategoria D - brak związku z zakresem zagospod. przestrzennego
Partnerzy projektu Sächsische Bildungsagentur, Stadtverwaltung Görlitz, Augustum-Annen-Gymnasium Görlitz, Der Sächsische Landesbeauftragte für die Stasi - Unterlagen; Polnisches Institut Berlin, Filiale Leipzig, Urząd Miasta Zgorzelec, Liceum Ogólnokształcące im. Braci Śniadeckich, Zgorzelec, Gimnazjum nr 1 im. Bolesława Chrobrego, Zgorzelec, Gimnazjum nr 3 im. Armii Krajowej, Zgorzelec, DODN - Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu	Miejsce/Region Görlitz; Zgorzelec
Okres realizacji 09/2009-08/2013	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Projekt poprzez nowe dydaktyczne formy nauczania historii najnowszej jak i opracowania niemiecko-polskich materiałów do nauczania historii służy wspieraniu wspólnej polsko-niemieckiej tożsamości regionalnej i postawy obywatelskiej uczniów i nauczycieli.	
Krótki opis Idea projektu: Projekt stanowi część składową wspieranej przez środki unijne saksońskiej strategii współpracy transgranicznej z Polską w zakresie oświaty. Projekt nawiązuje do poprzedniego projektu Saksońskiej Agencji Oświatowej p.t. „Zrozumieć historię – kształtować przyszłość”, w którym opracowane zostały wybrane aspekty stosunków polsko-niemieckich w latach 1933-1949. Wyniki: W ramach projektu „Obywatele dla wolności” powstają innowacyjne materiały uzupełniające do nauczania historii, opracowywane przez niemiecko-polskie tandemy historyków przy uwzględnieniu wskazówek dydaktycznych. Dwujęzyczna publikacja opracowywana w ramach projektu porusza tematy ważne dla obu stron obszaru polsko-niemieckiego pogranicza. Poza tym uczniowie we współpracy z naukowcami i świadkami historii zajmują się aspektami historii lokalnej w ramach „laboratoriów historycznych” organizowanych w ich szkołach. Efekty ich pracy będzie można obejrzeć na wystawie „Nasi dziadkowie. Görlitz-Zgorzelec 1945- 1989”. Dopelnieniem projektu są konferencje fachowe i doskonalenia zawodowe nauczycieli. Grupy docelowe: uczniowie w wieku 15-17 lat i nauczyciele z Görlitz i Zgorzelca, historycy, dydaktycy oraz świadkowie historii z regionu pogranicza. Realizacja: Projekt realizowany jest poprzez Biuro Koordynacyjne Projektów EWT Saksońskiej Agencji Oświatowej w Görlitz. Kooperacja: Kooperacja przebiega w oparciu o umowę zawartą w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Saksonia-Polska 2007-2013. Partnerem wiodącym jest Saksońska Agencja Oświatowa, która w tym celu prowadzi w Görlitz Biuro Koordynacyjne. Partnerzy wypełniają następujące założenia programu wspierającego: wspólne planowanie projektu, wspólna realizacja projektu, wspólne finansowanie projektu, wspólna obsada kadrowa.	

19

Grenzüberschreitender Aktionsplan – Aufbau eines gemeinsamen grenzüberschreitenden Wirtschaftsraumes „Unteres Odertal“

Zusammenfassung Netzwerkbildung, Koordination und Projektmanagement: Grenzübergreifender Aktionsplan mit 4 Handlungsfeldern, zzt. noch ohne Szczecin; vgl. MORO-Projekt „Kooperation und Vernetzung im Nordosten“	
Einreicher Stadt Schwedt/ Oder i. A. des Vereins „Zukunft Unteres Odertal“	Kategorie A - grenzüberschreitende Stadt-Land-Beziehungen
Projektpartner Amt Brüssow, Amt Gartz (Oder), Amt Gramzow, Amt Löcknitz / Penkun, Amt Oder-Welse, Stadt Angermünde, Stadt Schwedt / Oder, Nationalpark „Unteres Odertal“; gmina Banie, gmina Cedynia, gmina miejsko-wiejska Chojna, miasto Gryfino, gmina Kołbaskowo, gmina Stare Czarnowo, miasto Trzcianko Zdrój, gmina Nowogródek Pomorski, gmina Widuchowa, gmina miejsko-wiejska Moryń	Ort/Region Städte und Gemeinden im Unteren Odertal
Realisierungszeitraum 05/2007-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja (teilweise)	Anmerkungen vgl. Projekte 13 und 46
Kernbotschaft Weiterentwicklung des kommunalen Netzwerkes zur Stärkung der polnisch-deutschen Grenzregion „Unteres Odertal“ / Kooperation, Entwicklung und Umsetzung von Projekten, insbes. in den Bereichen Wirtschaft, Umwelt und Landwirtschaft, Tourismus und Kultur.	
Kurzbeschreibung Seit 2007 erfolgt eine kontinuierliche Zusammenarbeit zwischen den polnischen und deutschen Aktionsplangemeinden, um an der Etablierung eines gemeinsamen Wirtschaftsraumes „Unteres Odertal“ zu arbeiten. Das „Untere Odertal“ umfasst 6 Städte und Ämter im Nordosten des Landes Brandenburg sowie auf polnischer Seite 10 Stadt- und Landgemeinden. Mit dem Beitritt Polens in die EU ergaben sich neue Möglichkeiten der grenzübergreifenden Zusammenarbeit. Mithilfe des grenzüberschreitenden Aktionsplanes soll insbesondere der Versuch unternommen werden, gemeinsam Lösungen für vergleichbare Probleme, mit denen alle gleichermaßen konfrontiert sind, zu finden. Zum anderen soll durch die intensive kommunale Zusammenarbeit erreicht werden, dass die Menschen auf polnischer und deutscher Seite mehr übereinander erfahren und einander näher kommen. Bei der seit Mai 2007 praktizierten deutsch-polnischen Zusammenarbeit im Rahmen des „Grenzüberschreitenden Aktionsplanes“ handelt es sich vom Charakter her um eine koordinierende Plattform ohne eigene Rechtspersönlichkeit. Die dafür gewählte Organisationsstruktur umfasst eine sich überwiegend aus Bürgermeistern und Amtsdirektoren der beteiligten deutschen und polnischen Kommunen und Ämter zusammensetzenden Lenkungsgruppe unter Einbeziehung des Nationalparks und weiterer Institutionen der Region. Zur inhaltlichen Profilierung und Projektbearbeitung der gemeinsam identifizierten 4 Handlungsfelder: Wirtschaft, Tourismus, Umwelt und Landwirtschaft sowie Kultur wurden deutsch-polnische Arbeitsgruppen gebildet, die sich aus Akteuren mit entsprechender Fachkompetenz zusammensetzen. Die Leitung der Arbeitsgruppen erfolgt jeweils durch einen deutschen und einen polnischen Beauftragten. Mit Hilfe der Strategie des „Grenzüberschreitenden Aktionsplanes“ konnten bereits eine Reihe von Projekten angeschoben bzw. umgesetzt werden, wie z.B.: <ul style="list-style-type: none"> - Touristische Potentiale verbindende Infrastruktur - Wassertourismus – wasserseitige Neuordnung und Nutzung für die Wasserfront der Städte Schwedt / Oder und Gryfino - Harmonisierung und Optimierung des Managements von NATURA 2000 – Gebieten im grenzüberschreitenden Natur- und Nationalpark „Am Unteren Odertal“ - Grenzüberschreitendes Marketingkonzept für die touristische Infrastruktur - Hochwasserschutz im „Unteren Odertal“ - Transnationaler Erfahrungsaustausch zur Eindämmung der Abwanderung und Stärkung der regionalen Branchen zwischen dem deutsch-polnischen Wirtschaftsraum und den österreichischen Grenzregionen Steiermark und Burgenland - Polnisch-deutsche Begegnungen (Schüleraustausche, Wettbewerbe, gemeinsame Messeauftritte, gemeinsame Sport- und Kulturveranstaltungen) Aufbauend auf das bisher Erreichte soll der begonnene Prozess sowohl qualitativ als auch quantitativ weiterentwickelt werden.	

19

Transgraniczny Plan Działania – Budowa wspólnego, transgranicznego obszaru gospodarczego „Doliny Dolnej Odry“

Streszczenie Usieciowienie, koordynacja i zarządzanie projektami: Transgraniczny plan działania na 4 obszarach działań, obecnie jeszcze bez Szczecina; por. projekt MORO „Kooperacja i usieciowienie na północnym wschodzie“	
Zgłaszający Stadt Schwedt/ Oder i. A. des Vereins „Zukunft Unteres Odertal“	Kategoria A - transgraniczne relacje miasto-obszary wiejskie
Partnerzy projektu Amt Brüssow, Amt Gartz (Oder), Amt Gramzow, Amt Löcknitz / Penkun, Amt Oder-Welse, Stadt Angermünde, Stadt Schwedt / Oder, Nationalpark „Unteres Odertal“; gmina Banie, gmina Cedynia, gmina miejsko-wiejska Chojna, miasto Gryfino, gmina Kołbaskowo, gmina Stare Czarnowo, miasto Trzcińsko Zdrój, gmina Nowogródek Pomorski, gmina Widuchowa, gmina miejsko-wiejska Moryń	Miejsce/Region miasta i gminy Doliny Dolnej Odry
Okres realizacji 05/2007-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak (częściowo)	Uwagi por. projekty 13 i 46
Główne przesłanie Dalszy rozwój gminnej sieci, w celu wzmocnienia polsko – niemieckiego regionu granicznego „Doliny Dolnej Odry“ / kooperacja, rozwój i realizacja projektów, w szczególności z obszarów gospodarka, środowisko i rolnictwo, turystyka i kultura.	
Krótki opis Od 2007 roku udaje się kontynuować współpracę pomiędzy polskimi i niemieckimi gminami „Transgranicznego Planu Działania”, w celu stworzenia wspólnego obszaru gospodarczego „Doliny Dolnej Odry”. „Dolina Dolnej Odry” obejmuje po niemieckiej stronie 6 miast i urzędów z północno – wschodniej części landu brandenburgia, powiatu uckermark na granicy z Polską, jak również po stronie polskiej 10 gmin miejskich i wiejskich, będących odbiciem lustrzanym obszaru po drugiej stronie Odry, z województwa zachodniopomorskiego, powiatu gryfińskiego i polickiego. Wraz z wstąpieniem Polski do Unii Europejskiej otworzyły się nowe możliwości do transgranicznej współpracy. Przy pomocy „Transgranicznego Planu Działania” powinna zostać głównie podjęta próba do wspólnego poszukiwania rozwiązań porównywalnych problemów, z którymi wszyscy w podobny sposób się konfrontują. Dodatkowo intensywna współpraca samorządów powinna doprowadzić do tego, iż ludzie po polskiej i po niemieckiej stronie więcej o sobie wiedzą i się do siebie zbliżają. Od maja 2007 praktykowana polsko – niemiecka współpraca w ramach „Transgranicznego Planu Działania” ma charakter koordynującej platformy, nie posiadającej osobowości prawnej. Do tego wybrana struktura organizacyjna obejmująca w większości Burmistrzów i Wójtów uczestniczących gmin składa się na grupę sterującą, działającą we współpracy z Parkiem Narodowym i innymi ważnymi w regionie instytucjami Do profilowania treści i zarządzania projektami wspólnie stworzono polsko-niemieckie grupy robocze, dla których określono cztery obszary działań: gospodarka, turystyka, środowisko i rolnictwo, jak również kultura, i które obsadzono fachowcami z odpowiednich dziedzin. Kierownictwo nad grupami roboczymi objmuje przedstawiciel zarówno polskiej, jak i niemieckiej strony. Przy pomocy strategii „Transgranicznego Planu Działania” była możliwa realizacja wielu już projektów jak np.: <ul style="list-style-type: none"> - Turystyczne Potencjały – Infrastruktura łącząca - Turystyka wodna – Reorganizacja i zagospodarowanie nabrzeża w mieście Schwedt/Oder i Gryfinie - Ujednoczenie i optymalizacja zarządzania obszarami Natura 2000 w transgranicznych obszarze Parku Narodowego i Krajobrazowego "Doliny Dolnej Odry" - Transgraniczna koncepcja marketingowa dla infrastruktury turystycznej - Ochrona przed powodzią w „Dolnie Dolnej Odry“ - Transnarodowa wymiana doświadczeń w celu eliminacji zjawiska emigracji oraz wzmocnienia branż regionalnych pomiędzy polsko – niemieckim Obszarem Gospodarczym Doliny Dolnej Odry i austriackim regionem granicznym Steiermark i Burgenland - Polsko – niemieckie spotkania (wymiana uczniów, zawody, wspólny udział w targach, wspólne imprezy sportowe i kulturalne) Opierając się na dotychczasowych osiągnięciach rozpoczęty proces powinien być dalej jakościowo i ilościowo rozwijany.	

20

Europäische Begegnungsstätten

Zusammenfassung Ausbau der Infrastruktur von Begegnungsstätten und deren Betrieb zwecks Realisierung gemeinsamer Projekte und polnisch-deutscher Treffen	
Einreicher Barlinecki Ośrodek Kultury	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Stadt Prenzlau, IG Frauen Prenzlau, Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern in Schwerin; gmina Barlinek, Barlinecki Ośrodek Kultury, Urząd Wojewódzki w Szczecinie, Urząd Marszałkowski w Szczecinie, Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Pomerania	Ort/Region Prenzlau; Barlinek
Realisierungszeitraum 2008-2012-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Die Durchführung des gemeinsamen grenzüberschreitenden Investitionsprojekts beruhend auf die Anpassung der Gebäude des Barlineker Kulturzentrums und der IG Frauen Prenzlau für die Realisierung der gemeinsamen Projekte, der polnisch-deutschen Treffen. Die Entstehung der Europäischen Begegnungsstätte.	
Kurzbeschreibung Der gemeinnützige Verein der IG Frauen Prenzlau und das Barlineker Kulturzentrum haben seit Anfang 2002 eine sehr gute und enge Zusammenarbeit. Diese Zusammenarbeit umfasst regelmäßige Treffen in beiden Städten, die Teilnahme an Konferenzen, Workshops. Jährlich finden min. etwa 50 Treffen verschiedener Gruppen, Vereine, Jugendlicher usw. statt. An den Begegnungen nehmen jeweils von mehr als zehn bis einige zehn Personen aus Barlinek und Prenzlau und auch aus anderen deutschen und polnischen Städten teil. Zu den Zuschauern der Veranstaltungen und der Feste gehören Bürger beider Städte, für die die Fahrt in die Partnerstadt eine interessante Art und Weise der Freizeitgestaltung ist. Der Verein IG Frauen Prenzlau hat ein sehr breites Leistungs- und Aktivitätenspektrum. Schwerpunkte bilden hierbei die Arbeit mit Kindern, Jugendlichen und Familien, aber auch mit älteren Bürgern. Die bestehenden Unterkunftsmöglichkeiten und der Verpflegungsbereich konnten die gewachsenen Anforderungen nur eingeschränkt erfüllen. Das betrifft sowohl die Zusammenarbeit mit dem polnischen Partner in Barlinek als auch die Zusammenarbeit mit den anderen Partnern der IG Frauen in Polen, in anderen europäischen Ländern und innerhalb Deutschlands. (...) Die Europäische Begegnungsstätte Prenzlau und das Europäische Begegnungszentrum in Barlinek sollten nach der Modernisierung der Zusammenarbeit der Barlineker Bürger mit Prenzlauer Bewohnern und mit anderen deutschen Partnern dienen. So kooperiert beispielsweise der Seniorenklub in Barlinek mit dem Seniorenverein in Schwedt, der Rentenbund von Barlinek mit dem Seniorenrat des Bürgermeisters von Eberswalde, das Öffentliche Gymnasium Nr. 1 mit der KGS Schneverdingen, das Öffentliche Gymnasium Nr. 2 mit einer Schule in Kleinmachow, der Verein „Bratek“ mit der Stiftung GIB & GIS in Berlin. Die Zielgruppen des Projekts bilden Lokalgemeinschaft, darin die Bürger an beiden Seiten der Grenze, Touristen. Eine weitere Gruppe bilden Lokalselbstverwaltung von beiden Partnergemeinden, soziale Organisationen, Künstlergruppen, informelle Gruppen, die zugunsten der Verbreitung der Kultur und der Touristik wirken.	

20

Europejskie Miejsca Spotkań

Streszczenie Rozbudowa infrastruktury miejsc spotkań i ich eksploatacja w celu realizacji wspólnych projektów i polsko-niemieckich spotkań	
Zgłaszający Barlinecki Ośrodek Kultury	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Stadt Prenzlau, IG Frauen Prenzlau, Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern in Schwerin; gmina Barlinek, Barlinecki Ośrodek Kultury, Urząd Wojewódzki w Szczecinie, Urząd Marszałkowski w Szczecinie, Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Pomerania	Miejsce/Region Prenzlau; Barlinek
Okres realizacji 2008-2012-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Przeprowadzenie wspólnego transgranicznego projektu inwestycyjnego polegającego na dostosowaniu budynków Barlineckiego Ośrodka Kultury i IG Frauen Prenzlau dla realizacji wspólnych projektów, spotkań polsko-niemieckich. Powstanie Europejskich Miejsc Spotkań.	
Krótki opis Stowarzyszenie Użyteczności Publicznej IG Frauen Prenzlau i Barlinecki Ośrodek Kultury od początku 2002 roku mają bardzo dobrą i ścisłą współpracę. Współpraca ta obejmuje spotkania cykliczne w obu miastach, udział w konferencjach i warsztatach. Rocznie odbywa się min. ok. 50 spotkań różnych grup, stowarzyszeń, młodzieży itp. W spotkaniach każdorazowo zaangażowanych jest od kilkunastu do kilkudziesięciu osób z Barlinki i Prenzlau, a także z innych miast niemieckich i polskich. Wśród widzów imprez i festynów są mieszkańcy obu miast, dla których wyjazd do partnerskiego miasta jest atrakcyjnym sposobem spędzania wolnego czasu. Stowarzyszenie IG Frauen Prenzlau ma szerokie spektrum usług i czynności. Główna jego działalność opiera się na pracy z dziećmi, młodzieżą i rodziną, a także ze starszymi obywatelami. Istniejące możliwości noclegowe i zaplecze żywieniowe mogły tylko w ograniczonym stopniu spełniać rosnące wymagania. Dotyczy to zarówno współpracy z polskim partnerem w Barlinku oraz współpracy z innymi partnerami IG Frauen w Polsce, w innych krajach europejskich oraz na terenie Niemiec. (...) Europejskie Miejsce Spotkań Prenzlau i Europejskie Centrum Spotkań w Barlinku po modernizacji mają służyć współpracy mieszkańców Barlinki i Prenzlau oraz z innymi partnerami niemieckimi np. Klub Seniora w Barlinku współpracuje ze Związkiem Seniorów w Schwedt, Związek Emerytów i Rencistów z Radą Seniorów przy Burmistrzu Eberswalde, Publiczne Gimnazjum nr1 z KGS Schneverdingen , PG nr 2 z szkołą w Kleinmachow, Stowarzyszenie „Bratek” z Fundacją GIB&GIS w Berlinie. Grupy docelowe projektu stanowi społeczność lokalna, w tym mieszkańcy obu stron granicy, turyści. Następną grupę stanowią samorządy lokalne obu gmin partnerskich, organizacje społeczne, zespoły artystyczne, grupy nieformalne działające na rzecz upowszechniania kultury i turystyki.	

21

Informationshandbuch für Lastkraftwagenfahrer D/ PL

Zusammenfassung Erarbeitung eines Handbuchs für deutsche und polnische LKW-Fahrer, mit nützlichen Regeln, Hinweisen und Glossar, zur Vereinfachung der Arbeit im Nachbarland	
Einreicher tti Magdeburg GmbH	Kategorie D - fehlender Raumordnungsbezug
Projektpartner Verein pensionierter Verkehrspolizisten SEPERD, Industrie- und Handelskammer Magdeburg, Technologietransfer- und Innovationsförderung Magdeburg GmbH; Urząd Marszałkowski Województwa Mazowieckiego	Ort/Region Deutschland; Polen
Realisierungszeitraum ?-11/2011	Aktuelle Projektphase <i>Abschluss</i>
EU-Förderung lässt sich anhand der vorliegenden Unterlagen nicht feststellen	Anmerkungen -
Kernbotschaft In den kommenden Jahren ist mit einer weiteren Zunahme des Gütertransports auf der Straße zwischen den EU-Mitgliedsstaaten zu rechnen. Das Handbuch soll polnische und deutsche Lastkraftwagenfahrer über die jeweiligen spezifischen Besonderheiten im Straßenverkehr des jeweiligen Staates praxisnah, kurz und prägnant informieren und so die Sicherheit im Straßenverkehr erhöhen.	
Kurzbeschreibung In den kommenden Jahren wird mit einer enormen Zunahme des Straßenverkehrs innerhalb der EU, insbesondere zwischen der Republik Polen und der Bundesrepublik Deutschland, gerechnet. Damit erhöht sich auch das potenzielle Gefahrenrisiko auf den Straßen. Um dieses Risiko so gering wie möglich zu halten, bedarf es eingängiger Informationen zu den unterschiedlichen, landestypischen Gegebenheiten und Regelwerken auf den Straßen innerhalb des EU-Binnenmarktes, insbesondere zwischen Polen und Deutschland. Der Verein pensionierter Straßenverkehrspolizisten SEPERD hat sich zum Ziel gesetzt, über die Straßenverkehrsbestimmungen in Polen und Deutschland sowie über Sicherheitsvorschriften im jeweils betroffenen Staat, in einem Informationshandbuch für Lastkraftwagenfahrer auf Polnisch und Deutsch umfassend und prägnant zu informieren. Dieses Handbuch soll auch Informationen über sichere Parkplätze und ein Wörterbuch zu speziellen verkehrstechnischen Bezeichnungen beinhalten. Die Industrie- und Handelskammer Magdeburg, Mitglied im grenzüberschreitenden Kammerverein Kammerunion Elbe/Oder, ist Mitarbeiter in diesem Projekt.	



21

Książka informacyjna dla kierowców D/PL

Streszczenie Opracowanie podręcznika dla niemieckich i polskich kierowców, z użytecznymi regułami, wskazówkami i słowniczkiem, w celu uproszczenia pracy w sąsiednim kraju	
Zgłaszający tti Magdeburg GmbH	Kategoria D - brak związku z zakresem zagospod. przestrzennego
Partnerzy projektu Verein pensionierter Verkehrspolizisten SEPERD, Industrie- und Handelskammer Magdeburg, Technologietransfer- und Innovationsförderung Magdeburg GmbH; Urząd Marszałkowski Województwa Mazowieckiego	Miejsce/Region Niemcy; Polska
Okres realizacji ?-11/2011	Aktualny etap rozwoju projektu <i>zakończenie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych nie można ustalić na podstawie posiadanych dokumentów	Uwagi -
Główne przesłanie W następnych latach ma się liczyć z powiększeniem transportu towarowego na drogach między członkami UE. Książka informacyjna ma poinformować polskich i niemieckich kierowców samochodów ciężarowych o szczegółach w transporcie drogowym w poszczególnych krajach.	
Krótki opis W następnych latach liczy się z powiększeniem ruchu drogowego w UE, przede wszystkim między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Federalną Niemiec. Tym samym podwyższa się potencjalne ryzyko niebezpieczeństwa na drogach. Aby zmniejszyć to ryzyko, jest potrzeba dobrych informacji o różnych wymaganiach i regulacjach na drogach na rynku UE i między Polską i Niemcami. Celem Stowarzyszenia Emerytowanych Policjantów Ruchu Drogowego SEPERD jest wydanie książki informacyjnej o przepisach bezpieczeństwa w poszczególnych państwach dla kierowców samochodów ciężarowych po polsku i po niemiecku. Ta książka informacyjna obejmuje też informacje o parkingi bezpieczne oraz słownik specjalnych oznaczeń i określeń. Izba Przemysłowo-Handlowa w Magdeburgu, będąc członkiem transgranicznej organizacji Unii Izb Łaby/Odry, jest członkiem w tym projekcie.	

22

IGOB Interessengemeinschaft Eisenbahn Berlin-Gorzów EWIV

Zusammenfassung Institutionalisierung von Kooperation: Privatrechtliche Organisationsform mit dem Ziel der Verbesserung der Eisenbahninfrastruktur und Förderung der Regionalentwicklung	
Einreicher Urząd Miasta Gorzowa Wlkp.	Kategorie C* - grenzüberschreitende Erreichbarkeit der Zentren
Projektpartner u.a. Client Consult – Karl Heinz Bossan, Frankfurt (Oder), Prof. Gunter Schippe, PLK Städtebahn GBR – Bettina Albani; m.in. miasto Gorzów Wielkopolski, Lubuska Fundacja Zachodnie Centrum Gospodarcze	Ort/Region Bahnstrecke Berlin- Kostrzyn-Gorzów Wlkp.-Piła
Realisierungszeitraum 2006-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung nein	Anmerkungen *
Kernbotschaft <ul style="list-style-type: none"> - Verbesserung der Bahnverbindung zwischen Gorzów und Berlin. - Weiterentwicklung der deutsch-polnischen Zusammenarbeit in den Bereichen der Wirtschaft, des Tourismus und des Transportes auf den Gebieten der Oderpartnerschaft. - Entwicklung der technischen Infrastruktur der Bahn und um die Bahn. 	
Kurzbeschreibung <p>Der direkte Grund für die Entstehung des Zusammenschlusses ist der Wille, der Bahn auf der ehemaligen Strecke der Ostbahn ihren alten Glanz und die angemessenen Eigenschaften zurückzugeben.</p> <p>Als Ergebnisse sind vor allem zu nennen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wiederherstellung der direkten Bahnverbindung auf der Strecke Berlin - Gorzów - Krzyż und weiter nach Piła, - Verkürzung der Reisezeit auf dieser Strecke durch Infrastrukturinvestitionen auf den beiden Seiten der Grenze, - Entwicklung der Gebiete die Strecke entlang – als modellhaftes Transportgebiet. <p>Zielgruppe sind vor allem Einwohner der Gemeinden auf der Strecke der Ostbahn.</p> <p>Der Zusammenschluss besteht aus 3 Gruppen von Mitgliedern:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gründungsmitglieder (5 Träger), - Kooperierende Mitglieder, - Mitläufer. 	



22

Europejskie Ugrupowanie Interesów Gospodarczych Wspólnota Interesów Linia Kolejowa Berlin-Gorzów (EUIG-IGOB)

Streszczenie Instytucjonalizacja współpracy: Prywatnoprawna forma organizacyjna z celem poprawy infrastruktury kolejowej i wsparcia rozwoju regionalnego	
Zgłaszający Urząd Miasta Gorzowa Wlkp.	Kategoria C* - transgraniczna dostępność ośrodków centralnych
Partnerzy projektu u.a. Client Consult – Karl Heinz Bossan, Frankfurt (Oder), Prof. Gunter Schippe, PLK Städtebahn GBR – Bettina Albani; m.in. miasto Gorzów Wielkopolski, Lubuska Fundacja Zachodnie Centrum Gospodarcze	Miejsce/Region trasa kolejowa Berlin-Kostrzyn-Gorzów Wlkp.-Piła
Okres realizacji 2006-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych nie	Uwagi *
Główne przesłanie - Poprawa kolejowego połączenia Berlina z Gorzowem. - Zacieśnienie Polsko-Niemieckiej współpracy w obszarach gospodarki, turystyki, i transportu na terenach Partnerstwa Odry. - Rozwój infrastruktury technicznej kolejowej i okołokolejowej.	
Krótki opis Bezpośrednią przyczyną powstania ugrupowania była chęć przywrócenia minionego blasku i należytych właściwości trakcyjnych linii kolejowej na trasie dawnej Kolei Wschodniej. Wynikami są przede wszystkim: - przywrócenie bezpośredniego połączenia kolejowego na trasie Berlin – Gorzów – Krzyż i dalej do Piły, - skrócenie w wyniku inwestycji infrastrukturalnych po obu stronach granicy, czasu przejazdu na powyższej trasie, - rozwój obszaru leżącego wzdłuż linii – modelowy obszar transportowy. Grupą docelową są przede wszystkim mieszkańcy gmin leżących na trasie linii Kolei Wschodniej. W ramach ugrupowania funkcjonują 3 grupy członków: - członkowie założyciele (5 podmiotów), - członkowie kooperanci, - sympatycy. Każdy z członków zobowiązany jest uiszczać co kwartał składkę, których wysokość ustalana jest co roku. Członkowie ugrupowania wymieniają poglądy podczas spotkań i konferencji, utrzymują regularny kontakt telefoniczny i e-mailowy. Struktura funkcjonalna ugrupowania rozróżnia: - kierujący pracami EUIG zarząd, którego członkami są prezes oraz dwóch prokurentów, - grupy robocze przypisane do zadań statutowych (eg.: grupa ds. turystyki, grupa ds. infrastruktury, grupa ds. projektów, etc.)	

23

Einheitliches, grenzüberschreitendes Besucherleitsystem entlang der Eisenbahnlinie Hoppegarten-Drezdenko

Zusammenfassung Aufbau eines Besucherleitsystems in den Orten entlang der Bahnstrecke, vom Rand Berlins bis hinter Gorzów Wlkp.	
Einreicher Urząd Miasta Gorzowa Wlkp.	Kategorie C* - grenzüberschreitende Erreichbarkeit der Zentren
Projektpartner Landkreis Märkisch-Oderland; Powiat Gorzowski; Ortschaften an der Bahntrasse (Hoppegarten, Strausberg, Herrensee, Rehfelde, Müncheberg, Obersdorf, Trebnitz, Alt Rosenthal, Seelow-Gusow, Werbig, Golzow, Gorgast, Küstrin-Kietz, Letschin, Werbig, Seelow/Mark); Miejscowości na trasie kolejowej (Kostrzyn nad Odrą, Dąbroszyn, Kamień Mały, Miasto Witnica, Nowiny Wielkie, Gorzów Wlkp., Santok, Stare Kurowo, Górki Noteckie, Sarbiewo, Strzelce Krajeńskie Wschód, Stare Bielice, Nowe Drezdenko)	Ort/Region Orte an der Bahnstrecke Berlin-Kostrzyn-Gorzów Wlkp.-Piła
Realisierungszeitraum 2008-12/2011	Aktuelle Projektphase Abschluss
EU-Förderung ja	Anmerkungen *
Kernbotschaft Die Botschaft des Projektes, das von den Mitgliedern des Zusammenschlusses EUIG eingeleitet wurde, ist: <ul style="list-style-type: none"> - Verbesserung der Bahnverbindung zwischen Gorzów und Berlin. - Weiterentwicklung der deutsch-polnischen Zusammenarbeit in den Bereichen der Wirtschaft, des Tourismus und des Transportes auf den Gebieten der Oderpartnerschaft. - Entwicklung der technischen Infrastruktur der Bahn und um die Bahn. 	
Kurzbeschreibung Durch die attraktiven Gebiete entlang der gegenständlichen Bahnstrecke werden jedes Jahr mehr Touristen angezogen, die ihre Freizeit aktiv gestalten wollen. Durch die fehlenden touristischen Informationen an den Bahnhöfen wurden die Touristen von der Nutzung dieser umweltfreundlichsten Art des Reisens abgehalten. Mit der Schaffung eines einheitlichen Besucherleitsystems kann der Tourismus einen weiteren Entwicklungsanstoss erhalten. Zielgruppen sind: Fahrgäste (lokale und fremde) der grenzüberschreitenden Bahnlinien. Touristische Gruppen, individuelle Touristen, Seniorengruppen. Schüler, Studierende, Historiker. Gäste der deutsch-polnischen Zusammenarbeit der Gemeinden. Das Projekt wird von den Partnern realisiert. Die Zusammenarbeit im Rahmen des Projektes wird durch die federführenden Partner realisiert, d. h. den Landkreis Märkisch-Oderland in der BRD und den Landkreis Gorzów auf der polnischen Seite. Die federführenden Partner übermitteln Festlegungen und Richtlinien an die Projektpartner aus ihren jeweiligen Ländern.	

23

Transgraniczny turystyczny system oznakowania i informacji wzdłuż linii kolejowej Hoppegarten – Dreuzdenko

Streszczenie Budowa turystycznego systemu oznakowania i informacji w miejscowościach wzdłuż linii kolejowej, od krańca Berlina aż za Gorzowem Wlkp.	
Zgłaszający Urząd Miasta Gorzowa Wlkp.	Kategoria C* - transgraniczna dostępność ośrodków centralnych
Partnerzy projektu Landkreis Märkisch-Oderland; Powiat Gorzowski; Ortschaften an der Bahntrasse (Hoppegarten, Strausberg, Herrensee, Rehfelde, Müncheberg, Obersdorf, Trebnitz, Alt Rosenthal, Seelow-Gusow, Werbig, Golzow, Gorgast, Küstrin-Kietz, Letschin, Werbig, Seelow/Mark); Miejscowości na trasie kolejowej (Kostrzyn nad Odrą, Dąbroszyn, Kamień Mały, Miasto Witnica, Nowiny Wielkie, Gorzów Wlkp., Santok, Stare Kurowo, Górki Noteckie, Sarbiewo, Strzelce Krajeńskie Wschód, Stare Bielice, Nowe Dreuzdenko)	Miejsce/Region miejscowości na trasie kolejowej Berlin-Kostrzyn-Gorzów Wlkp.-Piła
Okres realizacji 2008-12/2011	Aktualny etap rozwoju projektu zakończenie
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi *
Główne przesłanie Przesłaniem projektu, zainicjowanego przez członków ugrupowania EUIG, są: - Poprawa kolejowego połączenia Berlina z Gorzowem. - Zacieśnienie Polsko-Niemieckiej współpracy w obszarach gospodarki, turystyki, i transportu na terenach Partnerstwa Odry. - Rozwój infrastruktury technicznej kolejowej i okołokolejowej.	
Krótki opis Atrakcyjne tereny leżące wzdłuż przedmiotowej linii kolejowej przyciągają z każdym rokiem coraz większe rzesze turystów zainteresowanych aktywnym wypoczynkiem. Brak rzeczowej informacji turystycznej przy dworcach kolejowych potrafi skutecznie odwieść potencjalnego turystę od korzystania z tego najbardziej ekologicznego ze środków masowego transportu lądowego. Stworzenie jednolitego systemu informacji i oznakowania ma wspomóc dalszy rozwój turystyki w regionie. Grupą docelową są : Użytkownicy (dojeżdżający i mieszkańcy) transgranicznych pasażerskich przewozów kolejowych. Grupy turystów, turyści indywidualni, grupy seniorów. Uczniowie, studenci i historycy. Goście w ramach polsko-niemieckiej partnerskiej współpracy gmin. Projekt jest realizowany przez partnerów. Kooperacja w ramach projektu realizowana jest przez partnerów wiodących, którymi są powiat Märkisch-Oderland w Niemczech i Powiat Gorzowski po stronie polskiej. Partnerzy wiodący przekazują ustalenia i wytyczne partnerom projektu ze swego kraju.	

24

Gemeinsames Reiseticket Gorzów Wlkp. - Berlin - Gorzów Wlkp.

Zusammenfassung Schaffung und Aufrechterhaltung eines gemeinsamen grenzübergreifenden ÖPNV-Tickets Berlin Gorzów Wlkp.	
Einreicher Urząd Miasta Gorzowa Wlkp.	Kategorie C* - grenzüberschreitende Erreichbarkeit der Zentren
Projektpartner Verkehrsverbund Berlin - Brandenburg GmbH, NEB Betriebsgesellschaft mbH, IGOB-EUIG Berlin-Gorzów Wlkp., Berliner Flughäfen GmbH, Landesregierung Brandenburg; Miasto Gorzów Wielkopolski, PKP Przewozy Regionalne Spółka z o.o., Urząd Marszałkowski Województwa Lubuskiego	Ort/Region Berlin, Bahnstrecke Berlin- Kostrzyn-Gorzów Wlkp.
Realisierungszeitraum 2008-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung nein	Anmerkungen *
Kernbotschaft Erleichterung des grenzüberschreitenden Verkehrs durch die Einführung eines gemeinsamen Bahntickets auf der Strecke Gorzów Wielkopolski - Berlin. Wirtschaftliche und touristische Förderung von Gorzów Wlkp. und Berlin. Unterstützung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen den Ballungsgebieten Berlin und Gorzów Wielkopolski.	
Kurzbeschreibung Der Grund für die Einführung des gemeinsamen Reisetickets waren: der Wille, den bisherigen schwachen touristischen Verkehr zwischen der Woiwodschaft Lebus und dem Ballungsgebiet von Berlin und dem Bundesland Brandenburg zu beleben, Mangel an einem wirtschaftlich günstigen Angebot an Reisetickets, auf das die Einwohner der Region gewartet haben. Zielgruppe sind die Einwohner von des Bundeslandes Brandenburg und der Woiwodschaft Lebus. Als Ergebnis gilt die Ergänzung des Angebots um die folgenden Tickets: Einzel- und Gruppenkarte (bis zu 5 Personen) und die Erhöhung der Zahl der Reisenden auf 300.000. Das Projekt wird von den Unterzeichnern der Vereinbarung realisiert (VBB, NEB Betriebsgesellschaft mbH, PKP PR, Stadt Gorzów) und der Gruppe EUIG. Infolge der Gespräche und Verhandlungen zwischen den Parteien wurden die Grundsätze für die Einführung und Nutzung der Tickets festgelegt, woraufhin das 2008 eingeführt Angebot im Jahre 2009 um die Gruppenkarte erweitert werden konnte.	

24

Wspólny bilet Gorzów Wlkp. – Berlin – Gorzów Wlkp.

Streszczenie Stworzenie i utrzymanie wspólnego transgranicznego biletu publicznej komunikacji miejskiej Berlin-Gorzów Wlkp	
Zgłaszający Urząd Miasta Gorzowa Wlkp.	Kategoria C* - transgraniczna dostępność ośrodków centralnych
Partnerzy projektu Verkehrsverbund Berlin - Brandenburg GmbH, NEB Betriebsgesellschaft mbH, IGOB-EUIG Berlin-Gorzów Wlkp., Berliner Flughäfen GmbH, Landesregierung Brandenburg; Miasto Gorzów Wielkopolski, PKP Przewozy Regionalne Spółka z o.o., Urząd Marszałkowski Województwa Lubuskiego	Miejsce/Region Berlin, trasa kolejowa Berlin-Kostrzyn-Gorzów Wlkp.
Okres realizacji 2008-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych nie	Uwagi *
Główne przesłanie Ułatwienie komunikacji transgranicznej, kolejowej poprzez wprowadzenie wspólnego biletu kolejowego na trasie Gorzów Wielkopolski – Berlin. Promocja gospodarcza i turystyczna Gorzowa Wlkp. i Berlina. Wspieranie współpracy transgranicznej pomiędzy aglomeracjami Berlina i Gorzowa Wielkopolskiego.	
Krótki opis Powodem wprowadzenia wspólnego biletu były: chęć pobudzenia dotychczasowego, znikomego ruchu turystycznego pomiędzy Województwem Lubuskim, a aglomeracją Berlina i Krajem Związkowym Brandenburgii oraz brak tak korzystnej ekonomicznie oferty biletowej, której oczekiwali mieszkańcy regionów. Grupą docelową są mieszkańcy Brandenburgii i Województwa Lubuskiego. Wynikiem jest wprowadzenie do oferty kolei biletów: jednoosobowego i grupowego (do 5 osób) oraz wzrost liczby pasażerów do 300 tys. Projekt jest realizowany przez sygnatariuszy porozumienia (VBB, NEB Betriebsgesellschaft mbH, PKP PR, Miasto Gorzów Wlkp.) oraz ugrupowanie EUIG. Wskutek rozmów i negocjacji stron zostały ustalone zasady wprowadzenia i korzystania z biletów, w efekcie czego wprowadzono bilety do obrotu w roku 2008 i rozszerzono jego ofertę w roku 2009 (bilet grupowy).	

25

**Uns verbinden Flüsse - 2. Etappe.
 Ausbau der grenzüberschreitenden wassertouristischen Infrastruktur
 im Gebiet der Euroregion Pro Europa Viadrina**

Zusammenfassung Ausbau wassertouristischer Infrastruktur	
Einreicher Urząd Miasta Gorzowa Wlkp.	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Gemeinde Rüdersdorf bei Berlin, Stadt Bad Freienwalde, Arbeitsinitiative Letschin e. V.; miasto Gorzów Wlkp.	Ort/Region Rüdersdorf bei Berlin, Bad Freienwalde, Letschin; Gorzów Wlkp.
Realisierungszeitraum 2009-2012?	Aktuelle Projektphase <i>Vorbereitung</i>
EU-Förderung geplant	Anmerkungen -
Kernbotschaft 1) Vorbereitung der Region im organisatorischen und technischen Sinne für die Realisierung des langfristigen Verfahrens zur Verbesserung der Qualität und Zugänglichkeit der regionüberschreitenden Wasserinfrastruktur. 2) Verminderung von Diskrepanzen im Bereich Zugänglichkeit zu Wasserwegen und deren Nutzung. 3) Erhöhung der Bedeutung von Tourismus als Stimulator der wirtschaftlich-sozialen Entwicklung der Woiwodschaft und der deutsch-polnischen Grenzregion, darunter der benachbarten Woiwodschaften. 4) Schaffung eines attraktiven touristischen Produktes im grenzüberschreitenden, deutsch-polnischen Gebiet. 5) Bau eines integrierten Verkehrswegs im deutsch-polnischen Grenzgebiet.	
Kurzbeschreibung Der direkte Grund für die Aufnahme der Arbeiten bei der Realisierung des Projektes war die Unterzeichnung einer Absichtserklärung durch die Gemeinden der Woiwodschaft Lebus bezüglich der Aktivierung des Wassertourismus sowie die im selben Jahr durchgeführte Bedarfsanalyse (Konzept der grenzüberschreitenden Entwicklung des Wassetourismus), die ergeben hat, dass es in den Gemeinden ein Potenzial für die Entwicklung des Wasserstraßenverkehrs gebe, und die Gemeinden hätten sich dem Fluss „wieder zugewandt“, wobei sie die wassertouristischen Traditionen unter der Bevölkerung nutzen möchten. Als Ergebnisse sind vor allem zu nennen: 1) Bildung eines umfangreichen touristischen Angebotes – einer umfangreichen Bedienung des Wassertourismus unter Sicherung der notwendigen begleitenden Dienstleistungen, 2) Bildung eines kohärenten Wasserverkehrs unter Nutzung der bestehenden Wasserwegen, 3) Vermarktung der touristischen Vorteile der Region, 4) Erhöhung des touristischen Potenzials der Region, Zielgruppe sind die Einwohner des deutsch-polnischen Grenzgebietes. Das Projekt wird von der Stadt Gorzów und 3 deutschen Partnern realisiert: - Rüdersdorf bei Berlin - Bad Freienwalde - Arbeitsinitiative Letschin e. V. Die Zusammenarbeit dauert an und das Projekt wartet auf die Entscheidung bezüglich der Unterstützung aus den Mitteln der EU.	



25

Łączą nas rzeki – II etap.
Rozbudowa transgranicznej infrastruktury turystyki wodnej
na obszarze Euroregionu Pro Europa Viadrina

Streszczenie Rozbudowa infrastruktury turystyki wodnej	
Zgłaszający Urząd Miasta Gorzowa Wlkp.	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Gemeinde Rüdersdorf bei Berlin, Stadt Bad Freienwalde, Arbeitsinitiative Letschin e. V.; miasto Gorzów Wlkp.	Miejsce/Region Rüdersdorf bei Berlin, Bad Freienwalde, Letschin; Gorzów Wlkp.
Okres realizacji 2009-2012?	Aktualny etap rozwoju projektu <i>przygotowanie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych planowane	Uwagi -
Główne przesłanie 1) Przygotowanie organizacyjno-techniczne regionu dla realizacji długotrwałego procesu poprawy jakości i dostępności infrastruktury wodnej o charakterze ponadregionalnym. 2) Wyrównanie dysproporcji w zakresie dostępu i wykorzystania szlaków wodnych. 3) Wzrost znaczenia turystyki jako czynnika stymulującego rozwój gospodarczo-społeczny województwa lubuskiego oraz pogranicza polsko – niemieckiego, w tym także województw ościennych. 4) Budowę atrakcyjnego produktu turystycznego w transgranicznym, polsko – niemieckim obszarze. 5) Budowę zintegrowanego szlaku komunikacyjnego na pograniczu polsko – niemieckim.	
Krótki opis Bezpośrednią przyczyną podjęcia prac dotyczących realizacji projektu było podpisanie w roku 2006 listu intencyjnego gmin województwa lubuskiego dotyczącego aktywizacji turystyki wodnej oraz przeprowadzona w tym samym roku analiza potrzeb (koncepcja transgranicznego rozwoju turystyki wodnej) która wykazała, iż w gminach istnieje potencjał dla rozwoju komunikacji szlakami wodnymi, a gminy ponownie zwróciły się "ku rzece", chcąc wykorzystać przy tym tradycje wodniackie wśród społeczności. Wynikami są przede wszystkim: 1) stworzenie kompleksowej oferty turystycznej – kompleksowej obsługi turystyki wodnej z zapewnieniem niezbędnych usług towarzyszących, 2) spójnej komunikacji wodnej przy wykorzystaniu istniejących szlaków wodnych, 3) promocji walorów turystycznych regionu, 4) zwiększenia potencjału turystycznego regionu. Grupą docelową są mieszkańcy pogranicza polsko – niemieckiego. Projekt jest realizowany przez Miasto Gorzów Wlkp. i 3 partnerów niemieckich: - Rüdersdorf koło Berlina - Bad Freienwalde - Stowarzyszenie "Inicjatywa Pracy Letschin". Współpraca przebiega na bieżąco i obecnie projekt oczekuje na decyzję dotyczącą wsparcia inwestycji ze środków UE.	



26

"Wege zu Glas und Granit" - Eine Erlebnisroute zwischen Riesengebirge und Lausitzer Bergland (Piechowice - Demitz-Thumitz)

Zusammenfassung Ausbau touristischer Infrastruktur in den beiden Partnergemeinden, Marketing für die Wegeverbindung zwischen beiden Orten	
Einreicher Gmina Miejska Piechowice	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Gemeinde Demitz-Thumitz, Geokompetenzzentrum Freiberg e.V.; gmina Piechowice	Ort/Region Demitz-Thumitz, Piechowice
Realisierungszeitraum 2011-2013-2018	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Das Innovative am Projekt ist die Verbindung der Thematik von Glas und Granit, um den Einwohnern, Touristen, Institutionen einen reichen geographischen und kultur-geschichtlichen Raum zur Verfügung zu stellen, der sich auf das Konzept der Themendorferentwicklung stützt.	
Kurzbeschreibung Schaffen einer grenzüberschreitenden touristischen Erlebbarkeit der handwerklichen und industriegeschichtlichen Prägung des ländlichen Raums durch Glas und Granit als Erlebnisroute vom Riesengebirge (Glasbläserdorf Piechowice) ins Lausitzer Bergland (Granitdorf Demitz-Thumitz); am Start- und Zielort wird ein gemeinsames touristisches Aktivangebot geschaffen (Gläserner Garten - Piechowice / Erlebnismuseum Steinschleiferei - Demitz-Thumitz). Die im Projekt geplanten Aktivitäten werden von den beiden Gemeinden umgesetzt und beinhalten: 1. Gemeinsame Workshops und Präsentationen mit dem Ziel, den Besucher mit Abbau, Bearbeitung und Verwendung von Granit und Glas vertraut zu machen und zu zeigen, wie thematische Industrie und spezielles Handwerk für Glas oder Granit den Ort und die Landschaft prägen können. 2. Erlebnisbereich 2: Gläserner Garten Piechowice (gemeinsame Workshops, Treffen, Präsentationen, Austausch). 3. Erlebnisbereich 1: Erlebnismuseum Alte Steinschleiferei Demitz-Thumitz- Erlebnisbereich in historischer Steinschleiferei (Die Besucher können selbst Steinbearbeitung ausprobieren und erleben.) Die Entstehung zweier Erlebnisbereiche soll einerseits den Besuchern beider Grenzgebiet dienen (als Informationsquelle über das kulturelle und historische Erbe beider Gemeinden), andererseits soll es der Zusammenarbeit beider Gemeinden dienen (gemeinsame Workshops, Treffen, Präsentationen, Austausch).	

26

"Drogi do szkła i granitu" – szlak przeżyć między Karkonoszami a Pogórzem Łużyckim (Piechowice - Demitz-Thumitz)

Streszczenie Rozbudowa infrastruktury turystycznej w obu gminach partnerskich, marketing połączenia drogowego między obiema gminami	
Zgłaszający Gmina Miejska Piechowice	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Gemeinde Demitz-Thumitz, Geokompetenzzentrum Freiberg e.V.; gmina Piechowice	Miejsce/Region Demitz-Thumitz, Piechowice
Okres realizacji 2011-2013-2018	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Innowacyjną cechą projektu jest połączenie tematu szkła i granitu w celu udostępniania mieszkańcom, turystom, instytucjom bogatej przestrzeni geograficznej i kulturowo – historycznej opartej na koncepcji tworzenia wiosek tematycznych.	
Krótki opis Stworzenie transgranicznej przeżywalności turystycznej rzemieślniczego i historyczno-przemysłowego nacechowania obszarów wiejskich poprzez szkło i granit jako szlak przeżyć z Karkonoszy (wioska hutników szkła Piechowice) do Pogórza Łużyckiego (wioska granitowa Demitz-Thumitz); w punktach początkowym i końcowym zostanie stworzona wspólna oferta turystyczna (Szkłany ogród – Piechowice / Muzeum przeżyć Szlifiernia kamieni Demitz-Thumitz). Działania planowane w projekcie realizowane będą w obydwu miastach i będą polegały na: 1. Wspólnych warsztatach i pokazach ukazujących sposób wydobycia, obróbki i wykorzystania granitu oraz kryształu. Jak materiały takie jak szkło i granit kształtują miejscowość i krajobraz. 2. Obszar Przeżyć 2: Szklany Ogród Piechowice - warsztaty, spotkania, prezentacje, wymiana 3. Obszar Przeżyć 1: Muzeum przeżyć Stara Szlifiernia Kamienia - atrakcje w historycznej szlifierni kamienia (Goście będą mogli samodzielnie spróbować techniki obróbki kamienia i swoich umiejętności w tym zakresie). Powstanie dwóch Obszarów Przeżyć służyć ma z jednej strony turystom odwiedzającym oba rejony przygraniczne (jako źródło informacji o dziedzictwie kulturowo - historycznym obu gmin a z drugiej strony służyć ma wzajemnej współpracy obu gmin (warsztaty, spotkania, prezentacje, wymiana).	

27

Radwegenetz im Landschaftskorridor Berlin- Szczecin- Świnoujście

Zusammenfassung Konzept für ein Fahrradwegenetz zwischen Berlin und der Ostsee, Verknüpfung bestehender Infrastruktur, Vorbereitung von Lückenschlüssen, Besucherleitsystem, Marketing	
Einreicher Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej Województwa Zachodniopomorskiego	Kategorie C - grenzüberschreitende Erreichbarkeit der Zentren
Projektpartner Grenzland e.V.; Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej Województwa Zachodniopomorskiego; Tourismusorganisationen (deutsche und polnische) Organizacje turystyczne (polskie i niemieckie); Interessierte Kreise und Gemeinden Zainteresowane powiaty i gminy	Ort/Region Region zwischen Berlin und Stettin sowie Usedom/ Wollin
Realisierungszeitraum 2011-?	Aktuelle Projektphase <i>Vorbereitung</i>
EU-Förderung lässt sich anhand der vorliegenden Unterlagen nicht feststellen	Anmerkungen -
Kernbotschaft Marketing der Kulturlandschaft im Korridor Berlin- Szczecin- Świnoujście, durch Schaffung eines einheitlichen und attraktiven Tourismusangebotes, die die Möglichkeit gibt, die Region und ihre Sehenswürdigkeiten auf gesunde und interessante Weise kennenzulernen.	
Kurzbeschreibung Im weiteren Umland von Berlin ist Szczecin die größte Stadt. Das Gebiet zwischen Berlin und Szczecin ist relativ dünn besiedelt und hat wenig Industrie, weist aber bemerkenswerte landschaftliche und kulturelle Qualitäten auf, die einen hohen Tourismus- und Erholungswert darstellen. Der kürzeste Weg von Berlin an die Ostsee führt über Szczecin. Die Potenziale (landschaftliche, touristische, menschliche) dieser regionalen Topografie können eine Basis zur Entwicklung einer Tourismusproduktes bilden und gleichzeitig dazu beitragen, auch die Verbindungen in diesem deutsch-polnischen Grenzland zu entwickeln. <ul style="list-style-type: none"> - Diese Region verfügt über markante Themenbereiche: - Natur – 9 Großschutzgebiete (Naturparks) - Fluss- und Wasserlandschaft (Oder, Finowkanal, Seen) - Kultur - Radtourismus - die Grenzregion und ihre Geschichte Durch eine grenzüberschreitende Vernetzung dieser Themenbereiche soll die Besonderheit (Alleinstellungsmerkmal) dieser Region deutlich werden. Gleichzeitig könnte eine deutliche Marktpositionierung im Tourismusgewerbe erreicht werden. Das Projekt sieht die Schaffung eines Konzepts für ein Fahrradwegenetz in dem Landschaftskorridor Berlin – Szczecin – Swinoujscie vor, der auf Knotenpunkten mit Zutritt zu einer Infrastruktur mit Landes- und internationaler Bedeutung basieren wird. Das Konzept sieht vor Hauptwege abzustecken, die mit der bestehenden Fahrradinfrastruktur verbunden wird. Eine indirekte Maßnahme des Marketings für diesen Weg soll eine Internetseite sein. Es soll auch möglich sein, eine Karte in digitaler Version mit GPS-Punkten des Weges, von Touristenattraktionen, Nachtquartieren etc. downloaden. Andere Navigationselemente können SMS-Informationen zu wichtigen Orten sein. Dieses Produkt ist allen Interessenten zu offerieren, und Sie können einzelne Elemente dieses Produkts, nach Präferenzen und Möglichkeiten, wahlen. Für die Realisierung dieses Vorhabens ist ein Regionalbüro für Raumordnung (auf polnischer Seite) und Grenzland e.V. (auf deutscher Seite) verantwortlich, jeweils in den eigenen Landesgrenzen.	



Krajobraz kulturowy sieci ścieżek rowerowych Berlin- Szczecin- Świnoujście

Streszczenie Koncepcja na rzecz sieci ścieżek rowerowych między Berlinem i Bałtykiem, łączenie istniejącej infrastruktury, przygotowanie uzupełnień luk, turystyczny system oznakowania i informacji, marketing	
Zgłaszający Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej Województwa Zachodniopomorskiego	Kategoria C - transgraniczna dostępność ośrodków centralnych
Partnerzy projektu Grenzland e.V.; Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej Województwa Zachodniopomorskiego; Tourismusorganisationen (deutsche und polnische) Organizacje turystyczne (polskie i niemieckie); Interessierte Kreise und Gemeinden Zainteresowane powiaty i gminy	Miejsce/Region Region między Berlinem i Szczecinem oraz Uznamem/ Wolinem
Okres realizacji 2011-?	Aktualny etap rozwoju projektu <i>przygotowanie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych nie można ustalić na podstawie posiadanych dokumentów	Uwagi -
Główne przesłanie Promocja krajobrazu kulturowego w Korytarzu Berlin- Szczecin- Świnoujście, dzięki stworzeniu spójnej, atrakcyjnej, oferty turystycznej, oferującej możliwość poznania regionu i jego atrakcji w zdrowy, ciekawy sposób.	
Krótki opis W otoczeniu Berlina najbliższym dużym miastem jest Szczecin. Obszar między Berlinem, a Szczecinem stanowią tereny słabo zaludnione, słabo uprzemysłowione, posiadające za to wysoką jakość przyrodniczo – krajobrazową i kulturową, co stanowi niepodważalną wartość turystyczno- rekreacyjną. Warto dodać, że Szczecin jest też miastem leżącym, na najkrótszej trasie między Berlinem i Morzem Bałtyckim – najbardziej popularnym obszarem turystycznym w regionie. Potencjał ludnościowy, przyrodniczy i turystyczny, stanowią naturalne elementy mogące być podstawą stworzenia produktu turystycznego, a także wzmocnienia powiązań na pograniczu polsko – niemieckim. Region ten posiada charakterystyczne obszary tematyczne: - Natura- 9 dużych obszarów chronionych (parki krajobrazowe) - krajobraz wodny i rzeczny - kultura - turystyka rowerowa - region przygraniczny i jego historia Przez transgraniczne połączenie tych obszarów tematycznych powinno się uwydatniać niezwykłość (unikatowość) tego regionu. Jednocześnie można osiągnąć znaczącą pozycję na rynku turystycznym. Projekt zakłada stworzenie koncepcji transgranicznego Krajobrazu kulturowego sieci ścieżek rowerowych w korytarzu Berlin – Szczecin – Świnoujście opartego o miejscowości węzłowe z dostępem do infrastruktury kolejowej o zasięgu krajowym i międzynarodowym. Koncepcja zakłada wytyczenie nowego szlaku głównego oraz powiązania go z już istniejącą lokalną infrastrukturą rowerową. Środkiem pośrednim przy utwalaniu marki szlaku będzie strona internetowa propagująca tereny przez który przebiega szlak. Ponadto będzie możliwość ściągania map w formie cyfrowej z punktami nawigacyjnymi GPS zarówno samego szlaku jak i miejsc charakterystycznych tj. miejsca węzłowe, baza noclegowa, obiekty ciekawe przyrodniczo i kulturowo itp. Innym elementem nawigacyjnym będą wiadomości w formie sms przychodzące na telefon komórkowy informujący o miejscach przydatnych (w tym informacja o bazie noclegowej) na trasie podróży. Produkt ten będzie skierowany do wszystkich odbiorców, którzy w zależności od własnych możliwości i upodobań, będą mogli korzystać z jego poszczególnych elementów. Za realizację przedsięwzięcia po stronie polskiej odpowiada Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej natomiast po stronie niemieckiej Grenzland e.V. Każda ze stron realizuje w/w zadania w granicach własnego kraju	

28

Umbau Wasseraufbereitungsstation Pieńsk mit Bau Wasserüberleitung in die Gemeinde Neißeau inkl. begleitender Infrastruktur zur Sicherung beiderseitiger Trinkwasserlieferung

Zusammenfassung	
Umbau der Wasseraufbereitungsstation in Pieńsk, Ausbau der Leitungsnetze auf beiden Seiten der Lausitzer Neiße und deren Verknüpfung, inkl. Vorsorge für die gegenseitige Notversorgung	
Einreicher Gmina Pieńsk	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Gemeinde Neißeau, Stadtwerke Görlitz AG, Landratsamt Görlitz, Untere Wasserbehörde Görlitz, Ingenieurbüro Renner in Görlitz; gmina Pieńsk, Zakład Usług Komunalnych w Pieńsku, Starostwo Powiatowe Zgorzelec, Biuro Projektowe Envirotech Sp. z o.o. Poznań	Ort/Region Gemeinde Neißeau; Gmina Pieńsk
Realisierungszeitraum 2008-?	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft	
<input type="checkbox"/> Umbau der Wasseraufbereitungsstation Pieńsk (Wasserwerk) nach europäischen Standards inkl. Bau einer Wasserüberleitung in die Gemeinde Neißeau, <input type="checkbox"/> Herstellung eines Trinkwasserleitungsverbands zwischen der polnischen Stadt Pieńsk und der Gemeinde Neißeau, was beiderseitige Trinkwasserlieferung erlaubt, im Havariefall auch von der Stadtwerke Görlitz AG, <input type="checkbox"/> Verbesserung der technischen Infrastruktur der Trinkwasserversorgungsanlagen in den Gemeinden Pieńsk und Neißeau.	
Kurzbeschreibung	
<p>Die Gemeinde Pieńsk besitzt eine Wasserversorgung mit einer örtlichen Tiefwasserfassung. Die Technologie der Trinkwassergewinnung und -Aufbereitung für Einwohner der Gemeinde ist veraltet und somit mit hohen Kosten der Aufbereitung verbunden. Der Zustand der Trinkwasseraufbereitungs-station (WAS) und technische Parameter gebieten eine dringende Notwendigkeit, sie umzubauen und zu modernisieren, um das Trinkwasserqualität zu verbessern und damit die gesetzlichen durch EU erforderlichen Trinkwasserparameter zu erreichen. Im Zusammenhang damit wird in diesem Projekt vorgeplant, eine Wasserüberleitung in die Gemeinde Neißeau zu bauen und sie mit der Trinkwasserleitung der Stadt Görlitz zu verbinden, um gegenseitig für die Partnergemeinden Pieńsk und Neißeau die Trinkwasserlieferung zu sichern und zukunftsfähig zu halten.</p> <p>Das gemeinsame grenzübergreifende Vorhaben umfasst den Umbau der Wasseraufbereitungsstation in Pieńsk inkl. begleitender Infrastruktur – Bau-Technologie-, Installation-, Elektroarbeiten und eine technologische Ausstattung der WAS sowie das Wassernetz wie auch den Einbau eines Steuerungs- und Automatiksystems inkl. der Überwachung aller Vorgänge, die in der Wasseraufbereitungsstation durchgeführt sind, sowie des Trinkwassernetzes. Das Überwachungssystem umfasst auch das geplante Pumpwerk und zwei Behälter, Wasserspeicher je 500 m³. Es erfolgt der Austausch verbrauchter veralteten Anlagen für moderne energiesparende technologische Ausstattung der Wasseraufbereitungsstation sowie des Wasserleitungsnetzes.</p> <p>Der integrale Bestandteil des Projektes ist auch die Anpassung des vorhandenen Wassernetzes, der Wassereinrichtungen und der Bau des Trinkwasserleitungsverbindungsnetzes auf beiden Seiten zur Gewährleistung einer konstanten Trinkwasserlieferung auf der polnischen und deutschen Seite. Bei der Umsetzung des gemeinsamen Vorhabens muss die Gemeinde Neißeau nicht mehr in eigene kostenaufwendige Wasserfassung investieren und keine Trinkwasserschutzzone mehr auszuweisen. Aufgrund der seit 1995 bestehenden guten Erfahrungen und der jahrelangen engen Kooperation zwischen der polnischen Stadt und Gemeinde Pieńsk und der Gemeinde Neißeau, die sich bereits in der Herstellung und des Betriebs eines Verbunds bei der Schmutzwasserentsorgung auszeichnet, wurde der Gedanke einer ebenso gearteten Zusammenarbeit in der Trinkwasserversorgung verfolgt. Es wurde die Idee eines gemeinsamen Projektes entwickelt, in welchem die Gemeinde Neißeau von ihrem polnischen Nachbarn das Trinkwasser von guter Qualität beziehen wird, die direkte Nähe ihrer Lage zu Polen auszunutzen, was auch ökonomisch mit niedrigerem Preis des Trinkwasserankaufs als aus bisherigen Quellen verbunden ist.</p> <p>Der deutsche Bauabschnitt umfasst eine Trinkwasserüberleitung (Querung der Lausitzer Neiße) und Anlagen der Trinkwasserversorgung in der Gemeinde Neißeau.</p>	

28

Przebudowa stacji uzdatniania wody w Pieńsku z wykonaniem sieci wodociągowej dla Gminy Neißeau wraz z infrastrukturą towarzyszącą zapewniającą obustronną dostawę wody pitnej

Streszczenie Przebudowa stacji uzdatniania wody w Pieńsku, rozbudowa sieci wodociągowej po obu stronach Nysy Łużyckiej i ich połączenie, w tym zabezpieczenie wzajemnego zaopatrzenia awaryjnego	
Zgłaszający Gmina Pieńsk	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Gemeinde Neißeau, Stadtwerke Görlitz AG, Landratsamt Görlitz, Untere Wasserbehörde Görlitz, Ingenieurbüro Renner in Görlitz; gmina Pieńsk, Zakład Usług Komunalnych w Pieńsku, Starostwo Powiatowe Zgorzelec, Biuro Projektowe Envirotech Sp. z o.o. Poznań	Miejsce/Region Gemeinde Neißeau; Gmina Pieńsk
Okres realizacji 2008-?	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie <input type="checkbox"/> Przebudowa Stacji Uzdatniania Wody w Pieńsku (wodociągi) wg standardów europejskich wraz z budową sieci wodociągowej dla Gminy Neißeau, <input type="checkbox"/> Zbudowanie odcinka sieci wodociągowej pomiędzy polskim miastem Pieńsk a gminą Neisseau, co pozwoli na obustronną dostawę wody pitnej, w przypadku awarii także z Zakładów Miejskich w Görlitz - Stadtwerke Görlitz AG, <input type="checkbox"/> Poprawa infrastruktury technicznej urządzeń zaopatrzenia w wodę pitną w gminach Pieńsk i Neißeau	
Krótki opis Gmina Pieńsk zasilana jest w wodę z miejscowego ujęcia głębinowego. Technologia wydobycia i uzdatniania wody pitnej dla mieszkańców gminy jest przestarzała, a koszty uzdatniania są wysokie. Stan Stacji Uzdatniania Wody (SUW) i parametry techniczne nakazują pilną potrzebę jej przebudowy i modernizacji, aby polepszyć jakość dostarczanej wody i osiągnąć wymagane przez Unię Europejską parametry wody pitnej. W związku z tym zaplanowane jest w ramach tego projektu wybudowanie sieci wodociągowej do Gminy Neißeau i połączenie jej z siecią wodociągową miasta Görlitz zapewniając obustronną dostawę wody pitnej także na wypadek zaistnienia awarii i zdolność jej utrzymania w przyszłości. Wspólne transgraniczne zadanie będzie obejmowało przebudowę SUW w Pieńsku wraz z infrastrukturą towarzyszącą – roboty budowlane, technologiczne, instalacyjne, elektryczne i wyposażenie technologiczne SUW oraz sieci wodociągowej przesyłowej jak również zamontowanie systemu sterowania i automatyki wraz z monitoringiem wszystkich procesów realizowanych w SUW oraz sieci wodociągowej. System monitoringu obejmie także zaplanowaną pompownię sieciową i 2 zbiorniki wody po 500 m ³ . Nastąpi wymiana zużytych, przestarzałych urządzeń na nowoczesne energooszczędne wyposażenie technologiczne SUW oraz sieci wodociągowej przesyłowej. Integralną częścią projektu jest również dostosowanie istniejącej sieci, urządzeń wodociągowych i budowa łączników sieci wodociągowej po obu stronach dla zapewnienia stałego przesyłu wody pitnej po polskiej i niemieckiej stronie. Realizując wspólny projekt Gmina Neißeau nie będzie musiała inwestować we własne kosztochłonne ujęcie wody i wykazywać jej strefy ochronnej. Istniejące od 1995 roku dobre doświadczenia i długoletnia ścisła współpraca pomiędzy miastem i gminą Pieńsk oraz gminą Neißeau na płaszczyźnie komunalnej w zakresie oczyszczania ścieków zainspirowały powstanie wspólnego projektu w zakresie zaopatrzenia w wodę pitną, w którym gmina Neißeau pobierać będzie wodę pitną dobrej jakości od swojego polskiego sąsiada korzystając z bezpośredniej bliskości swojego położenia, co jest również uzasadnione ekonomicznie niższą ceną zakupu wody niż z dotychczasowych źródeł Niemiecka część budowy obejmuje budowę odcinka sieci wodociągowej pod dnem Nysy Łużyckiej i urządzeń, instalacji zaopatrzenia w wodę pitną w gminie Neißeau. Przewidziana jest budowa odcinka rurociągu tranzytowego ze stacji uzdatniania wody w Pieńsku do miejscowości Deschka po stronie niemieckiej oraz studni wodomierzowej. W ramach zadania zaplanowano przebudowę odcinka sieci wodociągowej w mieście Pieńsk wraz z pompownią sieciową w celu zapewnienia właściwego ciśnienia wody. Na terenie gminy Neißeau planowane jest zbudowanie odcinka sieci wodociągowej o długości ok. 100m umożliwiającego połączenie sieci wodociągowej gminy Neißeau z miastem Görlitz a następnie zaplanowanym rurociągiem tłocznym pod dnem Nysy Łużyckiej z siecią wodociągową gminy Pieńsk. Realizacja projektu umożliwi również w przypadku awarii w SUW Pieńsk zaopatrzenie awaryjne w wodę pitną z leżącego na południu powiatowego miasta Görlitz (Zakłady Miejskie Görlitz) a gmina Pieńsk nie miała i nie ma do tej pory systemu zaopatrzenia w wodę na wypadek awarii lub zanieczyszczenia ujęcia.	

29

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Umwelt- und Katastrophenschutz auf der Oder

Zusammenfassung Ermittlung relevanter Akteure und Technik, Durchführung regelmäßiger Ausbildung und Übungen, Anschaffung neuer Technik, Aufbau eines kohärenten Systems der Gefahrenabwehr	
Einreicher Landkreis Uckermark	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Landkreis Uckermark, Ordnungsamt/ Katastrophenschutz, Landkreis Barnim, Ordnungsamt/ Bevölkerungsschutz; Komenda Powiatowa Państwowej Straży Pożarnej w Gryfinie, powiat gryfiński (woj. zachodniopomorskie)	Ort/Region Landkreis Uckermark, Landkreis Barnim; powiat gryfiński
Realisierungszeitraum 2006-2013	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist die notwendige Voraussetzung für einen wirksamen Umwelt- und Katastrophenschutz auf der Oder. Der effektive Schutz von Mensch und Natur wird durch das gemeinsame Wirken der Kräfte beiderseits der Oder das Gemeinschaftsgefühl verstärken.	
Kurzbeschreibung Die beiden Landkreise Uckermark und Barnim auf deutscher Seite sowie die polnische Wojewodschaft Westpommern werden auf einer Länge von ca. 61 km durch eine gemeinsame Grenze verbunden. Der größte Teil dieser Grenze, nämlich 53,5 km, wird durch den Lauf der Oder bestimmt. Unmittelbarer polnischer Nachbarkreis ist der Landkreis Gryfino, mit dem der Landkreis Uckermark auch eine Partnerschaftvereinbarung abgeschlossen hat. Der Fluss und die angrenzenden Gebiete werden von beiden Ländern wirtschaftlich und touristisch genutzt. Auf dem Fluss sowie auf der auf deutscher Seite parallel verlaufenden Hohensaatener-Friedrichsthaler-Wasserstraße (Ho-Fri-Wa) verkehren Schubverbände der Flussschiffahrt sowie Passagierschiffe. Es ist auch davon auszugehen, dass die Zahl der Gefahrguttransporte aufgrund der steigenden Bedarfe der Industriestandorte Schwedt/Oder und Stettin steigen werden. Gegenstand des Vorhabens ist die Aufnahme, Verbesserung und Verstetigung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit auf der Oder. Strategisches Ziel des Projekts ist es, ein hohes Schutzniveau für Mensch und Natur der Landkreise Uckermark, Barnim und Gryfino durch die Schaffung eines Systems zur Umweltgefahrenabwehr, zur Folgenbekämpfung bei Industriehavarien sowie zur Bekämpfung der Naturkatastrophen und großflächigen Waldbränden zu erreichen. Um Gefahrenereignissen wirksam begegnen zu können, wurden im Rahmen des Vorhabens drei aufeinander aufbauende Bestandteile bearbeitet: Zuallererst bestand die Aufgabe, die Akteure der Katastrophenschutzeinheiten und der zuständigen Verwaltungsämter beiderseits der Oder zu identifizieren und zusammenzuführen, die unterschiedlichen Denk- und Vorgehensweisen kennenzulernen und aufeinander abzustimmen sowie (im Einsatzfall kurzfristig) funktionierende Kommunikationskanäle zwischen den deutschen und polnischen Akteuren zu gewährleisten. In einem zweiten Schritt war die ausreichende Ausstattung mit Spezialtechnik zur Öl- und Gefahrenabwehr zu prüfen und ggf. herzustellen. Dabei war insbesondere auf die Einheitlichkeit bzw. Kompatibilität der technischen Systeme zu achten. Zusammengeführt werden diese beiden Aspekte durch regelmäßige gemeinsame Ausbildungs- und Übungsmaßnahmen aller Beteiligten, um das grenzübergreifende Zusammenwirken der eingesetzten Kräfte und der Einsatztechnik erproben und stetig verbessern zu können. Das Projekt wird zur Erhöhung der Sicherheit der Wirtschaftstätigkeit beitragen, was auch positiven Einfluss auf die Entwicklung des Unternehmenstums haben wird. Dank dem Projekt werden andere Projekte zur Abwehr von Naturkatastrophen und zur Folgenbeseitigung der Ereignisse entwickelt. Indirekt wird das Projekt der Gesellschaft der Region den Nutzen bringen, weil die Umwelt und das kulturelle Erbe besser geschützt werden.	

29

Współpraca transgraniczna w dziedzinie ochrony środowiska przed katastrofami na Odrze

Streszczenie	
Identyfikacja istotnych podmiotów i istotnej techniki, przeprowadzenie regularnych szkoleń i ćwiczeń, nabycie nowej techniki, budowa spójnego systemu zapobiegania zagrożeniom	
Zgłaszający	Kategoria
Landkreis Uckermark	B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu	Miejsce/Region
Landkreis Uckermark, Ordnungsamt/ Katastrophenschutz, Landkreis Barnim, Ordnungsamt/ Bevölkerungsschutz; Komenda Powiatowa Państwowej Straży Pożarnej w Gryfinie, powiat gryfiński (woj. zachodniopomorskie)	Landkreis Uckermark, Landkreis Barnim; powiat gryfiński
Okres realizacji	Aktualny etap rozwoju projektu
2006-2013	Realisierung
Współfinansowanie ze środków unijnych	Uwagi
tak	-
Główne przesłanie	
Współpraca transgraniczna jest niezbędnym warunkiem skutecznej ochrony środowiska przed katastrofami na Odrze. Efektywna ochrona człowieka i natury dzięki wspólnemu oddziaływaniu sił po obu stronach Odry przyczynia się do tworzenia regionalnej wspólnoty transgranicznej.	
Krótki opis	
<p>Powiaty Uckermark i Barnim po niemieckiej stronie oraz polskie województwo zachodniopomorskie są połączone ze sobą wspólną granicą o długości ok. 61 km. Większość tej granicy, mianowicie 53,5 km, jest wyznaczona nurtem Odry. Po stronie polskiej znajduje się województwo zachodniopomorskie. Bezpośrednim sąsiadem jest powiat gryfiński, z którym powiat Uckermark podpisał umowę o współpracy partnerskiej.</p> <p>Rzeka i obszary przyległe są przez oba kraje wykorzystywane gospodarczo i turystycznie. Na rzece oraz równoległe do niej (po stronie niemieckiej) przebiegającej drodze wodnej Hohensaaaten-Friedrichsthaler-Wasserstraße (Ho-Fri-Wa) kursują zestawy pchane żeglugi śródlądowej oraz statki pasażerskie. Należy przypuszczać, że wykorzystanie tej drogi wodnej będzie coraz bardziej intensywne. Jeżeli zaś zostaną urzeczywistnione plany rozbudowy dróg wodnych, to zwiększy się też wielkość statków i odpowiednio tonaż ładunków.</p> <p>Należy też przyjąć, że wzrosnie liczba przewozu ładunków niebezpiecznych z powodu ciągłego wzrostu przemysłu w miastach Schwedt nad Odra i w Szczecinie.</p> <p>Przedmiotem projektu jest poprawa i pogłębienie współpracy transgranicznej na Odrze. Celem strategicznym projektu jest osiągnięcie wysokiego stopnia bezpieczeństwa ekologicznego mieszkańców powiatów: Uckermark, Barnim i Gryfińskiego, poprzez stworzenie systemu przeciwdziałania zagrożeniom środowiska i likwidacji skutków poważnych awarii przemysłowych, klęsk żywiołowych i wielkoobszarowych pożarów lasów.</p> <p>Dla skutecznego działania w przypadku zaistnienia niebezpieczeństwa wyznaczono w ramach tego przedsięwzięcia trzy powiązane ze sobą kroki:</p> <p>Na samym początku wyznaczono sobie zadanie znalezienia i skontaktowania się z partnerami jednostek odpowiedzialnych za ochronę przed katastrofami, zapoznania się z różnym tokiem myślenia i działania, a tym samym wzajemnego informowania się o zaistniałej sytuacji oraz gwarancji funkcjonowania kanałów komunikacyjnych między polskimi i niemieckimi partnerami.</p> <p>Krok drugi obejmuje sprawdzenie i pozyskanie większej niż aktualnie znajdującej się w dyspozycji ilości sprzętu do likwidacji zanieczyszczeń olejem oraz sprzętu specjalistycznego. Przy tym zadaniu ważną jest jedność bądź kompatybilność wspólnego systemu technicznego.</p> <p>Oba aspekty powiązane będą ze sobą w trakcie regularnie przeprowadzanych wspólnych szkoleń i ćwiczeń wszystkich osób uczestniczących w akcjach ratowniczych, w celu polepszenia współpracy.</p> <p>Projekt zwiększa bezpieczeństwo działań gospodarczych w pasie przygranicznym, przez co wpływa dodatnio na rozwój przedsiębiorczości w regionie. Ma szansę odegrania roli katalizatora w podejmowaniu przedsięwzięć mających na celu zapobieganie katastrofom i usuwanie ich skutków. Przynosi pośrednie korzyści społeczeństwu regionu dzięki lepszemu zabezpieczeniu środowiska i ochronie dziedzictwa kulturowego.</p>	

30

Umweltverträglicher Wassertourismus zwischen Berlin und Großpolen (Wielkopolska)

Zusammenfassung Deutsch – polnische Cluster -Initiative für „grünen Bootstourismus“ zwischen Berlin und Großpolen	
Einreicher Landkreis Dahme-Spreewald	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Wassertourismusinitiative Brandenburg Süd-Ost (Projektträger Landkreis Dahme-Spreewald), HNE Eberswalde (Hochschule für nachhaltige Entwicklung); powiat wolsztyński, WOT - Wielkopolska Organizacja Turystyczna	Ort/Region Grenzraum zwischen Berlin und Großpolen
Realisierungszeitraum 2011-?	Aktuelle Projektphase <i>Vorbereitung</i>
EU-Förderung lässt sich anhand der vorliegenden Unterlagen nicht feststellen	Anmerkungen -
Kernbotschaft Schaffung einer europäischen Modellregion als Zentrum der Entwicklung umweltverträglicher Bootstechnologien und wassertouristischer Infrastruktur auf Basis der Wassertourismusinitiative Brandenburg Süd-Ost in Kooperation mit der HNE Eberswalde (Hochschule für nachhaltige Entwicklung), der Wielkopolska Tourist Organization und dem Landkreis Wolsztyn.	
Kurzbeschreibung Mit dem Projekt „Umweltverträglicher Wasserstraßenverkehr im Großraum Berlin“ beteiligte sich der Tourismusverband Dahme Seen e.V. in Kooperation mit dem Tourismusverein Berlin Treptow/Köpenick e.V. im Jahr 2000 an der EXPO 2000. Die Weltausstellung in Hannover bot die Plattform zur Kommunikation visionärer Ideen für neue Wassertourismusangebote in gewachsenen Revierstrukturen im Südosten der Metropole Berlin. Erste Investitionen in Solarboote, Solarsteganlagen und weitere Infrastrukturanlagen folgten, blieben aber bis heute Insellösungen. Der Klimawandel wird für einige Regionen in Brandenburg die natürlichen Voraussetzungen für den Wassertourismus tendenziell verschlechtern. Hierzu zählen auch Gewässer in der Dahme-Spree-Region. Mit vorausschauenden Anpassungsstrategien lässt sich dieses Risiko als Chance nutzen. Die frühzeitige Einführung umweltfreundlicher Bootstechnologien ist eine innovative Anpassungsoption sowohl für Unternehmen als auch für die Positionierung eines Wassersportreviers. Erst mit der aktuellen Diskussion der Energiewende und des Klimawandels wird die Notwendigkeit deutlich, diese Entwicklungen unter den Aspekten der Erweiterung der Akteure, der Region und der Nachhaltigkeit neu zu konzipieren. Der Wassertourismus ist eines der in Deutschland am schnellsten wachsenden Marktsegmente. Dieses Potenzial haben auch die regionalen Akteure im Südosten Brandenburgs längst erkannt und gründeten im Februar 2011 die kommunale Arbeitsgemeinschaft Wassertourismusinitiative Brandenburg Süd-Ost (AG WISO). Da die Potenziale der Region bei weitem noch nicht ausgeschöpft sind gründete sich die AG WISO als Zusammenschluss kommunaler Gebietskörperschaften, Vereine und Verbände mit dem Ziel der Gesamtkoordinierung und Profilierung des Wassertourismus im Südosten Brandenburgs. Grundsatz ist die naturverträgliche Nutzung der Gewässer, im Konsens mit dem muskelbetriebenen und dem motorbetriebenen Wassersport. Die WISO-Region umfasst die Wasserstraßen der „Märkischen Umfahrt“, Dahme, untere Spree, Spree-Dahme-Umflutkanal, Oder-Spree-Kanal sowie die angrenzenden Gewässer: Nottekanal, Teupitzer Gewässer, Schwielochsee, Scharmützelsee-Region, Rüdersdorfer Gewässer, Oder-Spree-Kanal bis Eisenhüttenstadt und ist somit eine der attraktivsten Wassertourismusregionen in Brandenburg. Die genannten Gewässer sind ausnahmslos schiffbare Bundes- oder Landeswasserstraßen. In der Region Wielkopolska kann man saubere Seen und Strände, mit dem Boot befahrbare Kanäle und Flüsse, belebte Städte und ruhige Anlegestellen finden. (...) Zwischen Poznan und Konin kann der Wasserstand der Warthe (Warta) bis unter 80 cm fallen. Auch die WISO-Region ist aufgrund ökologischer und infrastruktureller Gegebenheiten nur eingeschränkt befahrbar. Die HNE Eberswalde (Hochschule für nachhaltige Entwicklung) beschäftigt sich bereits mit der Umsetzung umweltfreundlicher Bootstechnologien in der Dahme-Spree Region und den möglichen Auswirkungen des Klimawandels auf den Wassertourismus in Brandenburg. Erste Veranstaltungen fanden bereits auf touristischer Ebene statt. Unter Regie der kommunalen Arbeitsgemeinschaft WISO soll im Rahmen des Wettbewerbes „MORO“ eine deutsch – polnische Cluster Initiative entstehen.	

30

Przyjazna dla środowiska turystyka wodna pomiędzy Berlinem i Wielkopolską

Streszczenie Niemiecko-polska inicjatywa klastrowa na rzecz „zielonej turystyki wodnej” pomiędzy Berlinem i Wielkopolską	
Zgłaszający Landkreis Dahme-Spreewald	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Wassertourismusinitiative Brandenburg Süd-Ost (Projektträger Landkreis Dahme-Spreewald), HNE Eberswalde (Hochschule für nachhaltige Entwicklung); powiat wolsztyński, WOT - Wielkopolska Organizacja Turystyczna	Miejsce/Region Pogranicze między Berlinem i Wielkopolską
Okres realizacji 2011-?	Aktualny etap rozwoju projektu <i>przygotowanie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych nie można ustalić na podstawie posiadanych dokumentów	Uwagi -
Główne przesłanie Stworzenie europejskiego wzorcowego regionu będącego centrum rozwoju infrastruktury dla wodnej turystyki oraz rozwoju przyjaznych dla środowiska technologii napędu łodzi motorowych z inicjatywy Inicjatywy Turystyki Wodnej w Południowo-Wschodniej Brandenburgii (Wassertourismusinitiative Brandenburg Süd-Ost WISO) we współpracy z Wyższą Szkołą Długotrwałego Rozwoju w Eberswalde (Hochschule für nachhaltige Entwicklung Eberswalde), z Wielkopolską Organizacją Turystyczną i z Powiatem Wolsztyńskim.	
Krótki opis Związek Turystyczny Jeziora Dahme (Tourismusverband Dahme Seen e.V.) wraz ze Stowarzyszeniem Turystycznym Treptow/Köpenick (Tourismusverein Berlin Treptow/Köpenick e.V.) uczestniczył w roku 2000 z projektem „Przyjazna dla środowiska ruch wodny w aglomeracji berlińskiej” w wystawie EXPO. (...) Pierwsze inwestycje w łodzie motorowe o napędzie zasilanym energią słoneczną, w urzędzenia zasilające energią słoneczną przy przystaniach i w inne urzędzenia infrastrukturalne zostały poczynione, ale pozostały do dzisiaj pojedynczymi. Zmiana klimatu pogarsza warunki do uprawiania turystyki wodnej w niektórych regionach w Brandenburgii. Sytuacja ta dotyczy też regionu Dahme-Szprewa. Jednak dzięki perspektywicznym strategiom będzie można wykorzystać to ryzyko jako szansę. Wczesne wprowadzenie przyjaznych dla środowiska technologii napędu łodzi motorowych jest dla przedsiębiorstw innowacyjną formą dopasowania się do nadchodzących zmian oraz daje możliwość stworzenia regionu sportów wodnych o bardzo silnej pozycji. Dopiero w wyniku aktualnych dyskusji o zmianie sposobu zaopatrywania w energię i o zmianie klimatu dostrzega się konieczność wdrożenia w życie przyjaznych dla środowiska technologii napędu łodzi motorowych, z uwzględnieniem długotrwałości tego działania, rozwoju regionu i dotarciem do jak największej ilości chętnych do realizowania wspólnie tego konceptu. Turystyka wodna jest jednym z najszybciej rozwijających się rynków w Niemczech. Ten potencjał dostrzegli już jakiś czas temu regionalni działacze w turystyce i założyli w lutym 2011 roku komunalną grupę roboczą: Inicjatywę Turystyki Wodnej w Południowo-Wschodniej Brandenburgii (Wassertourismusinitiative Brandenburg Süd-Ost – AG WISO). AG WISO jest związkiem komunalnych korporacji, stowarzyszeń i związków i powstał w celu jak największego wykorzystania potencjału południowego wschodu Brandenburgii i w celu koordynowania i kształtowania turystyki wodnej w tym regionie. Zasadą jest przyjazne dla środowiska korzystanie z zasobów wodnych, zarówno przez turystów uprawiających sporty wodne za pomocą siły własnych mięśni jak i tych korzystających z łódek motorowych. Region turystyki wodnej w południowo-wschodniej Brandenburgii obejmuje drogi wodne „Objazdu w regionie Märkisch” („Märkische Umfahrt”), w regionie rzeki Dahme, dolnej Szprewy, kanału Dahme-Szprewa, kanału Odra-Szprewa jak i granicznych z nimi wód: wód kanału rzeki Notte, zbiorników wodnych Teupitz, jeziora Schwielochsee, pojezierza Scharmütelseeregion, zbiorników wodnych regionu Rüdersdorf, kanału Odra-Szprewa aż do miasta Eisenhüttenstadt i jest w związku z tym jednym z najatrakcyjniejszych regionów do uprawiania turystyki wodnej w Brandenburgii. Wymienione ciągi są bez wyjątków przejezdny krajowymi i landowymi drogami wodnymi. W Wielkopolsce można znaleźć czyste jeziora i plaże, przejezdne dla łódek kanały i rzeki, ciekawe miasta i spokojne miejsca do zacumowania łodzi. (...) Pomiędzy Poznaniem i Koninem poziom wody Warty może się obniżyć o 80 cm. Region WISO jest ze względu na ekologiczne i infrastrukturalne warunki również tylko z ograniczeniami przejezdny. Wyższa Szkoła Długotrwałego Rozwoju w Eberswalde zajmuje się wdrażaniem przyjaznych środowisku technologii napędu łodzi motorowych w regionie Dahme-Szprewa i możliwymi następstwami zmiany klimatu dla turystyki wodnej w Brandenburgii. Pierwsze spotkania odbyły się już na turystycznej płaszczyźnie. Pod przewodnictwem komunalnej grupy roboczej WISO powinna powstać w ramach konkursu „MORO” wspólna polsko-niemiecka inicjatywa.	

31

Reaktivierung der Fährverbindung zwischen Kienitz und dem polnischen Porzecze

Zusammenfassung Wiederherstellung der Fährverbindung über die Oder	
Einreicher Gemeinde Letschin	Kategorie C - grenzüberschreitende Erreichbarkeit der Zentren
Projektpartner Gemeinde Letschin gmina Boleszkowice	Ort/Region Kienitz (Gemeinde Letschin); Porzecze (gmina Boleszkowice)
Realisierungszeitraum 10/2011-06/2012	Aktuelle Projektphase <i>Vorbereitung</i>
EU-Förderung geplant	Anmerkungen -
Kernbotschaft Ziel ist eine Stärkung der Attraktivität des Wirtschaftsstandortes im europäischen Kontext. Verknüpfung der infrastrukturellen Voraussetzungen für die wirtschaftliche und insbesondere touristische Verflechtungen innerhalb der Euroregion.	
Kurzbeschreibung <p>Die Gemeinde Letschin und Boleszkowice pflegen schon seit 2005 ihre partnerschaftlichen Beziehungen. (...) Noch heute gibt es im Letschiner Ortsteil Kienitz die Fährstraße, an welche sich von 1803 bis 1944 eine Gierseilfähre anschloss. Die Fährstraße führt vom südlichen Ende des Dorfes bis zur Oder und endet direkt am Wasser. Sie ist der noch vorhandene Teil der einstigen Fähre, die an dieser Stelle schon vor mehr als 141 Jahren in Betrieb war und Kienitz mit dem Dorf Hälse verband (heute Porzecze). (...) Die Partnergemeinden wollen an die Oderfährtradition anknüpfen und eine Fährverbindung zwischen den beiden Orten einrichten. Die Gemeinde Boleszkowice ist am Projekt stark interessiert. Von der Einrichtung der Fährverbindung erwarten beide Seiten eine starke Belebung der touristischen Entwicklung unter Nutzung der Popularität des Oder-Neiße-Radweges. Überregionale Radwanderwege wie der R1 und der Oder-Neiße-Radweg führen durch das Gemeindegebiet. Die reizvolle Flusslandschaft, ausgedehnte Felder, schmucke Dörfer und darüber ein weiter Himmel, der im flachen Bruch nahezu unendlich erscheint, hinterlassen bei Besuchern und Touristen, die abseits von Trubel und Geschäftigkeit Erholung suchen, unvergessliche Eindrücke.</p> <p>Der Ortsbeirat Kienitz sowie die Gemeindevertreter von Letschin haben sich zum Zeitpunkt gegen eine PKW-Fähre ausgesprochen, wobei es im MORO-Projekt einer Betrachtung vorbehalten ist, die Wirtschaftlichkeit des einen oder anderen Fährentyps zu prüfen. Bisher sollen nur Personen einschließlich Fahrräder transportiert werden. Die Fährverbindung soll zu einer Attraktivitätssteigerung beider Orte beitragen und neben der Attraktion die touristische Aktivitäten beiderseits der Oder beleben.</p> <p>Als allgemein anerkannter zentraler Bedarf der regionalen Entwicklung an der Oder gilt zunehmend der Transfer von Fußgängern und Radfahrern über den Strom. Gebraucht wird ein ökologisch nachhaltiges Transportmittel auf der Oder, welches sich durch geringe Kosten (bei Bau und Betrieb) sowie geringe Abhängigkeit von Wasserstand, Freibord, in der Oder auszeichnet. Ab 1999 wurden Anlegestellen (schwimmende Pontons) für Fahrgastschiffe und Sportboote im OT Kienitz im Bereich des Winterhafens errichtet. Die Anlegestellen sind im Eigentum der Kommunen und stehen als öffentliche Anlagen jedem Fahrgast- oder Sportschiff zur Verfügung. Diese eignen sich jedoch nicht, einen kleinen Grenzverkehr zwischen den Gemeinden einzurichten. Deshalb wäre die Einrichtung einer Fähre die notwendige Ergänzung zu den bestehenden Möglichkeiten.</p> <p>Als Fährentyp ist uns bisher vom Wasser- und Schifffahrtsamt eine selbstfahrende offene Kahnfähre angepasst an die jeweiligen Standortbedingungen vorgeschrieben worden. Bisher geht die Gemeinde vom Transport von 8, max. 12 Personen und Fahrrädern aus. Der Fähreantrieb ist noch nicht klar. Eine Grundgierseilfähre wie vor 67 Jahren wird bisher ausgeschlossen. Deshalb bestehen seit Jahren seitens der Gemeinden Bestrebungen, den Betrieb der Fähre durch Personen mit Sportbootführerschein zu gewährleisten, identisch der Weserfähre in Grave. (Bild unten)</p> <p>Hierzu kann identisch der dortigen Situation in Grave sich ein Verein der Aufgabe des Betriebs annehmen. Die Gemeinden können mittels eines EVTZ das Vorhaben wirtschaftlich begleiten um den ständigen Betrieb sicher zu stellen.</p> <p>Das Projekt kommt insbesondere dem Strategischen Ziel, Grenzen zu überwinden sowie die durch die Grenzlage bestimmten Standortnachteile abzubauen und eine gemeinsame Entwicklung der Grenzregion zu ermöglichen, gleich. Das Konzept erzeugt eine Festigung und Weiterentwicklung der partnerschaftlichen Beziehungen zwischen der Gemeinde Letschin und Boleszkowice. Die Maßnahme fördert die Schaffung anhaltender, regelmäßiger und belastbarer Strukturen der Zusammenarbeit.</p>	

31

Reaktywacja połączenia promowego pomiędzy Kienitz i Porzeczem

Streszczenie Reaktywacja połączenia promowego przez Odrę	
Zgłaszający Gemeinde Letschin	Kategoria C - transgraniczna dostępność ośrodków centralnych
Partnerzy projektu Gemeinde Letschin gmina Boleszkowice	Miejsce/Region Kienitz (Gemeinde Letschin); Porzecze (gmina Boleszkowice)
Okres realizacji 10/2011-06/2012	Aktualny etap rozwoju projektu <i>przygotowanie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych planowane	Uwagi -
Główne przesłanie Celem jest zwiększenie atrakcyjności lokalizacji gospodarczej w kontekście europejskim. Powiązanie infrastrukturalnych wymagań dla gospodarczych i w szczególności turystycznych korelacji wewnątrz euroregionu.	
<p>Krótki opis</p> <p>Gmina Letschin i Boleszkowice już od roku 2005 pielęgnują relacje partnerskie. (...)</p> <p>Do dnia dzisiejszego istnieje w sołectwie Kienitz droga promowa, która od 1803 do 1944 roku łączyła się z promem linowym napędzanym siłą prądów wodnych. Droga ta prowadzi z południowej części wsi do Odry i kończy się bezpośrednio w wodzie i jest istniejącą jeszcze częścią promu, który funkcjonował w tym miejscu przed ponad 141 laty i łączył Kienitz ze wsią Hälse (dzisiaj Porzecze). Hälse, dzisiejsze Porzecze, było w trakcie kolonizacji Łęgów Odrzańskich jedyną nowo założoną miejscowością po wschodniej stronie Odry. Gminy partnerskie chcą nawiązać do odrzańskiej tradycji promowej i odtworzyć połączenie promowe pomiędzy obiema miejscowościami. Gmina Boleszkowice jest równie mocno zainteresowana realizacją takiego projektu.</p> <p>Z uruchomieniem połączenia promowego obie strony łączą oczekiwania silnego ożywienia rozwoju turystycznego związanego z użytkowaniem i popularyzacją szlaku rowerowego Odra-Nysa. Ponadregionalne szlaki rowerowe jak R1 i szlak rowerowy Odra-Nysa przechodzą przez tereny gminy. Czarujący krajobraz rzeczny, rozciągające się pola, malownicze wioski a ponad tym wszystkim szerokie niebo, które w płaskich łągach sprawia wrażenie nieskończonego, pozostawiają u odwiedzających i turystów, szukających odpoczynku od zgiełku dnia codziennego, niezapomniane wrażenia.</p> <p>Rada Sołectwa Kienitz jak również Rada Gminy Letschin opowiadają się momentalnie przeciw promowi samochodowemu, przy czym zastrzegają rozpatrzenia i sprawdzenia w projekcie MORO rentowności możliwych typów promów. Na dzień dzisiejszy transportowane mają być osoby bez/ z rowerami. Połączenie promowe ma zwiększyć atrakcyjność obu miejscowości i obok atrakcyjności ożywić aktywności turystyczne po obu stronach Odry.</p> <p>Jako powszechnie znaną centralną potrzebą regionalnego rozwoju przy Odrze jest transfer pieszych i rowerzystów na drugą stronę rzeki. Niezbędny ku temu jest ekologiczny stały środek transportu na Odrze, charakteryzujący się niewielkimi kosztami (przy budowie i funkcjonowaniu) jak również niewielką zależnością od stanu wody na Odrze.</p> <p>Od 1999 roku stworzone zostały w sołectwie Kienitz proste przystanie (pływające pontony) dla statków pasażerskich i łodzi sportowych. Są one własnością komunalną i stoją jako urządzenia użytku publicznego do dyspozycji każdemu statkowi bądź łodzi. Niestety nie nadają się one, by uregulować mały ruch graniczny pomiędzy gminami. Dlatego też stworzenie połączenia promowego byłoby doskonałym uzupełnieniem do istniejących już możliwości.</p> <p>Jako typ promu, po uwzględnieniu uwarunkowań w terenie, odpowiedzialny Urząd Żeglugi Śródlądowej wskazał samodzielną otwartą prom ze ścianami bocznymi. Na dzień dzisiejszy planujemy transport od 8 do 12 osób i rowerów podczas jednego przejazdu.</p> <p>Napęd promu nie został jeszcze bliżej określony. Prom linowy napędzany siłą prądów wodnych jak przed 67 laty jest na razie wykluczony. Dlatego też od lat obie gminy czynią starania, by prom obsługiwany był przez osobę z uprawnieniami do prowadzenia łodzi sportowych, podobnie jak ma to miejsce na rzece Weser w miejscowości Grave (p. zdjęcie).</p> <p>Do tego, podobnie jak w przypadku Grave, może znaleźć się stowarzyszenie, które zajmie się zadaniem utrzymania i operowania promem. Obie gminy mogą przy pomocy EUWT zadbać o sfinansowanie i bieżące utrzymanie przedsięwzięcia. Założenia projektu odpowiadają w szczególności strategicznemu celowi pokonywania granic i umożliwieniu likwidacji przeszkód związanych z przynależnością do terenów przygranicznych jak i wspólnemu rozwojowi przygranicza. Koncepcja projektu zacieśnia i rozwija stosunki partnerskie pomiędzy gminami Letschin i Boleszkowice. Działania te propagują stworzenie długotrwałych, regularnych i wytrzymałych struktur współpracy.</p>	

32

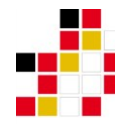
EUROJOB-Viadrina-Verbesserung der Berufs- und Bildungsperspektiven und der Mobilität in der Euroregion Pro Europa Viadrina

Zusammenfassung	
Aufbau eines deutsch-polnischen Akteurs-Netzwerks und Erstellung eines Berufsbildungsatlas zwecks Steigerung der Erwerbschancen junger Menschen auf dem gemeinsamen Arbeitsmarkt	
Einreicher	Kategorie
Wojewódzki Zakład Doskonalenia Zawodowego w Gorzowie Wlkp.	A - grenzüberschreitende Stadt-Land-Beziehungen
Projektpartner	Ort/Region
IHK- Projektgesellschaft mbH Ostbrandenburg, Frankfurt (Oder); Wojewódzki zakład Doskonalenia Zawodowego, Gorzów Wlkp.	Euroregion Pro Europa Viadrina
Realisierungszeitraum	Aktuelle Projektphase
04/2011-03/2014	Realisierung
EU-Förderung	Anmerkungen
ja	-
Kernbotschaft	
Aufbau eines Netzwerkes deutsch-polnischer Akteure und Erstellung eines Berufsbildungsatlas in den Bereichen Gesundheit/Soziales, IT/Neue Medien, Tourismus, Metall und Elektro, Spedition und Logistik, mit dessen Hilfe Arbeitgeber, Arbeitnehmer, Auszubildende und Arbeitsvermittler in den Arbeitsämtern einen kompakten und ständig aktualisierten Überblick über Aus- und Weiterbildung, Anerkennungsbedingungen und Arbeitsmöglichkeiten beiderseits der Grenze erhalten. Dies sichert die berufsspezifische Transparenz als Zugangsmöglichkeit für den deutsch-polnischen Arbeitsmarkt.	
Kurzbeschreibung	
<p>Mit dem Berufsbildungsatlas und seinen territorialen Schwerpunktbereichen Gesundheit/Soziales, IT/Neue Medien, Tourismus, Metall- und Elektrobranche, Spedition und Logistik wird eine Instrument geschaffen, mit dessen Hilfe Arbeitgeber, Arbeitnehmer, Auszubildende und Arbeitsvermittler in den Arbeitsämtern einen kompakten und ständig aktualisierten Überblick über Aus- und Weiterbildungen, Anerkennungsbedingungen und Arbeitsmöglichkeiten jenseits der Grenze erhalten. Der Berufsbildungsatlas bietet für die genannten Wachstumsbranchen die jeweils spezifischen Informationen.</p> <p>Es wird ein Netzwerk aus Ansprechpartnern geschaffen, die die Nachfrage auf dem jeweils regionalen Arbeitsmarkt im Bereich IT/Neue Medien, Tourismus, Metall- und Elektrobranche sowie Logistik und Spedition (gegebenenfalls weitere Branchen) analysieren und besonders nachgefragte Berufsbilder identifizieren. Sie recherchieren darüber hinaus die Anerkennungs- und Zulassungsmodalitäten sowie Ausbildungen im Gesundheitsbereich des eigenen Landes. In den Bereichen Tourismus und IT/Neue Medien, Metall und Elektro recherchieren sie die Ausbildungsinhalte interessanter Qualifikationen, die derzeit auf dem Arbeitsmarkt besonders nachgefragt werden.</p> <p>Alle diese Informationen werden in einem standardisierten Datenbanksystem in allen erforderlichen Sprachen erfasst, über die Projekthomepage zugänglich gemacht und permanent aktualisiert.</p> <p>Das zentrale Ziel des Berufsbildungsatlas ist die Erhöhung der Durchlässigkeit in den grenzüberschreitenden Arbeitsmärkten und damit die Verbesserung der regionalen Arbeitsmarktbedingungen durch ein breites und detailliertes Informationsangebot über die national unterschiedlichen Regelungen im Arbeits- und Sozialrecht, Steuerrecht, Handels- und Gewerberecht, den Stand der Anerkennung von Berufsbildern und über regionale und berufsgruppenspezifische Job- und Bewerberbörsen.</p> <p>Durch den Abgleich von Berufsbildern werden langfristig gemeinsame grenzüberschreitende Ausbildungs- und Qualifizierungsprofile entstehen sowie praktikable Möglichkeiten des Umgangs mit rechtlichen Unterschieden aufgezeigt. Durch diese gemeinsame grenzüberschreitende Datenbank wird der Zugriff auf Informationen über die Arbeitsmärkte, Beschäftigungs- und Ausbildungsmöglichkeiten dies- und jenseits der Grenze bewusst nebeneinander gestellt und miteinander verbunden, um so die Arbeitsmärkte jeweils transparenter zu gestalten und damit ein Zusammenwachsen der europäischen Arbeitskräftepools auf lange Sicht zu ermöglichen.</p> <p>Der Berufsbildungsatlas ermöglicht sowohl Arbeitnehmern als auch Arbeitgebern und Beratern einen schnellen Überblick über den Ausbildungsstand jenseits der Grenze. Damit werden zwei Ziele erreicht: Einerseits können Arbeitgeber schnell und einfach ihren Arbeitskräftebedarf jenseits der Grenze decken. Andererseits wird Arbeitskräften, die in ihrem Land Schwierigkeiten haben, eine Stelle zu finden, die Möglichkeit geboten, auf Arbeitsmöglichkeiten jenseits der Grenze zuzugreifen und sich über die geforderte Ausbildung und Berufszulassung zu informieren.</p>	

32

EUROJOB-Viadrina -poprawa perspektyw zawodowych i edukacyjnych oraz mobilności w Euroregionie Pro Europa Viadrina

Streszczenie	
Utworzenie niemiecko-polskiej sieci podmiotów i opracowanie Atlasu Kształcenia Zawodowego w celu poprawy szans młodzieży znalezienia zatrudnienia na wspólnym rynku pracy	
Zgłaszający	Kategoria
Wojewódzki Zakład Doskonalenia Zawodowego w Gorzowie	A - transgraniczne relacje miasto-obszary wiejskie
Partnerzy projektu	Miejsce/Region
IHK- Projektgesellschaft mbH Ostbrandenburg, Frankfurt (Oder); Wojewódzki zakład Doskonalenia Zawodowego, Gorzów W.	Euroregion Pro Europa Viadrina
Okres realizacji	Aktualny etap rozwoju projektu
04/2011-03/2014	realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych	Uwagi
tak	-
Główne przesłanie	
Utworzenie niemiecko-polskiej sieci uczestników i stworzenie Atlasu Kształcenia Zawodowego w dziedzinach: opieka zdrowotna i socjalna, branża informatyczna i nowe media, turystyka, branża metalowa i elektrotechnika, spedycja i logistyka, z którego pomocą pracodawcy, pracownicy, osoby podnoszące swoje kwalifikacje zawodowe oraz osoby pośredniczące w poszukiwaniu pracy w urzędach pracy otrzymają zwarty w formie i stale aktualizowany przegląd sytuacji w dziedzinie kształcenia i doksztalcania, warunków uznawania kwalifikacji i możliwości pracy po obu stronach granicy. Zapewni to odpowiednią dla poszczególnych zawodów przejrzystość informacji i pozwoli otworzyć dostęp do polsko-niemieckiego rynku pracy.	
Krótki opis	
<p>Dzięki Atlasowi Kształcenia Zawodowego i jego terytorialnym priorytetom w branżach: opieka zdrowotna i socjalna, branża informatyczna i nowe media, turystyka, branża metalowa i elektrotechniczna oraz spedycja i logistyka, zostanie stworzony instrument, za pomocą którego pracodawcy, pracownicy, osoby przyuczane do zawodu oraz agencje pośrednictwa zatrudnienia w urzędach pracy będą miały zwarty w formie i na bieżąco aktualizowany przegląd informacji na temat form kształcenia i kształcenia ustawicznego, warunków uznawania kwalifikacji zawodowych i możliwości zatrudnienia po drugiej stronie granicy. Stworzona zostanie sieć osób i instytucji, które na danym, regionalnym rynku pracy będą analizowały popyt w dziedzinach: opieki zdrowotnej i socjalnej, branży informatycznej i nowych mediów, turystyki, branży metalowej i elektrotechnicznej oraz spedycji i logistyki (w razie potrzeby w innych branżach) oraz będą identyfikowały szczególnie poszukiwane profile zawodowe. Osoby te będą ponadto zbierały informacje z zakresu uznawania kwalifikacji zawodowych i dopuszczania do wykonywania zawodu oraz zdobywania wykształcenia w dziedzinie opieki zdrowotnej na terenie swojego kraju. W takich dziedzinach jak: opieka zdrowotna i socjalna, branża informatyczna i nowe media, turystyka oraz branża metalowa i elektrotechniczna, będą one ponadto zbierały informacje na temat zawartości programowych odpowiednich dla interesujących kwalifikacji zawodowych, na które w danym czasie istnieje szczególny popyt na rynku pracy.</p> <p>Wszystkie te informacje, gromadzone w standaryzowanym systemie baz danych we wszystkich niezbędnych językach, będą dostępne poprzez stronę internetową projektu i ciągle aktualizowane.</p> <p>Głównym celem Atlasu Kształcenia Zawodowego jest podniesienie przepuszczalności pomiędzy transgranicznymi rynkami pracy, a tym samym polepszenie warunków na regionalnych rynkach pracy dzięki szerokiej i szczegółowej ofercie informacyjnej o różniących się w poszczególnych krajach uregulowaniach w zakresie prawa pracy i prawa socjalnego, prawa podatkowego, prawa handlowego, przepisów dotyczących działalności gospodarczej, o stanie procedur uznawania kwalifikacji zawodowych oraz o regionalnych i specjalistycznych giełdach ofert pracy i osób poszukujących zatrudnienia.</p> <p>Poprzez porównywanie profili zawodowych powstaną w dalszej perspektywie wspólne, obowiązujące w sposób transgraniczny profile w dziedzinie kształcenia i podnoszenia kwalifikacji oraz wskazane zostaną możliwości radzenia sobie z różnicami prawnymi w poszczególnych krajach. Poprzez stworzenie tego wspólnego, transgranicznego banku danych dostęp do informacji o rynkach pracy, możliwościach zatrudnienia i kształcenia zawodowego po obu stronach granicy będzie w świadomy sposób tak skonstruowany, aby dane dotyczące obu stron granicy znajdowały się obok siebie i były ze sobą powiązane, co pozwoli na bardziej transparentne kształtowanie rynków pracy i umożliwi w dalszej perspektywie integrację europejskich zasobów fachowej siły roboczej. Atlas Kształcenia Zawodowego umożliwi zarówno pracownikom, jak i pracodawcom oraz doradcom szybki przegląd stanu kształcenia zawodowego po drugiej stronie granicy. Dzięki temu zostaną osiągnięte dwa cele. Z jednej strony pracodawcy będą mogli w szybki i prosty sposób zaspokoić swoje potrzeby na kapitał ludzki w postaci fachowej siły roboczej po drugiej stronie granicy. Z drugiej natomiast, osobom mającym problemy ze znalezieniem zatrudnienia w swoim kraju zostanie zaoferowana możliwość skorzystania z możliwości zatrudnienia po drugiej stronie granicy i zdobycia informacji o wymogach odnośnie wykształcenia i dopuszczenia do wykonywania zawodu.</p>	



33

Grenzüberschreitendes Schülerferienticket

Zusammenfassung Entwicklung eines Handlungskonzepts als Grundlage der Einführung eines grenzüberschreitenden Schülerferientickets in der Agglomeration Szczecin (Einbeziehung der relevanten Akteure erst in 2. Stufe)	
Einreicher Grenzland e.V.	Kategorie C - grenzüberschreitende Erreichbarkeit der Zentren
Projektpartner Grenzland e.V. Klausthal; "Klub Storrady" - Stowarzyszenie na rzecz Wzbogacania i Rozwoju Życia Kulturalno-Społecznego Szczecina	Ort/Region Metropolregion Szczecin
Realisierungszeitraum in der Zukunft	Aktuelle Projektphase <i>Projektidee</i>
EU-Förderung nein	Anmerkungen -
Kernbotschaft Erkunden des grenzüberschreitenden Umlandes von Szczecin als Heimatregion, Förderung des gegenseitigen Kennenlernens der Jugendlichen, Ferienticket soll eine ökologisch orientierte Mobilitätsentwicklung fördern	
Kurzbeschreibung <ul style="list-style-type: none"> • Anlass die Pommern-Region nach dem 2. Weltkrieg und die Grenzziehung an der Oder, die Notwendigkeit des gegenseitigen Verständnisses und Förderung einer partnerschaftlichen Zusammengehörigkeit • Ergebnis die Neugierde und Unbefangenheit von Jugendlichen für ihre Heimatregion soll gefördert werden • Zielgruppe Schüler und Jugendliche; die in der Stadt und in der grenzüberschreitenden Umweltregion von Szczecin leben • wer setzt das Projekt um, wie ist die Kooperation organisiert? Die Autoren möchten dieses Vorhaben bis zu einem abgestimmten Konzept entwickeln. Die anschließende Phase einer Projektgestaltung und –umsetzung muss durch autorisierte Fachkörperschaften vorgenommen werden. Die Antragsteller sollen diesen Folgeprozess aktiv begleiten.	

33

Transgraniczny wakacyjny bilet dla młodzieży

Streszczenie Opracowanie koncepcji działania jako podstawy wprowadzenia transgranicznego biletu wakacyjnego na Szczecińskim Obszarze Metropolitalnym (włączenie istotnych podmiotów dopiero w II etapie)	
Zgłaszający Grenzland e.V.	Kategoria C - transgraniczna dostępność ośrodków centralnych
Partnerzy projektu Grenzland e.V. Klausthal; "Klub Storrady" - Stowarzyszenie na rzecz Wzbogacania i Rozwoju Życia Kulturalno-Społecznego Szczecina	Miejsce/Region Szczeciński Obszar Metropolitalny
Okres realizacji w przyszłości	Aktualny etap rozwoju projektu <i>pomysł na projekt</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych nie	Uwagi -
Główne przesłanie Poznanie i osvajanie okolic Szczecina jako własnej małej ojczyzny dla młodzieży obydwu krajów. Wspieranie wzajemnego poznawania się młodzieży Wakacyjny bilet dla młodzieży, ma za zadanie wspieranie opartego na ekologicznym myśleniu ogólnego rozwoju mobilności w regionie.	
Krótki opis Powody <ul style="list-style-type: none"> • Region Pomorza po drugiej wojnie światowej i ustalenie granicy wzdłuż Odry, konieczność wzajemnego zrozumienia i wspierania partnerskiego przynależenia do jednej grupy. Wynik <ul style="list-style-type: none"> • Wspieranie naturalnej, niehamowanej ciekawości młodzieży skierowanej na swoje małe ojczyzny Grupa docelowa <ul style="list-style-type: none"> • Uczniowie i młodzież z terenów Szczecina i okolic. Kto prowadzi projekt i jak organizowana jest kooperacja <ul style="list-style-type: none"> • Autorzy projektu, pragną stworzyć dobrze opracowaną koncepcję. Bezpośredni po nim następująca faza wprowadzanie projektu w życie musi być przeprowadzona przez autoryzowane fachowców z poszczególnych branż. Wnioskodawcy mają za zadanie aktywnie włączyć się w proces realizacji.	

34

„Wasserstraße Berlin – Stettin – Ostsee“, Etappe I

Zusammenfassung Institutionalisierung von Kooperation; Netzwerkbildung; Entwicklung und Umsetzung touristischer Angebote, Ausbau und Nutzung der Infrastruktur zur Förderung des Wassertourismus zwischen Berlin und der Ostsee	
Einreicher Stowarzyszenie „Transgraniczny Klaster Turystyczny Szlak wodny Berlin-Szczecin-Bałtyk“	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Euroregion „POMERANIA; Service- und BeratungsCenter Schwedt/Oder; Binnenschifffahrts-Museum Oderberg; Gemeinde Altwarp; Berlin Partner GmbH; „Oderpartnerschaft“ - „Partnerstwo Odry“; Urząd Marszałkowski Woj. Zachodniopomorskiego; Stowarzyszenie Gmin Nadodrzańskich; Wydział Nauki o Ziemi Uniwersytetu Szczecińskiego; Wyższa Szkoła Ekonomii i Turystyki w Szczecinie; Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska (DOŚ) w Szczecinie; „Biznes Klub“ w Szczecinie; Miasto Szczecin - metropolia; „Ośrodek Sportów i Rekreacji“ (OSiR) - Gryfino; Gmina Wolin; Gmina Nowe Warpno; Gmina Kobylanka; „Centrum Słowian i Wikingów“ w Wolinie; „Oficyna Inplus“ w Szczecinie; Magazyn „Obserwator Morski“ – ZAPOL w Szczecinie; „Marina Hotele“ Sp z o.o. Szczecin; „Żegluga Szczecińska“ Sp. z o.o.; Fundacja Pyrzyce; „Frajda“ – Szkoła aktywnego wypoczynku (Czarnocin – Stepnica)	Ort/Region Grenzraum zwischen Berlin und der Ostsee
Realisierungszeitraum 2011-2015-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung nein	Anmerkungen -
Kernbotschaft Räumliche, gesellschaftliche und wirtschaftliche Netzwerk-Integration im Grenzgebiet entlang der WASSERSTRASSE Berlin-Stettin-Ostsee durch: die Erstellung und Umsetzung von abgestimmten touristischen Paketangeboten sowie die Nutzung und Entwicklung von Infrastruktur.	
Kurzbeschreibung Projektvoraussetzungen Der Projektidee liegt die Absicht zugrunde, deutsch-polnische Grenzgebiete (Westpommern, Mecklenburg-Vorpommern sowie Brandenburg und Berlin) längs der natürlichen Achse, d. h. der Wasserstraße Berlin-Stettin-Ostsee (Oder und Kanäle Oder-Havel-Kanal, Finowkanal) räumlich zu integrieren. Diese Region, die in historischer Hinsicht als eine kohärente gesellschaftlich-wirtschaftliche Ganzheit betrachtet werden kann, wurde nach dem 2. Weltkrieg durch die Staatsgrenzen geteilt. Jetzt, nach Polens EU-Beitritt in 2004 und Abschaffung der Grenzkontrollen in 2007 (durch Beitritt zum Schengener Abkommen), ist die einzigartige Chance entstanden, die räumliche, wirtschaftliche und gesellschaftliche Kohärenz dieser Region wiederherzustellen. (...) Durch das Projekt Grenzüberschreitendes Tourismuscluster Wasserstraße Berlin-Stettin-Ostsee werden folgende Ergebnisse erreicht: - Entwicklung neuer Projekte im Rahmen des integrierten touristischen Produktes WASSERSTRASSE Berlin-Stettin-Ostsee – Termin: 2012, - Bildung neuer übernationaler integrierter touristischer Produkte und deren Vermarktung - Termin: 2014 (Inbetriebnahme des Schiffshebewerkes Niderfinow), - abgestimmte neue Marke der grenzüberschreitenden Region – Termin: 2014, - Entwicklung übernationaler Clustervorhaben – Termin: 2015 – Abschluss der 1. Etappe der Projektumsetzung vor der neuen EU-Förderperiode. Die Realisierung des Projektes Grenzüberschreitendes Tourismuscluster Wasserstraße Berlin-Stettin-Ostsee führt zur Bildung eines innovativen Beispiels für die übernationale deutsch-polnische Zusammenarbeit im Bereich der Nutzung der touristischen und räumlichen Potentiale in den Grenzgebieten. Es handelt sich hierbei um: organisatorische, Prozess-, Produkt- und Marketing-Innovation. (...)	



**„Szlak wodny Berlin – Szczecin – Bałtyk”,
 Etap I**

Streszczenie Instytucjonalizacja współpracy, stworzenie sieci kooperacyjnej; rozwój i wdrażanie ofert turystycznych, rozbudowa i eksploatacja infrastruktury na rzecz wspierania turystyki wodnej między Berlinem i Bałtykiem	
Zgłaszający Stowarzyszenie „Transgraniczny Klastr Turystyczny Szlak wodny Berlin-Szczecin-Bałtyk“	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Euroregion „POMERANIA; Service- und BeratungsCenter Schwedt/Oder; Binnenschiffahrts-Museum Oderberg; Gemeinde Altwarp; Berlin Partner GmbH; „Oderpartnerschaft“ - „Partnerstwo Odry”; Urząd Marszałkowski Woj. Zachodniopomorskiego; Stowarzyszenie Gmin Nadodrzańskich; Wydział Nauki o Ziemi Uniwersytetu Szczecińskiego; Wyższa Szkoła Ekonomii i Turystyki w Szczecinie; Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska (DOŚ) w Szczecinie; „Biznes Klub” w Szczecinie; Miasto Szczecin - metropolia; „Ośrodek Sportów i Rekreacji” (OSiR) - Gryfino; Gmina Wolin; Gmina Nowe Warpno; Gmina Kobylanka; „Centrum Słowian i Wikingów” w Wolinie; „Oficyna Inplus” w Szczecinie; Magazyn „Obserwator Morski” – ZAPOL w Szczecinie; „Marina Hotele” Sp z o.o. Szczecin; „Żegluga Szczecińska” Sp. z o.o.; Fundacja Pyrzyce; „Frajda” – Szkoła aktywnego wypoczynku (Czarnocin – Stepnica)	Miejsce/Region Pogranicze między Berlinem i Bałtykiem
Okres realizacji 2011-2015-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych nie	Uwagi -
Główne przesłanie Sieciowa integracja przestrzenna, społeczna i gospodarcza w regionie transgranicznym wzdłuż SZLAKU WODNEGO Berlin-Szczecin-Bałtyk poprzez: stworzenie i wdrożenie spójnych pakietów produktów turystycznych oraz wykorzystanie i rozwój infrastruktury.	
Krótki opis Przyczyna Przyczyną realizacji projektu jest zamiar integracji przestrzennej przygranicznych regionów Polski i Niemiec (Pomorze Zachodnie, Meklemburgia-Pomorze Przednie oraz Brandenburgia i Berlin) wzdłuż naturalnej osi jaką jest droga wodna Berlin-Szczecin-Bałtyk (rz. Odra oraz kanały Odra-Hawela, Finowkanal). Regiony te, stanowiące historycznie spójną całość społeczno-gospodarczą, po II wojnie światowej zostały rozdzielone granicami państwowymi. Obecnie dzięki wejściu Polski do UE w 2004 roku oraz zniesieniu kontroli granicznych w roku 2007 (przystąpienie do układu Schengen), pojawiła się wyjątkowa szansa odbudowy ich spójności przestrzennej, gospodarczej i społecznej. (...) W wyniku realizacji projektu Transgranicznego Klastra Turystycznego Szlak wodny Berlin-Szczecin-Bałtyk (TKT-BSzB) osiągnięte zostaną następujące rezultaty: - nowo opracowane projekty w ramach zintegrowanego produktu turystycznego SZLAKU WODNEGO BSzB - termin osiągnięcia: 2012 rok, - nowostworzone i wypromowane ponadnarodowe zintegrowane produkty turystyczne - termin osiągnięcia: 2014 rok (oddanie do eksploatacji podnośni Niderfinow), - zweryfikowana nowa marka regionu transgranicznego – termin osiągnięcia 2014 rok, - rozwinięte ponadnarodowe przedsięwzięcia klastrowe – termin osiągnięcia 2015 rok jako zakończenie I etapu realizacji projektu przed nowym okresem budżetowym UE. Realizacja projektu przez TKT-BSzB skutkować będzie stworzeniem innowacyjnego przykładu, ponadnarodowej współpracy polsko-niemieckiej, w zakresie wykorzystania walorów turystycznych i przestrzennych regionów przygranicznych. Obejmuje ona swoim zakresem innowacyjność: organizacyjną, procesową, produktową i marketingową. (...)	



35

**Grenzüberschreitende Brückenverbindung zwischen
dem Landkreis Oder-Spree (Bundesrepublik Deutschland)
und dem Landkreis Krosno Odrzańskie (Republik Polen)**

Zusammenfassung Wiederherstellung einer Brückenverbindung über die Lausitzer Neiße	
Einreicher Landkreis Oder-Spree/ Starostwo Powiatowe w Krośnie Odrzańskim	Kategorie C - grenzüberschreitende Erreichbarkeit der Zentren
Projektpartner Landkreis Oder-Spree; Starostwo Powiatowe w Krośnie Odrzańskim	Ort/Region Coschen (Landkreis Oder-Spree); Żytowań (powiat krośnieński)
Realisierungszeitraum 2011-2013	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Durch den Brückenneubau wird das Zusammenwachsen beider Regionen wieder ermöglicht, werden die Voraussetzungen zur Bildung von Wirtschaftskooperationen geschaffen und die Entstehung neuer Arbeitsplätze befördert. Darüber hinaus können neue soziale Kontakte und Projekte entstehen sowie der Austausch auf kultureller und geistiger Ebene erfolgen.	
Kurzbeschreibung Im Jahr 1904 wurde an dem heute geplanten Standort eine Holzbrücke errichtet, die die damaligen Gemeinden Coschen und Żytowań (Seitwann) verband. Am Ende des 2. Weltkrieges im Jahr 1945 sollte die Brücke gesprengt werden, was jedoch vorerst verhindert wurde. Später wurde sie in Brand gesetzt und damit vollständig zerstört. Reste der Widerlager zeugen noch heute vom ehemaligen Standort der Brücke. Seit dieser Zeit fehlt zwischen Guben und Frankfurt (Oder) jegliche verkehrliche Verbindung zur Republik Polen. Gleichsam entfielen damit die ehemals vorhandenen sozialen und wirtschaftlichen Kontakte. Seit dem Jahr 2002 forciert der Landkreis Oder-Spree die Bemühungen zur Wiederherstellung der zerstörten Brücke und gab Anfang 2004 die Erstellung einer Vorplanung in Auftrag. Die Kreistage der Landkreise Krosno Odrzańskie und Oder-Spree beschlossen Ende 2003 bzw. Anfang 2004 die Neißebrücke bei Coschen / Żytowań wieder zu errichten, um regionale Verkehrsbeziehungen zu ermöglichen, die regionalen Wirtschafts- und Kommunikationswege zu reaktivieren und neue deutsch – polnische Kooperationen zu initiieren. Der Brückenneubau basiert auf der Grundlage des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen über den Bau und die Erhaltung von Grenzbrücken in der Bundesrepublik Deutschland im Zuge von öffentlichen Straßen außerhalb des Netzes der Bundesfernstraßen in der Republik Polen im Zuge von öffentlichen Straßen außerhalb des Netzes von Landesstraßen, vom 21.11.2000. Die Neißebrücke hat das Ziel, die innere Vernetzung der deutsch – polnischen Oder – Neiße-Region als auch deren Anbindung an die höherrangigen Straßennetze zu ermöglichen. Sie ist eine wichtige Voraussetzung für die Bildung von Wirtschaftskooperationen, der Entwicklung zwischenmenschlicher Beziehungen und der Entwicklung des Tourismus. Zielgruppen sind insbesondere die Einwohner des Landkreises Krosno Odrzańskie, der Wojewod-schaft Lubuskie und des Landkreises Oder-Spree sowie Touristen beider Euroregionen als auch die regional ansässige Wirtschaft, insbesondere klein- und mittelständische Unternehmen und Dienstleister.	

35

**Transgraniczne połączenie mostowe pomiędzy
 Powiatem Odra-Szprewa (Republika Federalna Niemiec) i
 Powiatem Krośnieńskim (Rzeczpospolita Polska)**

Streszczenie Odbudowa połączenia mostowego nad Nysą Łużycką	
Zgłaszający Landkreis Oder-Spree/ Starostwo Powiatowe w Krośnie Odrzańskim	Kategoria C - transgraniczna dostępność ośrodków centralnych
Partnerzy projektu Landkreis Oder-Spree; Starostwo Powiatowe w Krośnie Odrzańskim	Miejsce/Region Coschen (Landkreis Oder-Spree); Żytowań (powiat krośnieński)
Okres realizacji 2011-2013	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Wspólny wzrost obu regionów, stworzenie warunków do tworzenia kooperacji gospodarczych i utworzenia nowych miejsc pracy. Ponadto będą mogły powstać nowe więzi społeczne, a także stworzona zostanie możliwość wymiany na płaszczyźnie kulturalnej i społecznej.	
Krótki opis W roku 1904 w miejscu dziś planowanego obiektu został wybudowany most drewniany, który łączył Gminy Coschen i Seitwann (dzisiejszy Żytowań). W końcu II Wojny Światowej w roku 1945 most miał zostać wysadzony, co jednak się nie udało. Później został podpalony i w ten sposób całkowicie zniszczony. Resztki przyczółków mostowych świadczą jeszcze dziś o jego dawnym położeniu. Od tego czasu pomiędzy Guben i Frankfurtem nad Odrą brak jest jakiegokolwiek drogowego połączenia komunikacyjnego z Polską. Jednocześnie ustały wszelkie istniejące wówczas kontakty społeczne i gospodarcze. Od roku 2002 Powiaty Odra-Szprewa i Krośnieński czynią starania o odbudowę zniszczonego mostu. W roku 2004 została zlecona oraz wstępnie przygotowana koncepcja nowego obiektu. Z końcem 2003 i początkiem 2004 Rady Powiatów Odra-Szprewa i Krośnieńskiego podjęły decyzje o odbudowie mostu na rzece Nysa Łużycka pomiędzy Coschen i Żytowaniem w celu przywrócenia regionalnego połączenia komunikacyjnego, reaktywowania regionalnych powiązań gospodarczych oraz zainicjowania nowej polsko – niemieckiej współpracy nadgranicznej. Budowa mostu opiera się na porozumieniu rządów Republiki Federalnej Niemiec i Rzeczypospolitej Polskiej o budowie i utrzymaniu granicznych obiektów mostowych w Rzeczypospolitej Polskiej zlokalizowanych w ciągu dróg publicznych poza siecią dróg krajowych i w Republice Federalnej Niemiec w ciągu dróg publicznych poza siecią dróg federalnych z dnia 21 listopada 2000 r. Most na Nysie ma na celu poprawę infrastruktury drogowej niemiecko-polskiego pogranicza, jak również umożliwienie przyłączenia go do sieci dróg wyższej kategorii. Jest on ważnym warunkiem wstępnym do budowy kooperacji gospodarczych, rozwoju kontaktów międzyludzkich i rozwoju turystyki. Grupą docelową są w szczególności mieszkańcy Powiatów Krośnieńskiego, Odra-Szprewa i Województwa Lubuskiego, jak również turyści odwiedzający oba Euroregiony, a także lokalne podmioty gospodarcze, ze szczególnym uwzględnieniem małych i średnich przedsiębiorstw i usługodawców. Powiat Odra-Szprewa jako Partner Wiodący będzie ponosił odpowiedzialność za zarządzanie projektem. W celu zgodnego z przepisami przygotowania i przeprowadzenia przedsięwzięcia partnerzy utworzą grupę zarządzającą projektem i grupę projektową, w których skład wejdą pracownicy administracji obu powiatów.	

36

Mobiler Deutsch- Polnischer Jugendclub

Zusammenfassung Umbau eines Wohnwagens zu einem Jugendclub als mobile Begegnungsstätte, nachfolgend Betrieb in Görlitz und Zgorzelec	
Einreicher CaTeeDrale e.V.	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner CaTeeDrale e.V., Stadtverwaltung Görlitz; Kuznia Zgorzelec, miasto Zgorzelec	Ort/Region Görlitz; Zgorzelec
Realisierungszeitraum 2012	Aktuelle Projektphase <i>Vorbereitung</i>
EU-Förderung lässt sich anhand der vorliegenden Unterlagen nicht feststellen	Anmerkungen -
Kernbotschaft Jugendliche aus Görlitz & Zgorzelec bauen nach eigenen Vorstellungen einen 7m langen Wohnwagen zu einem mobilen Jugendclub um, der als ² Treffpunkt genutzt werden kann, von dem aus gemeinsame Aktionen geplant werden können (Konzerte, Workshops, Freizeiten etc.)	
Kurzbeschreibung Anlass und Ergebnis: Trotz der Städtepartnerschaft und der einzigartigen Lage beider Städte, gibt es keinen Begegnungsort von deutschen und polnischen Jugendlichen. Um einen ersten Ort für gemeinsame Begegnungen zu schaffen, soll ein Wohnwagen (der im Gegensatz zu Bauwagen mit einem PKW/Kleintransporter T4 per Anhängerkupplung bewegt werden kann) mit einer Mindestgrundfläche von 12 m ² angeschafft werden. Dieser soll nach Vorstellungen von deutschen und polnischen Jugendlichen als Aktions- und Begegnungsraum = mobiler Jugendclub umgebaut werden. Zielgruppe: Die Teilnehmer werden vorrangig aus den Einrichtungen der Kooperationspartner akquiriert. Weiterhin werden über Berufsbildungseinrichtungen Praktika angeboten. Die Alterstruktur der Teilnehmer wird zwischen 16 und 24 Jahren sein. Kooperation: Die Beantragung und Abrechnung der Fördermittel erfolgt durch den deutschen Partner. Die Umsetzung erfolgt durch den Transport des Handlungsmediums Wohnwagen abwechselnd auf deutscher und polnischer Seite. Die anschließende allgemeine Nutzung für deutsch- polnische Treffen erfolgt durch eine gemeinsame Koordination.	



36

Mobilny niemiecko-polski klub młodzieży

Streszczenie Przebudowa przyczepy kempingowej na klub młodzieżowy jako mobilne miejsce spotkań, następnie eksploatacja w Görlitz i Zgorzelcu	
Zgłaszający CaTeeDrale e.V.	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu CaTeeDrale e.V., Stadtverwaltung Görlitz; Kuźnia Zgorzelec, miasto Zgorzelec	Miejsce/Region Görlitz; Zgorzelec
Okres realizacji 2012	Aktualny etap rozwoju projektu <i>przygotowanie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych nie można ustalić na podstawie posiadanych dokumentów	Uwagi -
Główne przesłanie Celem projektu jest zbudowanie przez młodzież ze Zgorzelca i Gorlitz, na podstawie własnych pomysłów, 7-metrowej przyczepy kempingowej dla mobilnego klubu młodzieżowego. Będzie ona wykorzystywana jako miejsce spotkań, podczas których mogą wynikać wspólne aktywności (koncerty, workshopy, kolonie itp.)	
Krótki opis Powód i wynik Pomimo patnerstwa miast i ich znakomitego położenia nie ma miejsca spotkań młodzieży polskiej i niemieckiej. Aby stworzyć tą możliwość należałoby zakupić przyczepę kempingową o wielkości conajmniej 12 m ² oraz przebudować ją według wyobrażeń młodych ludzi. Grupa docelowa Uczestnicy będą mieli pierwszeństwo korzystania z urządzeń. Ponadto propozycją jest zorganizowanie placówki wykształcenia zawodowego oraz miejsca praktyk. Przedział wiekowy grupy docelowej to 16-24 lata. Współpraca Wniosek i rozliczenie funduszy będą dokonane prze niemieckiego partnera. Realizacja projektu będzie polegała na korzystaniu z przyczepy po obu stronach Nysy. Wzajemne korzystanie oraz spotkania będą ustalane poprzez wspólną koordynację.	

37

Wege zueinander

Zusammenfassung Interkommunale Kooperation in ihrer gesamten Bandbreite, in ihrer bisherigen Entwicklung und den geplanten Maßnahmen	
Einreicher Amt Lebus	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Stadt Lebus ↔ gmina Górzycza; Gemeinde Podelzig ↔ gmina Bledzew; OT Mallnow ↔ gmina Lubikowo; Naturfreunde Lebus e. V. ↔ Lubuskie Porozumienie Oddziałów PTTK; Heimatverein und Museum Lebus ↔ muzeum Witnica Kinderring ↔ stowarzyszenia młodzieżowe Górzycza, Bledzew Seniorenbeirat Lebus ↔ seniorzy Górzycza Sportvereine Lebus, Reitwein ↔ Kompleks Sportowo-Rehabilitacyjny Górzycza Feuerwehren des Amtsbereiches ↔ straż pożarna Stare Kurowo Ökospeicherverein Wulkow ↔ Muzeum Łąki Owczary Burgschule Lebus ↔ Zespół Szkół Gorzyca	Ort/Region Lebuser Land
Realisierungszeitraum 2000-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja (teilweise)	Anmerkungen -
Kernbotschaft Der Grenzfluss Oder – Ort der Begegnungen zwischen Polen und Deutschen mit Erlebnischarakter und als brückenbildendes Element des Lebuser Landes	
Kurzbeschreibung Anlass sind erklärte Patenschaftsbeziehungen zwischen den Orten diesseits und jenseits der Oder, die jetzt mehr als 10 Jahre bestehen. Gemeinsam wurde die „Landschaft des Jahres“ vorbereitet. Es ist das Lebuser Land, welches sich auf beiden Seiten der Oder befindet. Dort wurde ein gemeinsames 10-Jahres-Programm erarbeitet, welches seit 7 Jahren schrittweise, je nach Haushaltslage, umgesetzt wird. Dieses Programm ist untersetzt mit vielen Aktivitäten der Menschen in den Kommunen, Vereinen und Organisationen durch regelmäßige Begegnungen.	



37

Drogi do siebie

Streszczenie Międzygminna kooperacja w pełnym zakresie obecnego rozwoju i planowanych przyszłych działań	
Zgłaszający Amt Lebus	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Stadt Lebus ↔ gmina Górzycy; Gemeinde Podelzig ↔ gmina Bledzew; OT Mallnow ↔ gmina Lubikowo; Naturfreunde Lebus e. V. ↔ Lubuskie Porozumienie Oddziałów PTTK; Heimatverein und Museum Lebus ↔ muzeum Witnica Kinderring ↔ stowarzyszenia młodzieżowe Górzycy, Bledzew Seniorenbeirat Lebus ↔ seniorzy Górzycy Sportvereine Lebus, Reitwein ↔ Kompleks Sportowo-Rehabilitacyjny Górzycy Feuerwehren des Amtsbereiches ↔ straż pożarna Stare Kurowo Ökospeicherverein Wulkow ↔ Muzeum Łąki Owczary Burgschule Lebus ↔ Zespół Szkół Gorzyca	Miejsce/Region Ziemia Lubuska
Okres realizacji 2000-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak (częściowo)	Uwagi -
Główne przesłanie Rzeka graniczna Odra – miejsce spotkań pomiędzy Polakami a Niemcami o charakterze wydarzeniowym oraz jako element tworzącego mostu Ziemi Lubuskiej	
Krótki opis Okazją są deklarowane stosunki patronatów pomiędzy miejscowościami po obu stronach Odry, które istnieją już od ponad 10 lat. Wspólnie został przygotowany „Krajobraz Roku”. Jest to Ziemia Lubuska, która znajduje się po obu stronach Odry. Opracowano wspólny program 10-letni, który od 7 lat stopniowo jest realizowany, w zależności od sytuacji budżetowej. Program ten wspierany jest licznymi działaniami ludzi w gminach, stowarzyszeniach i organizacjach przez regularne spotkania.	

38

**Revitalisierung historischer Parklandschaften in der Mitte Europas:
 Branitzer Außenpark - Wald und Park Piastowski**

Zusammenfassung Wiederherstellung historischer Parks und Gärten in Cottbus und Zielona Góra	
Einreicher Miasto Zielona Góra	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Stadt Cottbus; Miasto Zielona Góra	Ort/Region Cottbus; Zielona Góra
Realisierungszeitraum ?	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
<p>Kernbotschaft Hauptziel des Projektes ist die Entwicklung einer wettbewerbsfähigen, grenzübergreifenden Kulturregion auf Basis ihrer gemeinsamen kulturgeschichtlichen Substanz durch die Stärkung und Weiterentwicklung der kulturellen und touristischen Infrastruktur der Projektpartner. Die gemeinsame Hinwendung der Projektpartner aus Cottbus und Zielona Góra zur Wiedergewinnung und Revitalisierung historischer Park- und Gartenanlagen ist für die Bürgerinnen und Bürger der Euroregion Spree-Neisse-Bober, ihren Gästen und Touristen eine sehr unmittelbare, sinnlich erlebbare Form der Herausbildung einer gemeinsamen, die Grenze überwindenden Identität ungeachtet der nationalen Zugehörigkeit. Angesichts der über 60. Jahre unterlassenen Pflege der Anlage, ist das sofortige Handeln unumgänglich. Nur so können noch vorhandene vegetative und gestalterische Strukturen (z. B. historische Baumbestände und Prinzipien der Parkgestaltung) in ihrer Substanz gesichert und aufgenommen werden, bevor sie unwiederbringlich verloren gehen. Beide Partner in einer engen Zusammenarbeit und Partnerschaft werden die geplanten Vorhaben im Park Branitz und im Park Piastowski umsetzen.</p>	
<p>Kurzbeschreibung Das Projekt ist durch die Partnerstädte Zielona Góra und Cottbus durchgeführt. Die Zielgruppe sind die Einwohner von Cottbus und Zielona Góra, deutsche und polnische Schüler und Studenten (-innen), lokale Gemeinschaft von Cottbus und Zielona Góra, Touristen und Besucher aus der Wojewodschaft Lubuskie und Land Brandenburg, polnische und deutsche Schulen und Bildungseinrichtungen, Familien mit den Kindern, die aktiv ihre Freizeit verbringen möchten. Die gemeinsame Hinwendung der Projektpartner aus Cottbus und Zielona Góra zur Wiedergewinnung und Revitalisierung historischer Park- und Gartenanlagen ist für die Bürgerinnen und Bürger der Euroregion Spree-Neisse-Bober, ihren Gästen und Touristen eine sehr unmittelbare, sinnlich erlebbare Form der Herausbildung einer gemeinsamen, die Grenze überwindenden Identität ungeachtet der nationalen Zugehörigkeit. Angesichts der über 60 Jahre unterlassenen Pflege der Anlage, ist das sofortige Handeln unumgänglich. Nur so können noch vorhandene vegetative und gestalterische Strukturen (z. B. historische Baumbestände und Prinzipien der Parkgestaltung) in ihrer Substanz gesichert und aufgenommen werden, bevor sie unwiederbringlich verloren gehen. Der Branitzer Außenpark ist integraler Bestandteil des Pücklerschen Landschaftsgartens ist ein Spät- und Meisterwerk des klassischen europäischen Landschaftsparks. Der von den Bürgern Grünbergs (ab 1945 Zielona Góra) vom Ende des 19. Jahrhunderts bis zum Beginn des 1. Weltkrieges gestaltete Piastepark wurde als Bürgergarten der Wilhelminischen Kaiserzeit angelegt. Im Rahmen des Projektes sind für die beiden Parks die die modellhafte Revitalisierungsformen der wichtigen Bestandteile der gemeinsamen Kulturlandschaft entwickelt. Die Zusammenarbeit der Partner beruht auf gemeinsamer Projektvorbereitung, Organisation von gemeinsamen Treffen der Mitarbeiter, die na der Projektdurchführung engagiert sind, Vorbereitung der gemeinsamen Workshops zur Entwicklung der Parkkultur, und Vorbereitung der gemeinsamen Flayer und Informationsbroschüren.</p>	

38

Rewitalizacja historycznych obszarów parkowych w centrum Europy: Lasek i Park Piastowski - Park Branitz

Streszczenie Odbudowa historycznych parków i ogrodów w Chociebużu i Zielonej Górze	
Zgłaszający Miasto Zielona Góra	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Stadt Cottbus; Miasto Zielona Góra	Miejsce/Region Chociebuż; Zielona Góra
Okres realizacji ?	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
<p>Główne przesłanie Głównym celem projektu jest rozwój konkurencyjnego, transgranicznego regionu kultury na bazie wspólnej kulturowej i historycznej substancji poprzez wzmocnienie i dalszy rozwój infrastruktury kulturowej i turystycznej partnerów projektu. Wspólna inicjatywa partnerów projektu z Cottbus i Zielonej Góry w celu odzyskania i rewitalizacji historycznych obiektów parkowych i ogrodów jest dla mieszkańców Euroregionu Sprewa-Nysa -Bóbr, ich gości i turystów bezpośrednią, estetyczną formą wykształcenia wspólnej, ponad granicznej jedności bez uwzględniania przynależności narodowej. W obliczu trwających ponad 60 lat zaniedbań, niezbędne jest natychmiastowe działanie. Tylko w ten sposób jeszcze istniejące wegetatywne struktury (np. historyczne drzewa i zasady projektowania parków) zabezpieczone w swojej substancji, zanim na zawsze zostaną stracone. Obaj partnerzy w ścisłej współpracy i partnerstwie będą wdrażali zaplanowane przedsięwzięcia w parku Branitz i parku Piastowskim.</p>	
<p>Krótki opis Projekt realizowany jest przez miasta partnerskie Zieloną Gorę i Cottbus. Grupę docelową stanowią mieszkańcy Cottbus i Zielonej Góry, polscy i niemieccy uczniowie i studenci, społeczność lokalna Cottbus i Zielonej Góry, turyści i odwiedzający z terenu Województwa Lubuskiego i Brandenburgii, polskie i niemieckie szkoły oraz placówki edukacyjne, rodziny z dziećmi, które aktywnie chcą spędzić czas wolny. Wspólna inicjatywa partnerów projektu z Cottbus i Zielonej Góry ma na celu odzyskanie i rewitalizację historycznych obiektów parkowych i ogrodów jest dla mieszkańców Euroregionu Sprewa-Nysa -Bóbr, ich gości i turystów w celu wykształcenia wspólnej, ponad granicznej jedności bez uwzględniania przynależności narodowej. W obliczu trwających ponad 60 lat zaniedbań, niezbędne jest natychmiastowe działanie. Tylko w ten sposób jeszcze istniejące struktury (np. historyczne drzewa i zasady projektowania parków) zostaną zabezpieczone w swojej substancji, zanim na zawsze zostaną stracone. Park Branitz jest integralną częścią Krajobrazowego Ogrodu Pücklera i jest dziełem późnego klasycystycznego europejskiego parku krajobrazowego. Z kolei Park Piastowski kształtowany przez mieszkańców Grünberga (od 1945 r. Zielonej Góry) od końca XIX w. do wybuchu wojny światowej projektowany był jako ogród miejski okresu wilhelmińskiego. W ramach projektu dla obu parków wdrażane i rozwijane będą modelowe formy rewitalizacji istotnych części wspólnego krajobrazu kultury. Współpraca partnerów polega na wspólnym przygotowaniu projektu, organizowaniu wspólnych spotkań pracowników zaangażowanych w realizację projektu, organizacji wspólnych warsztatów dotyczących rozwoju kultury parkowej, przygotowaniu wspólnych folderów i materiałów informacyjnych.</p>	

39

Kooperationsprojekt Berlin – Posen | Innovation by Design

Zusammenfassung Institutionalisierung von Kooperation durch Netzwerkbildung unter deutschen und polnischen Designern	
Einreicher IDZ Internationales Design Zentrum Berlin e.V.	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Berliner Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Frauen, Berlin Partner GmbH; Urząd Marszałkowski Województwa Wielkopolskiego, Pro Design, Poznań	Ort/Region Berlin; Poznań
Realisierungszeitraum 01/2011-12/2012-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Im Rahmen des Kooperationsprojektes sollen Berliner Kreativschaffende mit polnischen Unternehmen und polnischer Industrie aus dem Raum Wielkopolska zusammengebracht werden. Ziel ist es, Design als Wirtschaftsfaktor zu propagieren und den wirtschaftlichen und kulturellen Austausch der beiden Regionen nachhaltig zu fördern.	
Kurzbeschreibung Berlin ist UNESCO City of Design. Die Kreativität der Hauptstadt wird in der Zahl der hier ansässigen Gestalterinnen und Gestalter sowie Designbüros reflektiert. Durch einen Mangel an ansässiger Industrie sind die Akteure jedoch gezwungen, ihre Märkte außerhalb Berlins zu suchen und zu erschließen. Jenseits der Oder-Grenze, keine 250 Kilometer von Berlin entfernt, befindet sich eins der größten Industriegebiete Polens. Viele produzierende Unternehmen sind hier ansässig. Kein Unternehmen kann sich ohne den Wirtschaftsfaktor Design weiterentwickeln. Innovationen sind maßgeblich von gestalterischen Leistungen beeinflusst. Diese Erkenntnis hat sich jedoch noch nicht in allen europäischen Staaten durchgesetzt. Während der Wirtschaftsfaktor Design in Deutschland weitestgehend anerkannt und gefördert wird, entwickelt sich in Polen das Verständnis zum ökonomischen, ökologischen und kulturellen Mehrwert von Design erst allmählich. Das Internationale Design Zentrum Berlin hat in Kooperation mit der Design Initiative Pro Design in Posen ein Kooperationsprojekt ins Leben gerufen, dass Berliner Gestalterinnen und Gestalter mit polnischen Unternehmen und Betrieben verknüpfen soll. Ein wirtschaftlich-kultureller Austausch soll ermöglicht werden, Design in diesem Zusammenhang das verbindende Merkmal sein. Durch Workshops, Konferenzen und weitere Networking-Formate wollen die Kooperationspartner eine Plattform für grenzüberschreitenden Austausch schaffen, das Design-Thinking fördern und Berliner Gestalterinnen und Gestalter zu nachhaltigen Kooperationen mit polnischen Unternehmen (und vice versa) animieren.	

39

Projekt współpracy Berlin – Poznań | Innowacja poprzez design

Streszczenie Instytucjonalizacja współpracy przez usieciwienie niemieckich i polskich designerzy	
Zgłaszający IDZ Internationales Design Zentrum Berlin e.V.	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Berliner Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Frauen, Berlin Partner GmbH; Urząd Marszałkowski Województwa Wielkopolskiego, Pro Design, Poznań	Miejsce/Region Berlin; Poznań
Okres realizacji 01/2011-12/2012-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie W ramach projektu planowane jest nawiązanie współpracy pomiędzy projektantami z Berlina oraz polskimi projektantami i przedsiębiorstwami na terenie Wielkopolski. Celem projektu jest promowanie designu jako czynnika zwiększającego rozwój gospodarczy oraz umożliwiającego stałą wymianę gospodarczą i kulturalną Berlina i Wielkopolski.	
Krótki opis Berlin jest „UNESCO of Design”, a kreatywność niemieckiej stolicy widoczna jest w ogromnej liczbie mieszkających tu osób z sektorów kreatywnych, jak i działającej wielkiej liczbie biur projektowych. Ze względu na relatywnie słabo rozwinięty przemysł na terenie Berlina, skłania to projektantów do szukania nowych miejsc działania. Po drugiej stronie granicy na Odrze, w odległości niespełna 250 km od Berlina, znajdują się jedno z największych polskich terenów przemysłowych. Ma tu swą siedzibę wiele przedsiębiorstw. Design jest tym czynnikiem gospodarczym który może pomóc wielu z nim zwiększyć konkurencyjność rynkową. Często efektywność innowacji związana jest z twórczymi i nowatorskimi wysiłkami projektantów. Ta zasada nie jest jednak jeszcze realizowana w równym stopniu we wszystkich krajach Europy. W czasie, kiedy w Niemczech wpływ projektowania na sukces rynkowy jest uważany za bardzo istotny i jest wysoko ceniony, w Polsce dopiero rozwija się stopniowo zrozumienie dla ekonomicznej, ekologicznej i kulturalnej wartości wynikającej z projektowania. Międzynarodowe Centrum Wzornictwa w Berlinie (IDZ), w ramach współpracy z wielkopolskim centrum designu kierowanym przez Pro Design z Poznania, oraz na bazie współpracy Województwa Wielkopolskiego z Berlinem w obszarze sektorów kreatywnych, powołało do życia projekt, którego celem jest międzynarodowa współpraca projektantów, niemieckich i polskich z polskimi przedsiębiorcami. W ten sposób umożliwiona zostanie kulturalno-gospodarcza wymiana, gdzie design ma być kluczowym i najważniejszym elementem projektu łączącym obydwie strony, niemiecką i polską, poprzez cykl warsztatów, konferencji i inne formy współpracy sieciowej. Te wszystkie formy działania mają stać się nową platformą współpracy i wymiany doświadczeń ponad granicami oraz mają umożliwić berlińskim projektantom stałą współpracę z polskimi projektantami i przedsiębiorstwami oraz vice versa.	

40

Konsument - Deutsch-Polnisches Verbraucherinformationszentrum

Zusammenfassung grenzüberschreitende Verbraucherberatung / Verbraucherschutz	
Einreicher Verbraucherzentrale Brandenburg e.V.	Kategorie D - fehlender Raumordnungsbezug
Projektpartner Verbraucherzentrale Brandenburg e.V.; Federacja Konsumentów	Ort/Region Frankfurt/ Oder; Gorzów Wlkp., Zielona Góra
Realisierungszeitraum 2009-2011-...	Aktuelle Projektphase <i>Abschluss</i>
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Das Projekt umfasst die Beratung von deutschen und polnischen Verbrauchern zu grenzüberschreitenden Geschäften, die Informationsarbeit an deutschen und polnischen Bildungseinrichtungen und auch die Unternehmergeklärungen in der Grenzregion.	
Kurzbeschreibung <p>Viele Verbraucher in der deutsch-polnischen Grenzregion nutzen die Nähe des Nachbarlandes für Ausflüge und Einkauf. Doch in Deutschland und in Polen gelten zwei unterschiedliche Rechtssysteme; trotz europaweiter Angleichungen unterscheidet sich das Verbraucherrecht erheblich. Darüber hinaus halten die Sprachbarrieren viele Verbraucher davon ab, ihre Ansprüche im Problemfall gegenüber Unternehmern im Nachbarland geltend zu machen. Deshalb nimmt der Bedarf an kompetenter Beratung und Information über die Verbraucherrechte im Nachbarland stetig zu – jüngst verstärkt durch den Wegfall der letzten Beschränkungen von Dienstleistungsfreiheit und Arbeitnehmerfreizügigkeit. Diese Entwicklung ist ganz besonders im grenznahen Raum sichtbar, denn gerade hier finden im täglichen Leben sehr viele grenzüberschreitende Verbrauchergeschäfte statt. Ohne sachkundige Hilfe am Markt ist es für Verbraucher nahezu unmöglich geworden, vorteilhafte (Kauf-) Entscheidungen zu treffen, dabei rechtliche Vorschriften zu beachten und berechnete Ansprüche im Ausland durchzusetzen. Sie brauchen eine von Anbietern unabhängige Unterstützung, die einfach zu erreichen ist. Die deutsche Verbraucherzentrale Brandenburg e.V. und die polnische Federacja Konsumentów haben deshalb 2009 das Deutsch-Polnische Verbraucherinformationszentrum mit Hauptsitz in Frankfurt (Oder), also direkt an der Grenze, und zwei kleinen Beratungsstellen in Zielona Góra und Gorzów Wielkopolski eingerichtet, um dem hohen Informationsbedarf auf beiden Seiten der Grenze gerecht zu werden.</p> <p>Die Verbraucherzentrale Brandenburg e.V. und die Federacja Konsumentów arbeiten in Form einer Partnerschaft zusammen. Im Projekt ist ein zweisprachiges Juristen- und Verbraucherberatersteam tätig. Die Kooperation erfolgte durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> - den regelmäßigen Informations- und Erfahrungsaustausch, - die gegenseitige Unterstützung bei der Lösung von rechtlichen Problemen/Fragen, - regelmäßige Treffen der Projektmitarbeiter, - gemeinsame Öffentlichkeitsarbeit. 	

40

Konsument – Polsko-Niemieckie Centrum Informacji Konsumentckiej

Streszczenie transgraniczna informacja / ochrona konsumentów	
Zgłaszający Verbraucherzentrale Brandenburg e.V.	Kategoria D - brak związku z zakresem zagospod. przestrzennego
Partnerzy projektu Verbraucherzentrale Brandenburg e.V.; Federacja Konsumentów	Miejsce/Region Frankfurt/ Oder; Gorzów Wlkp., Zielona Góra
Okres realizacji 2009-2011-...	Aktualny etap rozwoju projektu <i>zakończenie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Projekt obejmuje poradnictwo dla polskich i niemieckich konsumentów w zakresie transakcji ponadgranicznych, działalność informacyjną w polskich i niemieckich placówkach oświatowych oraz edukację przedsiębiorców w regionie przygranicznym.	
<p>Krótki opis</p> <p>Wielu konsumentów w polsko-niemieckim regionie przygranicznym korzysta z bliskości granicy zwiedzając kraj sąsiada lub wybierając się tam na zakupy. Jednak w Polsce i w Niemczech obowiązują różne systemy prawne - mimo harmonizacji przepisów prawnych w Unii Europejskiej w zakresie prawa konsumenckiego wciąż istnieją duże różnice. Ponadto bariera językowa powstrzymuje wielu konsumentów od tego, ażeby dochodzić swoich praw w przypadku konfliktów z przedsiębiorcą w kraju sąsiada. W związku z tym wciąż rośnie zapotrzebowanie na fachowe poradnictwo oraz informację na temat prawa konsumenckiego – ostatnio między innymi ze względu na pełne otwarcie rynku pracy oraz świadczenia usług i związany z tym wzrost zainteresowania transakcjami ponadgranicznymi. Ten rozwój jest bardzo widoczny przede wszystkim na obszarze przygranicznym, ponieważ właśnie tutaj ma miejsce bardzo wiele transakcji transgranicznych. Bez fachowej pomocy konsument może mieć poważne problemy nie tylko z podejmowaniem korzystnych dla niego decyzji, ale również ze znajomością i stosowaniem przepisów prawa oraz z egzekwowaniem swoich praw poza granicami kraju. Potrzebne jest niezależne wsparcie, do którego konsumenci mają łatwy dostęp. W celu zaspokojenia zapotrzebowania na informacje w zakresie ochrony konsumentów, niemiecka Centrala Konsumentów Brandenburgia oraz polska Federacja Konsumentów utworzyły w roku 2009 Polsko-Niemieckie Centrum Informacji Konsumentckiej z główną placówką we Frankfurcie nad Odrą, czyli bezpośrednio na granicy, oraz dwoma małymi filiami w Zielonej Górze oraz w Gorzowie Wielkopolskim.</p> <p>Współpraca Centrali Konsumentów Brandenburgia oraz Federacji Konsumentów opiera się na partnerstwie. Projekt realizowany jest przez zespół dwujęzycznych prawników oraz doradców. Kooperacja odbywa się przez:</p> <ul style="list-style-type: none"> - stałą wymianę informacji i doświadczeń, - wzajemne wsparcie przy rozwiązywaniu problemów/kwestii prawnych, - regularne spotkania pracowników projektu, - wspólną pracę informacyjną. 	

41

e-Kom – EchtzeitReisenden-Information für die Oderregion

Zusammenfassung grenzüberschreitende, zweisprachige Fahrgastinformation in Echtzeit	
Einreicher VBB Verkehrsverbund Berlin-Brandenburg GmbH	Kategorie C - grenzüberschreitende Erreichbarkeit der Zentren
Projektpartner VBB Verkehrsverbund Berlin-Brandenburg GmbH; Zarząd Transportu Miejskiego w Poznaniu (ZTM Poznań), Urząd Miasta Poznania, TK Telekom Spółka z o.o. (dawn. Telekomunikacja Kolejowa)	Ort/Region Berlin, Brandenburg; Polska
Realisierungszeitraum 2009-2012-?	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Verbesserung der Vernetzung der deutsch-polnischen Grenzregionen durch Verknüpfung bestehender ÖPNV- Informationsangebote zu einer grenzüberschreitenden, innovativen zweisprachigen Fahrgastinformation mit Echtzeit- Informationen.	
Kurzbeschreibung Der Verkehr zwischen Deutschland und Polen (Tourismus wie auch Berufspendler) wächst kontinuierlich. Dabei werden öffentliche Verkehrsmittel jedoch noch zu wenig genutzt. Deshalb möchte der Verkehrsverbund Berlin-Brandenburg (VBB) den ÖPNV in der Grenzregion stärken, um eine bessere verkehrliche Vernetzung zu erreichen. Zur einfachen Nutzung des ÖPNV benötigen die Fahrgäste vor allem umfassende Informationsmöglichkeiten für die Verkehre beiderseits der Grenze. Der VBB hat es sich daher zum Ziel gesetzt, zusammen mit den polnischen Partnern die Fahrplanauskunftssysteme im Bereich der Oderpartnerschaft miteinander zu verknüpfen, damit für jeden Fahrgast im grenzüberschreitenden Verkehr durchgehende Fahrplanauskünfte (einschließlich Echtzeitdaten und Kartendarstellung) in seinem gewohnten Onlinedienst verfügbar werden. Im Projekt e-Kom sollen zunächst die Auskunftssysteme des VBB (VBB-Fahrinfo), der Polnischen Eisenbahn (SITKol) sowie der Stadt Poznań (ZTM Poznań) verknüpft werden. Damit werden durchgehende Fahrplanauskünfte zwischen dem VBB-Gebiet, polnischen Bahnhöfen bzw. einem Start/Ziel in Poznań möglich. Zielgruppe des Projektes sind somit bisherige aber auch zukünftige Fahrgäste beiderseits der deutsch-polnischen Grenze. Umgesetzt wird das Projekt durch die Deutschen und Polnischen Partner gleichermaßen, wobei der VBB eine koordinierende Rolle übernimmt, da es sich um ein EFRE-Projekt des Landes Berlin handelt. Zwischen den Partnern werden entsprechende Vereinbarungen geschlossen, die die Zusammenarbeit regeln und die sicherstellen, dass die wechselseitig zur Verfügung gestellten Fahrplaninformationen nicht zweckentfremdet benutzt werden. Die Kooperation wird durch regelmäßige Arbeitstreffen der Partner untereinander unterstützt.	

41

e-Kom – Rozkład jazdy w czasie rzeczywistym dla regionu Odry

Streszczenie transgraniczna, dwujęzyczna informacja pasażerska w czasie rzeczywistym	
Zgłaszający VBB Verkehrsverbund Berlin-Brandenburg GmbH	Kategoria C - transgraniczna dostępność ośrodków centralnych
Partnerzy projektu VBB Verkehrsverbund Berlin-Brandenburg GmbH; Zarząd Transportu Miejskiego w Poznaniu (ZTM Poznań), Urząd Miasta Poznania, TK Telekom Spółka z o.o. (dawn. Telekomunikacja Kolejowa)	Miejsce/Region Berlin, Brandenburg; Polska
Okres realizacji 2009-2012-?	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Poprawa powiązania ze sobą polsko-niemieckich regionów przygranicznych poprzez połączenie już istniejących ofert informacji podróżnych dla komunikacji publicznej oraz stworzenie transgranicznej, innowacyjnej i dwujęzycznej informacji podróżnych w czasie rzeczywistym.	
Krótki opis Ruch pasażerski między Polską a Niemcami (zarówno turystyczny jak i do pracy) wciąż wzrasta. Jednak wykorzystanie do tego komunikacji publicznej odbywa się jeszcze na zbyt niskim poziomie. Dlatego też Związek Komunikacyjny Berlin-Brandenburgia (VBB) chce poprawić komunikację publiczną regionów przygranicznych, tak aby je lepiej ze sobą skomunikować. W celu ułatwienia pasażerom korzystania z komunikacji publicznej potrzebują oni przede wszystkim szczegółowej informacji o połączeniach po obu stronach granicy. Dlatego też VBB przy współpracy z polskimi partnerami postawił sobie za cel połączenie ze sobą systemów informacji podróżnych na terenie Partnerstwa Odry. W ten sposób każdy pasażer podróżujący między Polską a Niemcami będzie miał możliwość otrzymania bezpośredniej informacji o podróży za pomocą znanego mu serwisu internetowego (w czasie rzeczywistym oraz z przedstawieniem połączenia na mapie). W ramach projektu e-Kom mają zostać ze sobą połączone systemy VBB (VBB-Fahrinfo), polskich kolei (SITKol) oraz Miasta Poznania. W ten sposób możliwe będzie otrzymanie informacji o podróży pomiędzy obszarem VBB, dworcami na terenie Polski czy też miejscem rozpoczęcia/celem w Poznaniu. Adresatami projektu są zatem dotychczasowi oraz przyszli podróżni po obu stronach polsko-niemieckiej granicy. Projekt ten jest realizowany w równym stopniu przez polskich i niemieckich partnerów, przy czym VBB przejął rolę koordynatora, co jest uwarunkowane tym, iż jest to projekt EFRE Landu Berlin. W ramach projektu partnerzy zawierają między sobą porozumienia, które regulują ich współpracę oraz mają na celu zapewnienie, iż wzajemnie udostępniane sobie informacje o rozkładzie jazdy nie będą wykorzystane do innych celów niż było to przewidziane. Współpracy sprzyjają regularne spotkania robocze partnerów.	

42

**Gründung einer Polnisch – Deutschen Grenzüberschreitenden
 Fachwerkarchitekturroute auf der Basis der zwölfjährigen Erfahrung der Konferenz
 ANTIKON**

Zusammenfassung Schaffung einer Route der Fachwerkarchitektur, Schwerpunkte: Dokumentation der Denkmäler, Beschilderung, Besucherführung und Marketing	
Einreicher SZCZECIN-EXPO Towarzystwo Wspierania Rozwoju Pomorza Zachodniego	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Landesamt für Kultur und Denkmalpflege – Archäologie und Denkmalpflege Mecklenburg-Vorpommern, Bildungsministerium Mecklenburg-Vorpommern, Deutsch-Polnische Gesellschaft Mecklenburg-Vorpommern; Wojewódzki Urząd Ochrony Zabytków w Szczecinie, Narodowy Instytut Dziedzictwa Oddział w Szczecinie, Biuro Dokumentacji Zabytków w Szczecinie	Ort/Region Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg; woj. lubuskie, woj. wielkopolskie, woj. zachodniopomorskie
Realisierungszeitraum 2011-2014	Aktuelle Projektphase <i>Vorbereitung</i>
EU-Förderung geplant (teilweise)	Anmerkungen -
Kernbotschaft Die Organisatoren und Partner der Polnisch – Deutschen Konferenz „Fachwerkarchitektur – gemeinsames Erbe ANTIKON“ , die seit dem Jahr 1996 stattfindet, ergreifen eine Initiative für die Gründung von der Polnisch - Deutschen Grenzüberschreitenden Fachwerkarchitekturroute.	
Kurzbeschreibung Der Grund Die langjährige Erfahrung, erringe während der wanderten durch den nördlichen Polnisch – Deutschen Grenzgebiet Konferenz und der Studienreise, sind die perfekte Grundlage für die Gründung der Polnisch – Deutschen Kulturroute. Die Ergebnisse Die Organisatoren und die existierende Partnernetz der seit 1996 organisierten Polnisch – Deutschen Konferenz „Fachwerkarchitektur – gemeinsames Erbe ANTIKON“, (bisher haben schon 12 Editionen der Konferenz stattgefunden)ergreifen eine Initiative für die Gründung einer Polnisch – Deutschen Grenzüberschreiteten Fachwerkarchitekturroute. Die Route wird die folgende Gebiete umarmen: Mecklenburg – Vorpommern, Brandenburg, Woivodschaft Westpommern, und teilweise die Woivodschaften: Pommern, Großpolen, Lebus. Im September 2011 werden die Polnischen und die Deutschen Teilnehmer der ANTIKON Konferenz einen Manifest für die Gründung der Polnisch – Deutschen Grenzüberschreiteten Fachwerkarchitekturroute bearbeiten und bekannt geben. Der Manifest wird: Stadtplanungsgrundsätze, Sakralobjekte, Wirtschaftsobjekte, Gewerbeobjekte, Vorwerksgebäude, Wirtschaftslichtanlagen, Gutshofanlagen, Kurortarchitekturgebäude, Wohngebäude, Werkstätte, die Residenzen und Gebäude der Gemeinnützigkeit, umfassen. Der bisheriger Programmrat der Konferenz wird erweitert und in den Routerat umgewandelt. In dem Jahr 2012 die Partner der Konferenz ANTIKON aus beiden Länder, unter der Leitung von den bisherigen Organisatoren der Konferenz, werden ein Polnisch – Deutsches Grenzüberschreitendes Partnernetz für die Gründung der Rote erschaffen. Es werden die Idee der Route, der Auswahl der Objekte der Route und die Routengänge bearbeitet. Diese Arbeiten werden während der 13ten Edition der Polnisch - Deutschen ANTIKON Konferenz „Fachwerkarchitektur – gemeinsames Erbe ANTIKON 2012“, im September 2012. Die weitere Editionen der Konferenz ANTIKON werden der Problematik der Routegründung gewidmet. Auf der weiteren Stufe des Projekts in dem Jahr 2013 und in dem Jahr 2014 planen wir die Anknüpfung von neuen Polnisch – Deutschen Partnerschaften, die Auswahl von den Objekte und Bestimmung von den Routen, Sammlung von den Dokumentation über den Fachwerkobjekte, Stellung von den Informationstafeln vor der Polnisch – Deutschen Grenzüberschreitenden Fachwerkarchitekturroute, die Kennzeichnung den Strassen und Wege, Auswählen von den Lokalrouten, Promotion und Lehr - Handlungen, Vorbereitung von den weichen Programmen, die das Gewinn von den Außen – Finanziellmitteln und finanzieller Unterstützung, Schulung von den Führer für die Route, Entwicklung von dem touristischen Markenprodukt, Schaffen von einheitlichen und charakteristischen visuellen Identität der Route, Bau von einem festen Netz der Zusammenarbeit zwischen den Woivodschaftlichen Selbstverwaltungen, und Regierungen in den deutschen Länder, die für die Realisation des Projekts und die Fortführung eben der Realisation in den kommenden Jahren, dienen sollte. (...)	



42

Stworzenie Polsko - Niemieckiego, Transgranicznego Szlaku Architektury Ryglowej na bazie 12-letnich doświadczeń konferencji ANTIKON

Streszczenie Stworzenie Szlaku Architektury Ryglowej, z przywiązaniem szczególnej wagi do: Dokumentacji zabytków, oznakowaniu, kierowaniu zwiedzających i marketingu	
Zgłaszający SZCZECIN-EXPO Towarzystwo Wspierania Rozwoju Pomorza Zachodniego	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Landesamt für Kultur und Denkmalpflege – Archäologie und Denkmalpflege Mecklenburg-Vorpommern, Bildungsministerium Mecklenburg-Vorpommern, Deutsch-Polnische Gesellschaft Mecklenburg-Vorpommern; Wojewódzki Urząd Ochrony Zabytków w Szczecinie, Narodowy Instytut Dziedzictwa Oddział w Szczecinie, Biuro Dokumentacji Zabytków w Szczecinie	Miejsce/Region Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg; woj. lubuskie, woj. wielkopolskie, woj. zachodniopomorskie
Okres realizacji 2011-2014	Aktualny etap rozwoju projektu <i>przygotowanie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych planowane (częściowo)	Uwagi -
Główne przesłanie Organizatorzy i partnerzy Polsko-Niemieckiej Konferencji „Architektura ryglowa - wspólne dziedzictwo ANTIKON”, która odbywa się od 1996 roku, podejmują inicjatywę stworzenia na Pomorzu Polsko – Niemieckiego, Transgranicznego Szlaku Architektury Ryglowej.	
Krótki opis Przyczyna Wieloletnie doświadczenia zdobyte podczas wędrującej po północnym pograniczu polsko-niemieckim konferencji i podróżach studyjnych są doskonałą bazą do stworzenia polsko-niemieckiego szlaku kulturowego. Wyniki Organizatorzy i istniejąca sieć Partnerów organizowanych od 1996 roku Polsko-Niemieckich Konferencji „Architektura ryglowa - wspólne dziedzictwo ANTIKON” (których do tej pory odbyło się XII edycji), podejmują inicjatywę stworzenia Polsko - Niemieckiego, Transgranicznego Szlaku Architektury Ryglowej. Szlak będzie obejmować swoim zasięgiem miejscowości Meklemburgii-Pomorza Przedniego, Brandenburgię, Województwo Zachodniopomorskie oraz części województw: Pomorskiego, Wielkopolskiego i Lubuskiego. We wrześniu 2011 roku polscy i niemieccy uczestnicy konferencji ANTIKON opracują i ogłoszą deklarację na rzecz powstania Polsko – Niemieckiego, Transgranicznego Szlaku Architektury Ryglowej. Będzie obejmował: założenia urbanistyczne, obiekty sakralne, przemysłowe i użytkowe, zespoły folwarczne, przemysłowe i pałacowe, obiekty architektury kurortowej, budynki mieszkalne, warsztatowe, użyteczności publicznej, rezydencje. Dotychczasowa Rada Programowa Konferencji zostanie poszerzona i przekształcona w Radę Szlaku. W 2012 roku partnerzy ANTIKON-u z obu krajów pod kierownictwem dotychczasowych Organizatorów konferencji utworzą polsko – niemiecką, transgraniczną sieć Partnerów na rzecz utworzenia Szlaku. Zostanie opracowana koncepcja szlaku, wybór obiektów i wytyczenie przebiegu tras. Prace te zostaną zaprezentowane podczas XIII edycji Polsko – Niemieckiej Konferencji „Architektura ryglowa – wspólne dziedzictwo ANTIKON 2012”, we wrześniu 2012 roku. Kolejne edycje konferencji ANTIKON będą poświęcone w dużej części problematyce tworzenia Szlaku. W dalszym etapie realizacji projektu – w roku 2013 i roku 2014 planujemy nawiązanie nowych Partnerstw polsko-niemieckich, wybór obiektów i wytyczenie przebiegu tras, komplementowanie dokumentacji wyłonionych obiektów architektury ryglowej, ustawienie tablic informacyjnych przed obiektami na Polsko – Niemieckim, Transgranicznym Szlaku Architektury Ryglowej, oznakowanie szlaku drogowego, wytyczenie poszczególnych tras lokalnych, prowadzenie działań promocyjnych i edukacyjnych, przygotowanie programów miękkich, zakładających pozyskanie zewnętrznych środków finansowych i dofinansowań, szkolenie przewodników Szlaku, rozwój markowego produktu turystycznego, stworzenie jednolitej, charakterystycznej identyfikacji wizualnej Szlaku, zbudowanie stabilnej sieci współpracy pomiędzy samorządami województw i władz landów na rzecz realizacji projektu i kontynuacji tejże realizacji w latach następnych. (...)	

43

Grenzüberschreitende Promenade zwischen Świnoujście und der Gemeinde Heringsdorf

Zusammenfassung Wiederherstellung und moderne Gestaltung der Uferpromenade für Fußgänger und Radfahrer	
Einreicher Gemeinde Ostseebad Heringsdorf/ Miasto Świnoujście	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Gemeinde Ostseebad Heringsdorf und weitere lokale Akteure; miasto Świnoujście i inne lokalne podmioty	Ort/Region Ostseebad Heringsdorf; Świnoujście
Realisierungszeitraum 2008-2011	Aktuelle Projektphase <i>Abschluss</i>
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Ganzheitliche Infrastruktur für grenzübergreifendes Zusammenwachsen zweier direkt nebeneinander liegenden urbanen Räume unter Berücksichtigung ökologische Belange	
Kurzbeschreibung Heringsdorf und Świnoujście beabsichtigen, ihre beiden Strandpromenaden mit einem grenzüberschreitenden Geh- und Radweg zu verbinden. Seit Inkrafttreten des Schengen-Abkommens für Polen wird der provisorische Weg stark frequentiert. Der bestehende Querschnitt genügt der Nutzung durch Radfahrer und Fußgänger nicht, und es ist mit einer steigenden Nutzung zu rechnen, da der Promenadenabschnitt im Zuge des Fernradwanderweges "Ostseeküste" liegt. Eine Plattform an der Grenze soll als Ort der Begegnung fungieren. Hier werden die positiven Veränderungen in Europa durch die Europäische Union bildhaft gemacht. Das Projektmanagement wird im Auftrag des Leadpartners Gemeinde Heringsdorf durch das Bauamt der Gemeindeverwaltung wahrgenommen. Das Bauamt kooperiert dabei mit der EGS Entwicklungsgesellschaft mbH. Der Informationsaustausch wird über gemeinsame Beratungen der Verwaltungsvertreter beider Seiten und der vom Leadpartner und vom Partner beauftragten Firmen gewährleistet. Das Vorhaben wurde bereits in der Kooperationsvereinbarung zwischen Świnoujście und Heringsdorf vom 6.11.2007 festgeschrieben. Im März und April 2008 wurde es durch Beschlüsse der Rada von Świnoujście und der Gemeindevertretung Heringsdorf in eine Liste von insgesamt neun gemeinsamen grenzüberschreitenden Vorhaben aufgenommen. Die Gemeindevertretung Heringsdorf hat am 19.3.2009 die Vergabe der Planungsleistungen beschlossen. Leadpartner und Partner haben eine Vereinbarung über die Durchführung des Vorhabens abgeschlossen und zusätzlich einen Vertrag über die vorgesehene Plattform auf der Grenze (Generationentreffpunkt). Nach diesem lässt der Leadpartner die Fläche planen und ausführen, die Kosten werden geteilt. Vereinbarung und Vertrag wurden von der Gemeindevertretung Heringsdorf am 22.12.2009 beschlossen.	

43

Transgraniczna promenada pomiędzy Świnoujściem i Gminą Heringsdorf

Streszczenie Rewitalizacja i nowoczesne projektowanie promenady nadbrzeżnej dla pieszych i rowerzystów	
Zgłaszający Gemeinde Ostseebad Heringsdorf/ Miasto Świnoujście	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Gemeinde Ostseebad Heringsdorf und weitere lokale Akteure; miasto Świnoujście i inne lokalne podmioty	Miejsce/Region Ostseebad Heringsdorf; Świnoujście
Okres realizacji 2008-2011	Aktualny etap rozwoju projektu <i>zakończenie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Całościowe zintegrowanie infrastruktury transgranicznej dwóch bezpośrednio obok siebie leżących obszarów miejskich z uwzględnieniem ochrony środowiska.	
Krótki opis Gminy Heringsdorf i Świnoujście planują połączyć swoje promenady biegnące wzdłuż plaży, transgranicznym ciągiem pieszo-rowerowym. Od chwili przystąpienia Polski do Układu z Schengen okazało się, że dotychczasowa istniejąca prowizoryczna ścieżka przez granicę cieszy się dużym zainteresowaniem mieszkańców i turystów. Istniejąca szerokość, nawierzchnia jest niewystarczająca aby piesi i rowerzyści mogli bezpiecznie z niej korzystać, a jednocześnie należy się liczyć z tendencją wzrostową użytkowników, ponieważ odcinek promenady usytuowany jest w obszarze międzynarodowego rowerowego szlaku turystycznego „Ostseeküste” (R10). Projektowana platforma usytuowana w miejscu granicy będzie pełnić funkcję integracyjnego miejsca spotkań. To tutaj będzie można doświadczyć pozytywnych przemian, następujących w Europie. Zarządzanie projektem powierza się Partnerowi Wiodącemu - Gminie Heringsdorf, za pośrednictwem Wydziału Budownictwa Urzędu Gminy we współpracy z EGS Entwicklungsgesellschaft Sp.z.o.o. Wymianę informacji zapewnią wspólne posiedzenia przedstawicieli obydwu stron (partnerów) oraz firm, które objęte są zleceniem Partnera Wiodącego oraz Partnera. Dnia 6.11.2007 r. niniejszy projekt został wpisany do umowy współpracy, zawartym pomiędzy Miastem Świnoujście i Gminą Heringsdorf. W marcu i kwietniu 2008 r. Rady Miasta Świnoujścia oraz Gminy Heringsdorf podjęły uchwały o umieszczeniu tego projektu na liście dziewięciu projektów transgranicznych planowanych do wspólnej realizacji. Rada Gminy Heringsdorf w dniu 19.03.2009 r. podjęła uchwałę o zleceniu usług związanych z planowaniem. Dodatkowo, oprócz Porozumienia dotyczącego całkowitego projektu, Partner Wiodący zawarł z Partnerem umowę dotyczącą budowy planowanej platformy na granicy (miejsca spotkań pokoleń) w myśl której Partner Wiodący odpowiadać będzie za zaprojektowanie i wykonanie platformy. Koszty podlegać będą podziałowi pomiędzy partnerów. 22.12.2009 r. Rada Gminy Heringsdorf podjęła uchwałę dotyczącą Porozumienia i Umowy.	

44

Stettiner Vorortbahnhof- ein Stück Pommern In Berlin

Zusammenfassung Einrichtung eines gemeinsamen pommerschen Büros mit Galerie in Berlin, geführt von Akteuren aus vor- und westpommerschen Gemeinden	
Einreicher Klub Storrady, Szczecin	Kategorie A - grenzüberschreitende Stadt-Land-Beziehungen
Projektpartner Städte Greifswald, Schwedt, Prenzlau, Pasewalk, Ueckermünde, Anklam; Klub Storrady, miasta Stargard, Kołobrzeg, Rewal, Chojna, Gryfino, Swinoujście, Goleniów, Kalisz Pom., Drawno, Szczecinek, Łobez	Ort/Region Berlin (Mecklenburg-Vorpommern; woj. zachodniopomorskie)
Realisierungszeitraum 2011-2012-...	Aktuelle Projektphase <i>Vorbereitung</i>
EU-Förderung geplant (teilweise)	Anmerkungen -
Kernbotschaft Herausbildung des Bewusstseins und des Denkens in den Kategorien „Wir Pommern“ als einziger erfolgreicher Methode zur Entwicklung solcher Provinzen wie Mecklenburg-Vorpommern in Deutschland und Zachodnie Pomorskie in Polen. Nur mit vereinten Kräften und indem man ueber die nationalen Partikularinteressen hinausgeht und als Vereintes Pommern auftritt, kann man positive Resultate fuer beide Seiten erzielen.	
Kurzbeschreibung Gesamtpommern ist ein armes Gebiet mit schrumpfender Bevölkerung – und ähnlich schlechtem Status in Polen wie in Deutschland. Es hat aber die Chance, sich als „Vereinigtes Pommern“ vorzustellen und bemerkbar zu machen. Bedingung dafür ist – die Kräfte zu bündeln. Kooperation ist entweder eine Bedrohung (gemeinsamer Feind) – oder ein für beide Seiten attraktives Ziel. Bedrohung schliessen wir aus. Konzetrierein wir uns an einem attraktieven Ziel Sowohl polnische wie auch deutsche Gemeinden und Städte in Pommern träumen beide von einer breit angelegten und entwickelten Zusammenarbeit mit der Berliner Metropole. Hersteller und Unternehmen möchten in Berlin eigene Produkte oder Dienstleistungen verkaufen, Künstler möchten das Berliner Publikum erreichen, Reisebüros und Hotelbetreiber möchten die Berliner als Gäste gewinnen, die Deutsche Bahn mehr Passagiere haben, und Häfen und Yachtclubs mehr anlegende Schiffe. Berlin gemeinsam zu erobern - ist nicht das Ziel an sich – es soll eine Erfahrung werden, gemeinsam zu handeln und Verantwortung zu übernehmen – nicht als Polen oder Deutsche, sondern als Pommern. Ein gemeinsames Büro mit Galerie, rotierend besetzt, unter der Leitung von Vertretern je einer polnischer und deutscher Gemeinde, in dem gemeinsam alle durch die Arbeit an gemeinsamen Projekten (Entwicklung des Agrotourismus, regionale Produkte, Handwerk, Produzenten und Industrie, oekologische Massnahmen, Rolle der Frauen, Wassertransport, Yachting, Eisenbahnverkehr) über partikulare nationale Interessen hinaus denken lernen.	



44

„Stettiner Vorortbahnhof“ – kawałek Pomorza w Berlinie

Streszczenie Stworzenie wspólnego pomorskiego biura z galerią w Berlinie, kierowany przez aktorów z przednio- i zachodniopomorskich gmin	
Zgłaszający Klub Storrady, Szczecin	Kategoria A - transgraniczne relacje miasto-obszary wiejskie
Partnerzy projektu Städte Greifswald, Schwedt, Prenzlau, Pasewalk, Ueckermünde, Anklam; Klub Storrady, miasta Stargard, Kołobrzeg, Rewal, Chojna, Gryfino, Swinoujście, Goleniów, Kalisz Pom., Drawno, Szczecinek, Łobez	Miejsce/Region Berlin (Mecklenburg-Vorpommern; woj. zachodniopomorskie)
Okres realizacji 2011-2012-...	Aktualny etap rozwoju projektu <i>przygotowanie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych planowane (częściowo)	Uwagi -
Główne przesłanie Kształtowanie świadomości i myślenia kategoriami „my Pomorzanie“, jako jedynej skutecznej metody na rozwój obydwu prowincji jakimi sa Mecklenburg Vorpommern w Niemczech i Zachodniopomorskie w Polsce. Tylko połączenie sił, wyjście poza partykularne interesy narodowe i występowanie jako Zjednoczone Pomorze może przynieść pozytywne rezultaty dla obydwu stron	
Krótki opis Pomorze tak polskie jak i niemieckie jest terenem peryferyjnym dla obydwu krajów – ale jeśli jedni i drudzy się zjednoczą, mamy szansę wyjść poza partykularne interesy narodowe w imię wyższego ideału. Warunkiem dobrej kooperacji jest albo wspólne zagrożenie (wróg) – albo wspólny atrakcyjny cel. Zagrożenie wykluczamy – koncentrujemy się na wspólnym atrakcyjnym celu. Wszystkie miasta i gminy tak niemieckie jak i polskie marzą o szeroko zakrojonej kooperacji z metropolią berlińską. Przedsiębiorcy i producenci chcieliby sprzedawać na rynku berlińskim, artyści chcieliby dotrzeć do odbiorców berlińskich, zajmujący się turystyką chcieliby ściągać turystów, DB chciałoby żeby linia Szczecin - Berlin była opłacalna (wzrost podróżnych), Mariny żeby zwiększyć ilość cumujących jachtów itd. Podbicie Berlina, zaistnienie w stolicy, nie jest celem samym w sobie a tylko poligonem doświadczalnym na współdziałanie z którego wszyscy mogą wynieść korzyści i które dla obydwu stron jest atrakcyjne Biuro z galerią i obsługiwane przez rotacyjnie się zmieniających przedstawicieli w cyklach miesięcznych, każdorazowo 2 -4 gminy (pl-de) i zajmujące się kilkoma wybranymi tematami reprezentującymi własne ale też ponadgminne interesy (np. Rozwój agroturystyki, regionalne produkty, rękodzieło, artyści, producenci i przemysł, ekologiczne działania, rola kobiet, transport wodny, jachting, transport kolejowy etc.etc).	

45

Gemeinsame Wirtschaftsförderung Görlitz/Zgorzelec

Zusammenfassung Kooperation bei Unternehmensansiedlung und Standortmarketing; Fernziel: Gemeinsame Institution für Wirtschaftsförderung	
Einreicher Stadt Görlitz	Kategorie B - grenzübersch. Kooperation von Städten und Gemeinden
Projektpartner Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH, Stadtverwaltung Görlitz; Urząd Miasta Zgorzelec	Ort/Region Görlitz; Zgorzelec
Realisierungszeitraum 2011-2013	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja (teilweise)	Anmerkungen -
Kernbotschaft Um die gemeinsame erfolgreiche Entwicklung der Europastadt Görlitz/Zgorzelec fortzusetzen, muss die wirtschaftliche Attraktivität beider Städte gesteigert werden. Nur so wird es gelingen, Görlitz/Zgorzelec als wettbewerbsfähige Region im Herzen Europas zu etablieren.	
Kurzbeschreibung Die Städte Görlitz und Zgorzelec sind seit 1945 durch eine Staatsgrenze voneinander getrennt. Bis dahin waren die beiden Teile über Jahrhunderte eine einheitliche Stadt. Die 50 Jahre andauernde hermetische Trennung der beiden Städte hat dazu geführt, dass sie sich in vielen Bereichen unterschiedlich entwickelt haben. Kulturelle, sprachliche, soziale und wirtschaftliche Barrieren waren die Folge. Seit dem Umbruch in den Jahren 1989/90 in Deutschland und dem Beitritt Polens in die Europäische Union 2004 nähern Görlitz und Zgorzelec sich wieder an und arbeiten daran, als „Eine Stadt zweier Nationen“ den Europäischen Gedanken zu leben. Dies ist nur möglich durch viele gemeinsame Projekte und Aktivitäten, die seit dem initiiert wurden. Zusammenarbeit bei der Stadtplanung, ein Gymnasium auf deutscher Seite, in dem auch polnische Schüler zum Abitur geführt werden, kulturelle Projekte, Zusammenarbeit im Gesundheitswesen, Kindergärten, in denen jeweils Kinder aus beiden Städten zusammen betreut werden, sind nur einige davon. Seit 1994 arbeiten die Stadtverwaltungen in einer „Koordinierungskommission“ die sich monatlich trifft, daran, das Miteinander zu organisieren, Probleme aus dem Weg zu schaffen, Ideen zu entwickeln. 1996 tagten die Stadtparlamente erstmals gemeinsam und seit dem werden jährlich mindestens ein Mal bei gemeinsamen Stadtratssitzungen politische Weichen für die weitere Entwicklung gestellt. So wurde im Jahr 2008 eine gemeinsame Stadtentwicklungsstrategie beschlossen, die seit dem schrittweise umgesetzt wird. Eines der wichtigsten Themen dabei ist die Intensivierung einer gemeinsamen Wirtschaftsentwicklung. Damit beschäftigt sich eine Arbeitsgruppe, die aus Vertretern der Stadtverwaltungen von Görlitz und Zgorzelec besteht, sowie der für Wirtschafts- und Tourismusförderung zuständigen „Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH“.	

45

Wspólny rozwój gospodarczy Görlitz/Zgorzelec

Streszczenie Współpraca w ulokowaniu przedsiębiorstw i marketingu lokalizacji; dalekosiężny cel: Wspólna instytucja wspierania rozwoju gospodarczego	
Zgłaszający Stadt Görlitz	Kategoria B - transgraniczna współpraca miast i gmin
Partnerzy projektu Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH, Stadtverwaltung Görlitz; Urząd Miasta Zgorzelec	Miejsce/Region Görlitz; Zgorzelec
Okres realizacji 2011-2013	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak (częściowo)	Uwagi -
Główne przesłanie Aby kontynuować udany rozwój Europa-Miasta Görlitz/Zgorzelec, należy podnieść atrakcyjność gospodarczą obu miast. Tylko w ten sposób uda się, Zgorzelec/Görlitz umiejscowić jako konkurencyjny region w sercu Europy.	
Krótki opis Miasta Zgorzelec i Görlitz dzieli od 1945r. granica państwowa. Do tego czasu obie części stanowiły przez stulecia jednolite miasto. Trwający 50 lat hermetyczny podział obu miast doprowadził do tego, że wiele dziedzin rozwijało się różnie. Następstwem tego były bariery kulturowe, językowe, społeczne i gospodarcze. Od czasu przełomu w latach 1989/1990 w Niemczech oraz przystąpienia Polski do Unii Europejskiej w 2004r. Zgorzelec i Görlitz ponownie zacierają ku sobie i starają się, jako „Jedno miasto dwóch narodów” żyć myślą Europejską. To jest możliwe jedynie za pomocą wielu wspólnych działań i projektów, które od tego czasu zainicjowano. Współpraca w planowaniu przestrzennym miasta, Gimnazjum po stronie niemieckiej, do którego uczęszczają uczniowie z Polski aż do matury, projekty z dziedziny kultury, współpraca służby zdrowia, przedszkoli, do których uczęszczają dzieci obu miast, to tylko kilka przykładów. Od 1994r. współpracują ze sobą Urzędy Miast w „Komisji Koordynacyjnej”, która spotyka się co miesiąc, aby organizować współpracę, rozpracowywać problemy, rozwijać zamysły. W 1996r. parlamenty obu miast obradowały wspólnie po raz pierwszy. Od tego czasu ustanawia się główny kierunek dalszego rozwoju na wspólnej sesji rad miast, która odbywa się minimum raz w roku. Wspólną strategię rozwoju miast postanowiono w 2008r, którą realizuje się sukcesywnie. Jednym z najważniejszych tematów jest wzmożenie wspólnego rozwoju gospodarczego. Tym zajmuje się grupa robocza, składająca się z przedstawicieli Urzędów Miast Zgorzelec i Görlitz oraz spółki „Europastadt Görlitz/Zgorzelec GmbH”, zajmującą się rozwojem gospodarczym i turystyki.	

46

**Metropolregion Szczecin:
Die Stadt Szczecin und ihr „Speckgürtel“**

Zusammenfassung Institutionalisierung grenzübergreifender Kooperation im Metropolraum Szczecin, noch ohne Beteiligung der Stadt Szczecin	
Einreicher Amt Gartz (Oder)	Kategorie A - grenzüberschreitende Stadt-Land-Beziehungen
Projektpartner Stadt Pasewalk, Amt Gartz (Oder); gmina Kołbaskowo	Ort/Region Metropolregion Szczecin
Realisierungszeitraum 2011-2015 -∞	Aktuelle Projektphase <i>Vorbereitung</i>
EU-Förderung nein	Anmerkungen vgl. Projekt 19
Kernbotschaft * Institutionalisierte Zusammenarbeit der deutschen und polnischen Kommunen im engeren Verflechtungsraum von Szczecin * Entwicklung eines grenzüberschreitenden Wirtschafts- und Kulturraumes um Szczecin	
Kurzbeschreibung Das Amt Gartz (Oder) liegt 25 km vor Szczecin. In den letzten Jahren haben viele junge polnische Familien Grundstücke im Amtsbezirk erworben. Mittlerweile sind 388 der hier lebenden 7.057 Einwohner polnische Bürger. Besonders macht sich das in den Kindergärten bemerkbar: In der Kindertagesstätte Tantow haben fast 1/3 der Kinder polnische Eltern. In den Medien sprach man unlängst von Szczecin als „heimliches Oberzentrum“ der gesamten deutschen Grenzregion. Die polnischen Kommunen um Szczecin herum haben sich im Metropolverein SSOM zusammengeschlossen. Den deutschen Gebietskörperschaften wird der Zutritt verwehrt. Unser Bestreben ist es, eine gemeinsame Institution für die Metropolregion Szczecin zu schaffen, die die Siedlungs-, Verkehrs- und Raumentwicklung koordiniert. Ein institutionalisierter Zusammenschluss soll dabei mithelfen, im engeren Verflechtungsraum um die polnische Großstadt Szczecin eine gemeinsame grenzüberschreitende Agglomeration aufzubauen. Die Partner sollen dann, im Rahmen dieser institutionellen Zusammenarbeit, eine gemeinsame Vision und eine grenzüberschreitende Raumentwicklung für den gemeinsamen Grenzraum entwerfen und umsetzen. Die neue Kooperation soll auch Synergien zwischen den Gebietskörperschaften heben und den ländlichen Raum der deutschen Grenzregion mit dem städtischen Zentrum in Szczecin verbinden. Bis Ende 2012 sollen die Vorgespräche für die zukünftige institutionalisierte Zusammenarbeit der Gebietskörperschaften in der Agglomeration Szczecin abgeschlossen werden.	

46

**Metropolitalny region Szczecina:
 Miasto Szczecin i jego pas aglomeracji**

Streszczenie Instytucjonalizacja transgranicznej współpracy na Szczecińskim Obszarze Metropolitalnym, jeszcze bez uczestnictwa miasta Szczecin	
Zgłaszający Amt Gartz (Oder)	Kategoria A - transgraniczne relacje miasto-obszary wiejskie
Partnerzy projektu Stadt Pasewalk, Amt Gartz (Oder); gmina Kołbaskowo	Miejsce/Region Szczeciński Obszar Metropolitalny
Okres realizacji 2011-2015 -∞	Aktualny etap rozwoju projektu <i>przygotowanie</i>
Współfinansowanie ze środków unijnych nie	Uwagi por. projekt 19
Główne przesłanie * zinstytucjonalizowana współpraca samorządów polskich i niemieckich w ściśle powiązonym obszarze wokół Szczecina * ewaluacja transgranicznego obszaru gospodarczego i kulturalnego w sąsiedztwie Szczecina	
Krótki opis Miasto Gartz nad Odrą z siedzibą urzędu znajduje się w odległości 25 km od Szczecina. W ostatnich latach bez rozgłosu medialnego w obszarze administrowanym przez nasz urząd młode rodziny polskie nabywają nieruchomości. Obecnie pośród 7.057 mieszkańców żyje tu 388 obywateli polskich. Szczególnie widoczne jest to w przedszkolach: we wsi Tantow prawie jedna trzecia przedszkolaków to dzieci polskich rodziców. Nie tak dawno w mediach mówiono o Szczecinie jako „utajonym centrum nadrzędnym” dla całego pogranicza strony niemieckiej. Polskie samorzady gminne wokół Szczecina zawiązały związek Szczecińskie Stowarzyszenie Obszaru Metropolitalnego. Niemieckim jednostkom samorządowym odma-wia się prawa przystąpienia do Stowarzyszenia. Powstać ma wspólna instytucja dla Regionu Metropolitalnego Szczecina, która będzie koordynowała rozwój osadnictwa, komunikacji/transportu i gospodarki przestrzennej. Zinstytucjonalizowany alians spowodować ma w ścisłym sąsiedztwie obszarowym polskiego Szczecina zorganizowanie wspólnej transgranicznej metropolii. W ramach tej zinstytucjonalizowanej współpracy partnerzy opracują i będą następnie realizować wspólne wizje transgranicznego rozwoju obszaru na rzecz wspólnego pogranicza. Nowa kooperacja ma także wywołać efekt synergii pomiędzy jednostkami samorządowymi oraz połączyć obszary wiejskie strony niemieckiej z centrum urbanistycz-nym w Szczecinie. Do końca roku 2012 zakończyć się ma dialog przygotowujący przyszłą zinstytucjonalizowaną współpracę jednostek samorządowych w aglomeracji szczecińskiej.	

47

**Transkultura –
Kultur ohne Grenzen**

Zusammenfassung Netzwerkbildung im Kulturbereich, Information und Koordination durch je ein Koordinationsbüro auf deutscher und polnischer Seite	
Einreicher schloss bröllin e.V.	Kategorie A - grenzüberschreitende Stadt-Land-Beziehungen
Projektpartner schloss bröllin e.V.; Klub Storrady	Ort/Region Euroregion Pomerania
Realisierungszeitraum 2011-2012-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung geplant (teilweise)	Anmerkungen -
Kernbotschaft Grenzüberschreitender Austausch von Informationen über Kulturangebote in der Grenzregion, um ein breites Publikum anzuregen, Kulturangebote wahrzunehmen. Aufbau eines dauerhaften, stabilen und zeitgenössischen Netzwerks zwischen Kulturinitiativen aus der dt.-pol. Grenzregion.	
Kurzbeschreibung Das Netzwerk „Transkultura“ entstand 2009 im Rahmen einer Partnerschaft zwischen dem Teatr Kana aus Szczecin und dem Verein schloss bröllin e.V. bei Pasewalk. Nach Beendigung dieses über die Pomerania e.V. geförderten Austauschprojektes übernahm die Selbstverwaltete Kulturinstitution SZCZECIN 2016 im Januar 2010 das Projekt. Was anfangs nur den Austausch von zwei Kulturoorten beinhaltete, wurde nun auf ein Zusammenarbeitssystem für die gesamte Euroregion Pomerania ausgeweitet. Nach der Ablehnung von Szczecin um den Titel der Europäischen Kulturhauptstadt 2016, stand die Initiative „Transkultura“ vor der Aufgabe, sich neu zu strukturieren. Mittlerweile hatten sich viele interessierte Kulturakteure von beiden Seiten der Grenze in diesem Netzwerk getroffen und es bestand der Bedarf, sich neu aufzustellen und eigene Formen zu finden, tragfähig zu bestehen, um effektiv zu wirken. Daher wurde „Transkultura“ als Netzwerk für die gesamte Grenzregion am 23.02.2011 auf einem Treffen in den Uckemärkischen Bühnen Schwedt als freie Initiative neu gegründet. Ziel des Netzwerkes ist der Aufbau einer intensiven Zusammenarbeit von Kulturinstitutionen und Kulturakteuren im gesamten deutsch-polnischen Grenzraum. Seitdem fanden mehrere Partnertreffen an unterschiedlichen Kulturoorten in Polen und in Deutschland statt, die auf eine große Resonanz trafen. Diese Treffen wurden von den sich wechselnden Gastgeberorganisation koordiniert. Dauerhaft ist es jedoch schwierig, ein derartiges Projekt nur über Ehrenamtlichkeit zu tragen. Die Rückmeldung von bisher mehr als 50 Initiativen hat gezeigt, dass ein großer Bedarf besteht, sich besser ins andere Land zu vernetzen. Daher haben sich die Träger schloss bröllin e.V. auf der deutschen Seite und Club Storrady auf polnischer Seite zusammengetan, um dieser großartigen Netzwerkidee zu einer tragfähigen Konstruktion zu verhelfen. Ziel ist es, Partner, Unterstützer und Mittel zu akquirieren, um auf Polnischer und Deutscher Seite je eine Koordinierungsstelle einzurichten, die die Informationen bündelt, übersetzt und verbreitet, die regelmäßige Partnertreffen organisiert, eine Internetplattform pflegt und diese Vernetzung pflegt, unterstützt und ausbaut. Projekthalt ist der Aufbau einer dafür tragfähigen Konstruktion.	

47

Transkultura- kultura bez granic

Streszczenie Stworzenie sieci instytucji kultury, informacja i koordynacja przez dwa biura działające po stronie polskiej i niemieckiej	
Zgłaszający schloss bröllin e.V.	Kategoria A - transgraniczne relacje miasto-obszary wiejskie
Partnerzy projektu schloss bröllin e.V.; Klub Storrady	Miejsce/Region Euroregion Pomerania
Okres realizacji 2011-2012-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych planowane (częściowo)	Uwagi -
Główne przesłanie Ponad graniczną wymianę informacji o ofertach kulturalnych w regionie przygranicznym, celem dotarcia i zainteresowanie szerszego grona publiczności. Budowa i stałe aktualizowanie sieci między inicjatywami kultury w polsko-niemieckim regionie.	
Krótki opis Projekt TRANSKULTURA narodził się w 2009 roku jako wspólna inicjatywa Ośrodka Teatralnego KANA ze Szczecina i ośrodka schloss broelin e.V. W styczniu 2010 projekt ten, finansowany ze środków Pomeranii, został przejęty przez samorządową instytucję kultury SZCZECIN 2016 zajmującą się koordynacją działań związanych ze staraniem się Szczecina o tytuł Europejskiej Stolicy Kultury. To co dotychczas stanowiło wymianę między tylko dwoma ośrodkami zapoczątkowało pracę nad rozszerzeniem systemu współpracy na cały Euroregion Pomeranii. W momencie kiedy Szczecin nie zakwalifikował się do dalszej części konkursu, inicjatywa „Transkultury“ stała przed koniecznością opracowania nowej struktury i określenia nowych zadań. W międzyczasie wielu zainteresowanych działaczy kultury po obu stronach granicy spotykało się dalej co umocniło wszystkich w przekonaniu o konieczności znalezienia własnej formy dla efektywnego dalszego działania. W efekcie doprowadziło to, na kolejnym spotkaniu w Uckermarkischen Bühnen in Schwedt 23.02.2011, do utworzenia wolnej grupy inicjatywnej z celem zintensyfikowania współpracy pomiędzy instytucjami kultury i poszczególnymi działaczami kultury w całym polsko-niemieckim pograniczu. Od tego momentu miały miejsce liczne spotkania w różnych miejscach na terenie Polski i Niemiec, które cieszyły się rosnącym zainteresowaniem. Spotkania były organizowane i koordynowane przez zmieniającego się każdorazowo, gospodarza spotkania. Trudno jest tego typu prace opierać tylko na pracy społecznej – na dłuższy dystans jest to skazane na niepowodzenie. Udział ponad 50 inicjatyw, organizacji i działaczy, świadczy o silnym zapotrzebowaniu na stałe kontakty i na konieczności utworzenia stałej, dobrze funkcjonującej sieci obejmującej oba kraje. Z tego powodu trzy instytucje: schloss broelin i Klub Storrady postanowiły zjednoczyć się i zorganizować, aby ta dobrze zapowiadająca się idea sieci mogła być realizowana od nowa, na solidnych fundamentach, być dalej kontynuowana o rozszerzana. Celem nadrzędnym jest pozyskiwanie partnerów, osób i instytucji wspierających oraz środków finansowych do utworzenia tak po polskiej jak i po niemieckiej stronie, punktu koordynacyjnego który byłby w stanie tłumaczyć i przekazywać dalej informacje, organizować regularnie spotkania partnerów, pielegnować platformę internetową ją rozbudowywać i wspierać.	

48

Deutsch-Polnischer Erfahrungsaustausch in der Berufsausbildung zum Mechatroniker

Zusammenfassung Zeiträume gemeinsamer Ausbildung, gemeinsame Anwendung des Gelernten in praktischen Projekten, Extra: Wörterbuch für Mechatroniker	
Einreicher Wasser- und Schifffahrtsamt Berlin	Kategorie D - fehlender Raumordnungsbezug
Projektpartner Wasser –und Schifffahrtsdirektion Ost (WSA Berlin / Ausbildungswerkstatt Fürstenwalde), Stadt Fürstenwalde, Oberstufenzentrum Palmnicken; Szkoła Zawodowa Elektryka Nr 1 Nowa Sól, Starostwo Powiatowe Nowa Sól, Urząd Marszałkowski województwa lubuskiego	Ort/Region Fürstenwalde; Nowa Sól
Realisierungszeitraum 2011-2012	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung lässt sich anhand der vorliegenden Unterlagen nicht feststellen	Anmerkungen -
Kernbotschaft Gemeinsame Arbeit an Infrastrukturprojekten. Förderung des gegenseitigen Verständnisses. Kompensierung der Bildung und Berufsbildung beider Staaten.	
Kurzbeschreibung Die Kooperation erfolgt zwischen der Berufsschule Elektryka Nr.1 in Nowa Sol (Neusalz an der Oder) und der Ausbildungswerkstatt des WSA Berlin in Fürstenwalde/Spree. Beide Einrichtungen haben durch die Berufsausbildung und die gemeinsamen Wasserwege, insbesondere durch die Oder einen starken Bezug zueinander. Die Projektschwerpunkte sind die Stärkung der Handlungskompetenz in der gemeinsamen Grundausbildung, die praktische Umsetzung bei der Instandhaltung von Wasserbaulichen Einrichtungen wie Pumpwerke, Sperrtore und Uferbefestigungen. Begleitend werden Projekte im Bereich des Wassertourismus wie z.B. die Erschließung des Hafens von Nowa Sol, eine gemeinsame Internetpräsenz und die Fortschreibung eines Deutsch-Polnischen Mechatronik Wörterbuches durchgeführt. Zielgruppe sind die deutschen und polnischen Auszubildenden sowie Ihre Ausbilder und Lehrer. Die Umsetzung erfolgt in der Praxis direkt durch die Auszubildenden unter Leitung der Ausbilder. Die Projekte sind in zwei Phasen aufgeteilt. 1. Phase: Besuch der polnischen Auszubildenden/Schüler in der Ausbildungswerkstatt Fürstenwalde. 2. Phase: Gegenbesuch der deutschen Auszubildenden in Nowa Sol. In der 1. Phase wird in der Hauptsache Grundausbildung gemäß dem BBiG vermittelt. In der 2.Phase werden Infrastrukturprojekte in Form von Hydrotechnischen Anlagen in Polen instandgesetzt. Die Instandsetzungen erfolgen gemeinsam mit den polnischen Schülern. Hier wird auf die Grundausbildung der 1.Phase aufgebaut. In beiden Phasen erfolgt auch das Kennenlernen der Kultur der Gastgeber.	

48

Wymiana doświadczeń polsko-niemieckich w kształceniu mechatroników

Streszczenie Okresy wspólnego wykształcenia, wspólne zastosowanie wiedzy i umiejętności w praktycznych projektach; na dodatek: Słownik dla mechatroników	
Zgłaszający Wasser- und Schifffahrtsamt Berlin	Kategoria D - brak związku z zakresem zagospod. przestrzennego
Partnerzy projektu Wasser –und Schifffahrtsdirektion Ost (WSA Berlin / Ausbildungswerkstatt Fürstenwalde), Stadt Fürstenwalde, Oberstufenzentrum Palmnicken; Szkoła Zawodowa Elektryka Nr 1 Nowa Sól, Starostwo Powiatowe Nowa Sól, Urząd Marszałkowski województwa lubuskiego	Miejsce/Region Fürstenwalde; Nowa Sól
Okres realizacji 2011-2012	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych nie można ustalić na podstawie posiadanych dokumentów	Uwagi -
Główne przesłanie Wspólne działania przy realizacji projektów infrastrukturalnych Wspieranie wzajemnego zrozumienia Kompensacja kształcenia ogólnego i zawodowego w obu krajach	
Krótki opis Współpraca przebiega na płaszczyźnie placówek kształceniowych ZSP nr 1 „Elektryk“ w Nowej Soli (Nowa Sól nad Odrą) oraz warsztatem kształceniowym w Fürstenwalde Urzędu Żeglugi Rzecznej i Śródlądowej z Berlina. Obie organizacje poprzez współpracę na płaszczyźnie kształcenia zawodowego oraz wspólne drogi wodne, w szczególności rzekę Odra posiadają szczególnie ścisłe wzajemne relacje. Priorytetami we wspólnych projektach są następujące aspekty: wzmocnienie kompetencji działania we wspólnym podstawowym wykształceniu, praktyczne wykorzystanie tych umiejętności podczas przeprowadzania prac konserwacyjnych takich urządzeń jak: przepompownie, jazy oraz umocnienia nabrzeża. Tym przedsięwzięciom towarzyszą projekty dotyczące turystyki wodnej, jak np.: wykorzystanie potencjału portu w Nowej Soli, stworzenie wspólnej prezentacji internetowej, aktualizacja stworzonego polsko- niemieckiego słownika dla mechatroników. Grupami docelowymi są polscy i niemieccy uczniowie kształcący się w określonym zawodzie, jak także ich instruktorzy zawodu oraz nauczyciele. Realizacja w praktyce następuje bezpośrednio poprzez uczniów kształcących się w określonym zawodzie pod opieką merytoryczną instruktorów zawodu. Projekty są przeprowadzane dwuetapowo. 1 etap: wizyta polskich uczniów w warsztacie kształceniowym w Fürstenwalde. 2. etap: rewizyta niemieckich uczniów w Nowej Soli. Podczas realizacji 1. etapu są realizowane treści metodyczne dotyczące wykształcenia podstawowego zgodne z planem nauczania. W drugim etapie w ramach projektów infrastrukturalnych są przeprowadzane prace remontowo- renowacyjne urządzeń hydrotechnicznych. Prace te są wspólnym przedsięwzięciem podejmowanym z uczniami niemieckimi. Na tym etapie są wykorzystywane umiejętności zawarte w treściach z zakresu podstawowego wykształcenia. Na obu etapach zachodzi proces poznawania kultury kraju goszczącego.	

49

Telemedizin Euroregion POMERANIA – POMERANIA-Netzwerk

Zusammenfassung Aufbau und Betrieb eines Netzwerks für die Gesundheitsversorgung mittels telemedizinischer Infrastruktur in einer dünn besiedelten Region	
Einreicher Telemedizin Euroregion POMERANIA e.V.	Kategorie A* - grenzüberschreitende Stadt-Land-Beziehungen
Projektpartner Universitätsmedizin Greifswald, diverse Krankenhäuser und Kliniken in Mecklenburg-Vorpommern und Brandenburg; Pomorski Uniwersytet Medyczny, Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny, Zachodniopomorskie Centrum Onkologii w Szczecinie, Uniwersytet Medyczny w Poznaniu, różne szpitale i kliniki w woj. zachodniopomorskim	Ort/Region Euroregion Pomerania
Realisierungszeitraum 2003-2007-05/2010-05/2012	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen *
Kernbotschaft Verbesserung der qualitativen Patientenversorgung in der Projektregion „Euroregion Pomerania“ durch telemedizinische Einrichtungen. Projektmotto: Daten wandern lassen – nicht Patienten.	
Kurzbeschreibung Das grenzüberschreitende deutsch-polnische INTERREG IVa-Projekt „Telemedizin“ dient dem Zweck, die medizinische Versorgung (Diagnostik und Therapie von Patienten) in dem strukturschwachen Gebiet der Euroregion Pomerania (ca. 3,9 Mio. Menschen auf einem Gebiet von 49.000 qkm) auf ein höheres Niveau anzuheben und flächendeckend qualitativ hochwertig aufrecht zu erhalten sowie durch telemedizinische Einrichtungen die Voraussetzungen für eine nachhaltig verbesserte Lehre, Forschung und Ausbildung in den 35 beteiligten deutschen und polnischen Krankenhäusern (21 Krankenhäuser in Vorpommern und Nordbrandenburg, 14 polnische Krankenhäuser) zu schaffen. Das Projekt, welches im Zeitraum von Mai 2010 (Zuwendungsbescheid) bis Mai 2012 mit einem Gesamtprojektvolumen von 13,3 Mio. EURO umgesetzt werden muss, befindet sich derzeit in seiner entscheidenden Phase: Auf deutscher (Lead Partner) wie auf polnischer Seite wird gegenwärtig die telemedizinische Ausstattung (z.T. europaweit) ausgeschrieben und angeschafft. Hierzu begleitet eine beauftragte IT-Beraterfirma die sich in Arbeitsgruppen wie bspw. Tele-HNO, Tele-Pathologie, Tele-Videokonferenz, Tele-Urologie und Tele-Radiologie zusammengefundene deutschen Projektkrankenhäuser bei der Erstellung der Versorgungskonzepte für die jeweilige medizinische Funktionalität. Die Einhaltung der Vergabevorschriften bei den z.T. sehr umfangreichen Ausschreibungen wird durch eine externe Kanzlei für Vergaberecht gewährleistet. Der polnische Partner zieht aufgrund der in Polen spezifischen Vergabevorgaben eine eigene Beratung heran. Die administrative Projektabwicklung gegenüber dem Zuwendungsgeber erfolgt zentral in der Projekt-Geschäftsstelle mit Sitz in Greifswald. Der deutsch-polnische Austausch erfolgt bei mindestens einem Projekttreffen von Lead Partner und Polnischem Partner pro Monat.	

49

Telemedycyna w Euroregionie POMERANIA – sieć POMERANIA

Streszczenie Budowa i eksploatacja sieci opieki zdrowotnej za pomocą infrastruktury telemedycznej w słabo zaludnionym regionie	
Zgłaszający Telemedizin Euroregion POMERANIA e.V.	Kategoria A* - transgraniczne relacje miasto-obszary wiejskie
Partnerzy projektu Universitätsmedizin Greifswald, diverse Krankenhäuser und Kliniken in Mecklenburg- Vorpommern und Brandenburg; Pomorski Uniwersytet Medyczny, Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny, Zachodniopomorskie Centrum Onkologii w Szczecinie, Uniwersytet Medyczny w Poznaniu, różne szpitale i kliniki w woj. zachodniopomorskim	Miejsce/Region Euroregion Pomerania
Okres realizacji 2003-2007-05/2010-05/2012	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi *
Główne przesłanie Poprawa jakości opieki nad pacjentami dzięki instalacjom telemedycznym w objętym projektem „Euroregionie Pomerania”. Motto projektu: niech przemieszczają się dane, a nie pacjenci.	
Krótki opis Transgraniczny projekt polsko-niemiecki „Telemedycyna“ w ramach INTERREG IVA służy poprawie opieki medycznej (diagnostyki i terapii pacjentów) na strukturalnie słabo rozwiniętym obszarze Euroregionu Pomerania (ok. 3,9 mln osób na obszarze 49.000 km ²) i utrzymaniu wysokiej jakości tej opieki na całym obszarze. W tym celu zostaną zainstalowane urządzenia telemedyczne, aby stworzyć warunki trwałej poprawy nauczania i dokształcania personelu medycznego i badań naukowych w zakresie medycyny w 35 polskich i niemieckich szpitalach biorących udział w projekcie (14 szpitali z Pomorza Zachodniego oraz 21 szpitali niemieckich z Pomorza Przedniego i północnej Brandenburgii). Projekt ten, który musi zostać zrealizowany w okresie od maja 2010 r. (wydanie decyzji o przyznaniu dofinansowania) do maja 2012 r., przy całkowitej wartości projektu w kwocie 13,3 mln euro, znajduje się obecnie w decydującej fazie: po stronie niemieckiej (partner wiodący) i polskiej organizowane są przetargi (po części ogólnoeuropejskie) na zakup wyposażenia telemedycznego. Szpitale biorące udział w projekcie są zorganizowane w grupach roboczych, np. tele-otolaryngologii, telepatologii, tele-wideokonferencji, teleurologii i teleradiologii; zaangażowana firma informatyczna doradza szpitalom niemieckim przy sporządzaniu koncepcji opieki medycznej w zakresie poszczególnych specjalizacji. Zewnętrzna specjalistyczna kancelaria prawna nadzoruje przestrzeganie przepisów o zamówieniach publicznych przy realizacji tych bardzo złożonych przetargów. Partner polski korzysta w tym zakresie z własnego doradztwa ze względu na polską specyfikę uwarunkowania zamówień publicznych. Administracja realizacji projektu ze sprawozdawczością wobec instytucji przyznającej dofinansowanie odbywa się centralnie – w biurze projektu z siedzibą w Greifswaldzie. Polsko-niemiecka wymiana informacji odbywa się w ramach comiesięcznych spotkań, w których biorą udział partner wiodący i partner polski.	

50

Grüne Jugendherbergen

Zusammenfassung Gemeinsame Vermarktung der Jugendherbergen der Region, Steigerung der Attraktivität der Herbergen und ihrer Umgebung, insbesondere unter ökologischen Aspekten bzw. hinsichtlich der Umweltbildung	
Einreicher Miasto Szczecin	Kategorie D - fehlender Raumordnungsbezug
Projektpartner Deutscher Jugendherbergensverband Mecklenburg-Vorpommern und Berlin-Brandenburg; Oddział Zachodniopomorski Polskiego Towarzystwa Schronisk Młodzieżowych, Zachodniopomorska Sieć Ośrodków Edukacji Ekologicznej i Przyrodniczej	Ort/Region Euroregion Pomerania
Realisierungszeitraum ?	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung lässt sich anhand der vorliegenden Unterlagen nicht feststellen	Anmerkungen -
Kernbotschaft Das Leben in einer besseren und sichereren Umwelt. Förderung des Umweltbewusstseins bei Kindern und Jugendlichen. Gegenseitige Toleranz gegenüber anderen Kulturen und Erziehungsmodellen.	
Kurzbeschreibung Die Förderung und Popularisierung von Jugendherbergen unter Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen aus Stettin und Umgebung wie auch aus den Grenzgebieten Mecklenburg-Vorpommern und Brandenburg. Die Ausrichtung der Jugendherberge-Aktivitäten auf die aktive Durchführung der deutsch-polnischen Treffen im Bereich der Ökologie. Die Erweiterung des Unterkunftsangebotes und Bereicherung der Umgebung der Jugendherbergen um eine Infrastruktur, die den Naturtourismus popularisieren wird und die die Information zu den Möglichkeiten der Freizeitgestaltung und zum Naturpotential auf beiden Seiten der Grenze enthalten wird. Das Projekt wird an eine breite Adressatengruppe gerichtet, die sich der Wichtigkeit und der Komplexität der Probleme im Zusammenhang mit der ökologischen und Naturbildung bewusst sind, wie auch an diejenigen, die das aktive Wirken für die Umweltschutz noch nicht als erforderlich betrachten oder dazu nicht imstande sind. Projektpartner sind: Westpommersche Abteilung des Polnischen Jugendherbergswerkes, die zugleich eine Zentrale Einheit des Deutsch-Polnischen Jugendwerkes ist, wie auch das Deutsche Jugendherbergswerk Mecklenburg-Vorpommern und Brandenburg. Die gemeinsamen Aktivitäten mit den Partnern werden seit ein paar Jahren realisiert und mit jedem Jahr besser gestaltet, bezüglich der Bedürfnisse, die aus den gemachten Umfragen ergeben.	



50

Zielone Schroniska

Streszczenie Wspólny marketing schronisk młodzieżowych regionu, zwiększenie atrakcyjności schronisk i ich otoczenia, przede wszystkim pod względem ekologii i edukacji ekologiczno-przyrodniczej	
Zgłaszający Miasto Szczecin	Kategoria D - brak związku z zakresem zagospod. przestrzennego
Partnerzy projektu Deutscher Jugendherbergsverband Mecklenburg-Vorpommern und Berlin-Brandenburg; Oddział Zachodniopomorski Polskiego Towarzystwa Schronisk Młodzieżowych, Zachodniopomorska Sieć Ośrodków Edukacji Ekologicznej i Przyrodniczej	Miejsce/Region Euroregion Pomerania
Okres realizacji ?	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych nie można ustalić na podstawie posiadanych dokumentów	Uwagi -
Główne przesłanie Życie w lepszym i bezpieczniejszym środowisku naturalnym. Podnoszenie świadomości ekologicznej wśród dzieci i młodzieży. Wzajemna tolerancja wobec różnego wychowania i kultur.	
Krótki opis Promocja i popularyzacja bazy schronisk młodzieżowych wśród dzieci, młodzieży i dorosłych ze Szczecina i okolic oraz terenów przygranicznych Meklemburgii Pomorza Przedniego i Brandenburgii. Ukierunkowanie pracy schronisk młodzieżowych do aktywnej realizacji polsko-niemieckich spotkań ekologicznych. Wzbogacanie bazy noclegowej i otoczenia schronisk młodzieżowych w infrastrukturę popularyzującą turystykę przyrodniczą oraz zawierającą informacje o różnych możliwościach spędzania czasu wolnego i potencjale przyrodniczym po obu stronach granicy. Projekt adresowany jest do szerokiej grupy odbiorców, którzy świadomi są rangi i złożoności problemów związanych z edukacją ekologiczno-przyrodniczą jak również do tych, którzy jeszcze nie potrafili i nie widzą konieczności aktywnego działania na rzecz ochrony środowiska naturalnego. Partnerami projektu są: Oddział Zachodniopomorski Polskiego Towarzystwa Schronisk Młodzieżowych będący jednocześnie Jednostką Centralną Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży oraz Niemieckie Stowarzyszenie Schronisk Młodzieżowych Meklemburgii Pomorza Przednie i Brandenburgii. Wspólne działania z partnerami są realizowane od kilku lat corocznie doskonalone w zależności od potrzeb wynikających z przeprowadzanych ewaluacji.	